

SEANCE DU MARDI 3 NOVEMBRE 1992
VERGADERING VAN DINSDAG 3 NOVEMBER 1992ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 142.

MESSAGES:

Page 142.

Chambre des représentants.

COMMUNICATION:

Page 143.

Dépenses en marge du budget.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Pages 143 et 163.

MM. Cardoen et Flagothier. — Proposition de loi complétant l'article 216 de la nouvelle loi communale, en ce qui concerne les activités politiques de la police communale.**M. Cooreman et consorts.** — Proposition de loi créant un Fonds d'amortissement.**Mme Herzet et consorts.** — Proposition de loi modifiant l'article 38 de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse.

QUESTIONS ORALES:

Question orale de M. Cardoen au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « les critères d'évaluation appliqués et les retards accumulés dans l'examen des dossiers d'allocations aux handicapés ».

Orateurs: M. Cardoen, Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, p. 143.Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1992-1993
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1992-1993

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 142.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 142.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELING:

Bladzijde 143.

Uitgaven buiten de begroting.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijden 143 en 163.

De heren Cardoen en Flagothier. — Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 216 van de nieuwe gemeentewet, wat de politieke activiteiten van de gemeentepolitie betreft.**De heer Cooreman c.s.** — Voorstel van wet tot oprichting van een Amortisatiefonds.**Mevrouw Herzet c.s.** — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 38 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

MONDELINGE VRAGEN:

Mondelinge vraag van de heer Cardoen aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « de evaluatiecriteria en de achterstand bij de afhandeling van de dossiers tegemoetkomingen voor gehandicapten ».

Sprekers: de heer Cardoen, mevrouw Onkelinx, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, blz. 143.

Question orale de M. Van Hooland au ministre des Finances sur « les organes administratifs et les cadres linguistiques dans les institutions publiques de crédit ».

Orateurs: M. Van Hooland, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 144.

Question orale de M. Van Walleghem au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « l'armement des services d'ordre privés lors de manifestations ».

Orateurs: M. Van Walleghem, M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 144.

Question orale de M. De Croo au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « la libéralisation des services de sémaphonie et de mobilphonie ».

Orateurs: M. De Croo, Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, p. 145.

NATURALISATIONS (Demandes):

Prise en considération, p. 146.

Résultat du scrutin, p. 151.

MOTION D'ORDRE:

Orateurs: M. De Croo, M. le Président, p. 146.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 147.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Hatry au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « le coût exorbitant du nouveau plan comptable communal suite à l'inaction du ministère de l'Intérieur en matière d'informatique ».

Orateurs: MM. Hatry, Cardoen, M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 147.

Interpellation de M. M. Maertens au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture sur « l'établissement d'entreprises industrielles d'élevage de bétail ».

Orateurs: M. M. Maertens, M. Bourgeois, ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, p. 154.

Interpellation de M. Valkeniers au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « les délais anormalement longs en matière d'enregistrement des médicaments ».

Orateurs: M. Valkeniers, Mme Maximus, Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, p. 157.

Interpellation de M. Valkeniers au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'accroissement prévu du nombre des agents de l'Institut d'expertise vétérinaire ».

Orateurs: MM. Valkeniers, Bosman, Cuyvers, Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, p. 160.

Mondelinge vraag van de heer Van Hooland aan de minister van Financiën over « de bestuursorganen en taalkaders in de openbare kredietinstellingen ».

Sprekers: de heer Van Hooland, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 144.

Mondelinge vraag van de heer Van Walleghem aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « de bewapening van privé-ordendiensten bij betogingen ».

Sprekers: de heer Van Walleghem, de heer Tobbacq, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, blz. 144.

Mondelinge vraag van de heer De Croo aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « de liberalisering van de semafoon- en de mobilfoondiensten ».

Sprekers: de heer De Croo, mevrouw Onkelinx, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, blz. 145.

NATURALISATIES (Verzoeken):

Inoverwegingneming, blz. 146.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 151.

MOTIE VAN ORDE:

Sprekers: de heer De Croo, de Voorzitter, blz. 146.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 147.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer Hatry tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « de buitensporige kostprijs van het nieuwe boekhoudplan voor de gemeenten ten gevolge van het feit dat het ministerie van Binnenlandse Zaken geen opdracht heeft gegeven om een genormaliseerd boekhoudplan voor computers uit te werken ».

Sprekers: de heren Hatry, Cardoen, de heer Tobbacq, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, blz. 147.

Interpellatie van de heer M. Maertens tot de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw over « de vestiging van industriële veeteeltbedrijven ».

Sprekers: de heer M. Maertens, de heer Bourgeois, minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw, blz. 154.

Interpellatie van de heer Valkeniers tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « de abnormaal lange registratietermijnen van geneesmiddelen ».

Sprekers: de heer Valkeniers, mevrouw Maximus, mevrouw Onkelinx, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, blz. 157.

Interpellatie van de heer Valkeniers tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « de geplande uitbreiding van het aantal ambtenaren in het Instituut voor veterinaire keuring ».

Sprekers: de heren Valkeniers, Bosman, Cuyvers, mevrouw Onkelinx, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, blz. 160.

PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi relatif aux coupons échus après le 30 juin 1992 et afférents à des titres de l'Etat frappés d'opposition avant le 1^{er} juillet 1992, p. 151.

Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la cinquième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de développement, p. 152.

Justification de vote: *Oratrice*: Mme Dardenne, p. 152.

Projets accordant la naturalisation, p. 153.

MOTION (Vote):

Vote sur la motion pure et simple déposée en conclusion de l'interpellation de M. de Donnée au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, développée le 27 octobre 1992, p. 153.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 163.

Projet de loi relatif aux entrepôts douaniers.

Projet de loi ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1991 — section 33 — ministère des Communications et de l'Infrastructure.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 163.

M. Appeltans. — Proposition de loi modifiant les articles 167 et 174 du Code électoral.

M. de Donnée. — Proposition de loi instituant un dispositif d'indemnisation en faveur de personnes contaminées par le virus d'immunodéficience humaine à la suite de l'administration de produits sanguins.

M. Lallemand. — Proposition de loi tendant à réprimer la contestation, la remise en cause et la négation ou l'apologie des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre.

INTERPELLATION (Demande):

Page 163.

Mme Van Cleuvenbergen au secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sur «l'aide humanitaire».

ONTWERPEN VAN WET (Stemmingen):

Ontwerp van wet betreffende de na 30 juni 1992 vervallen coupons behorende tot de vóór 1 juli 1992 met verzet aangetekende staatseffecten, blz. 151.

Ontwerp van wet betreffende de bijdrage van België tot de vijfde wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds, blz. 152.

Stemverklaring: *Spreekster*: mevrouw Dardenne, blz. 152.

Ontwerpen tot verlening van de naturalisatie, blz. 153.

MOTIE (Stemming):

Stemming over de eenvoudige motie ingediend tot besluit van de op 27 oktober 1992 gehouden interpellatie van de heer de Donnée tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, blz. 153.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 163.

Ontwerp van wet betreffende de douane-entrepots.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991 — sectie 33 — ministerie van Verkeer en Infrastructuur.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 163.

De heer Appeltans. — Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 167 en 174 van het Kieswetboek.

De heer de Donnée. — Voorstel van wet tot instelling van een regeling tot schadeloosstelling van personen besmet met het aids-virus ten gevolge van het toedienen van bloedprodukten.

De heer Lallemand. — Voorstel van wet houdende bestraffing van het betwisten, het in twijfel trekken en het ontkennen of het verdedigen van de misdaden tegen de mensheid en de oorlogsmisdaden.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 163.

Mevrouw Van Cleuvenbergen tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de humanitaire hulp».

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Tyberghien-Vandenbussche et M. Péciaux, secrétaires, prennent place au bureau.
Mevrouw Tyberghien-Vandenbussche en de heer Péciaux, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 5 m.
De vergadering wordt geopend om 14 h 5 m.

CONGES — VERLOF

MM. Boël, Foret, pour d'autres devoirs; Lahaye, pour raison de santé, et Verschuere, à l'étranger, demandent un congé.

Verlof vragen: de heren Boël, Foret, wegens andere plichten; Lahaye om gezondheidsredenen, en Verschuere, in het buitenland.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Belot, Vandenhaute, pour raison de santé; W. Martens, Suykerbuyk, pour devoirs professionnels; Barzin, Collignon, Mme Cornet d'Elzies, MM. Désir, Hasquin, Taminiaux et Vancrombruggen, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Belot, Vandenhaute, om gezondheidsredenen; W. Martens, Suykerbuyk, wegens ambtsplichten; Barzin, Collignon, mevrouw Cornet d'Elzies, de heren Désir, Hasquin, Taminiaux en Vancrombruggen, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschappen van 29 oktober 1992 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991 — sectie 13 — ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt;

Par messages du 29 octobre 1992, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1991 — section 13 — ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique;

2° Tot wijziging van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947;

2° Modifiant la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

3° Houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen het koninkrijk België en het koninkrijk Zweden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Stockholm op 5 februari 1991;

3° Portant approbation de la convention entre le royaume de Belgique et le royaume de Suède tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Stockholm le 5 février 1991;

4° Houdende goedkeuring van het verdrag betreffende de internationale erkenning van rechten op luchtvaartuigen, opgemaakt te Genève op 19 juni 1948;

4° Portant approbation de la convention relative à la reconnaissance internationale des droits sur aéronefs, faite à Genève le 19 juin 1948;

5° Houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van de federale republiek Nigeria tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 20 november 1989;

5° Portant approbation de la convention entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement de la république fédérale du Nigéria tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 20 novembre 1989;

6° Houdende goedkeuring van het verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, van de slotakte en van de bijgevoegde verklaringen, ondertekend te Brussel op 23 juli 1990.

6° Portant approbation de la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, de l'acte final et des déclarations annexées, signées à Bruxelles le 23 juillet 1990.

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoi à la commission des Relations extérieures.

MEDEDELING — COMMUNICATION

Uitgaven buiten de begroting — Dépenses en marge du budget

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 30 oktober 1992, aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslaging (nr. 3116) door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

En application de l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêche du 30 octobre 1992, de la délibération (n° 3116) prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

— Verwezen naar de commissie voor de Financien.

Renvoi à la commission des Finances.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen van wet.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

U hebt de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen van wet met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen van wet in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CARDOEN AAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE EVALUATIECRITERIA EN DE ACHTERSTAND BIJ DE AFHANDELING VAN DE DOSSIERS TEGEMOETKOMINGEN VOOR GEHANDICAPTEN»

QUESTION ORALE DE M. CARDOEN AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «LES CRITERES D'EVALUATION APPLIQUES ET LES RETARDS ACCUMULES DANS L'EXAMEN DES DOSSIERS D'ALLOCATIONS AUX HANDICAPES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Cardoen aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de evaluatiecriteria en de achterstand bij de afhandeling van de dossiers tegemoetkomingen voor gehandicapten».

Het woord is aan de heer Cardoen.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, doordat de regering strengere criteria voor de sociaal-medische evaluatie van ongeschiktheid wil invoeren — ik verwijs hiervoor naar de Minister-raad van 2 oktober 1992 — wordt de aandacht opnieuw gevestigd op enkele problemen in het gehandicaptenbeleid.

De wet van 27 februari 1987 bepaalt dat de evaluatie van de handicap op pluridisciplinaire basis moet gebeuren. In de praktijk blijft deze evaluatie echter te medisch gekleurd waardoor licht en matig gehandicapten, doven, spraakgestoorden en blinden vaak door de mazen van het net vallen.

Het tweede probleem is de uit de hand lopende en sociaal onaanvaardbare achterstand bij de afhandeling van de dossiers «tegemeetkomingen» op het ministerie van Sociale Voorzorg. In

haar antwoord op mijn interpellatie van 2 juli 1992 beloofde de minister het probleem grondig aan te pakken en de kwaliteit van de dienstverlening te verbeteren. Nu, bijna vier maanden later, belooft de achterstand soms nog achttien maanden. Bovendien duurt het soms nog even lang alvorens de attesten worden uitgereikt. De financiële implicaties van deze laattijdigheid zijn evenmin sociaal verantwoord. De betrokkene verliest vaak zowel het voordeel van de BTW-teruggave bij de aankoop van een wagen, als de vrijstelling van verkeersbelasting. Bovendien worden de achterstallige tegemoetkomingen niet in één keer uitgekeerd, maar in schijven.

Welke concrete maatregelen op korte termijn worden overwogen om de achterstand snel weg te werken en hoe zal worden gezorgd voor het pluridisciplinaire karakter van de evaluatie?

Tenslotte betreur ik dat wij in enkele weken tijd in de Senaat verscheidene interpellaties en vragen over hetzelfde soort dossiers hebben gehoord, zonder dat hierin enige beweging ontstaan is.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Onkelinx.

Mevrouw Onkelinx, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu. — Mijnheer de Voorzitter, ook ik heb met aandacht kennis genomen van de open brief die de Katholieke Vereniging voor gehandicapten aan de parlementsleden heeft gericht. Ik ben niet van plan een discussie aan te gaan met een bepaalde vereniging, zelfs niet indien ik nogmaals moet vaststellen dat sommige naar voren gebrachte argumenten op niets berusten.

Het is niettemin waar dat er problemen zijn op het gebied van de evaluatie van gehandicapten en de criteria volgens dewelke deze moet worden uitgevoerd.

Mijnheer Cardoen, u hebt bovendien, net zoals ik, kennis genomen van de opmerkingen van het Rekenhof in zijn laatste publicatie, onder meer over een fundamentele leemte in de uitvoering van de wet van 27 februari 1987.

Het spreekt dus vanzelf dat de wet eerst de criteria en de evaluatiemethodes voor de handicap precies moet omschrijven vooraleer men beslist wie met de evaluatie zal worden belast. Ik heb vastgesteld dat hier de opmerkingen van het Rekenhof worden bevestigd.

C'est cette absence de critères précis qui est, en premier lieu, à l'origine des problèmes que rencontre actuellement le régime.

Certes, cette absence de précision a parfois pu être la cause de décisions de rejet non fondées envers certaines catégories de handicapés, mais il faut surtout constater qu'elle a provoqué, en cinq ans, le doublement du nombre de bénéficiaires du régime alors que cela n'a jamais été le but poursuivi lors de la mise en place du nouveau régime. La question est dès lors posée de savoir si nous avons affaire à un filet ou à une passoire!

Il est donc extrêmement urgent de revoir des critères dont la subjectivité permet tout et son contraire, ce qui, bien sûr, ne peut que provoquer un certain malaise chez les personnes handicapées. C'est la raison pour laquelle le gouvernement a décidé la révision des méthodes d'évaluation du handicap. Par ailleurs, il est évident que le fait de confier cette nouvelle évaluation à des équipes pluridisciplinaires réduirait d'autant plus la subjectivité et permettrait ainsi au régime d'être encore plus sélectif.

Vous avez évoqué les délais de traitement, monsieur Cardoen. Dans les circonstances actuelles, confier les 80 000 expertises qui doivent être réalisées par an à des équipes pluridisciplinaires aboutirait de façon certaine à une paralysie totale du système.

Je dois donc concilier les exigences d'une évaluation rigoureuse — qui réclame un certain délai et une formation appropriée des évaluateurs — et le besoin de répondre aux demandes dans les délais les plus courts. C'est pourquoi j'envisage de recourir encore, en ordre principal, à des médecins en vue d'accorder les allocations. Avec des critères d'évaluation plus précis et une formation complémentaire appropriée, je suis persuadée que c'est la seule réponse qui peut être faite à moyen terme pour concilier les deux exigences précitées.

C'est la raison pour laquelle j'ai obtenu, lors du conclave, l'autorisation de pouvoir recruter, dès l'année prochaine, vingt-deux médecins statutaires supplémentaires. Cette mesure ainsi

que l'engagement complémentaire de vingt agents administratifs et la décentralisation des examens constitueront les nouveaux vecteurs que je mettrai en œuvre pour diminuer les délais d'instruction. Il s'agit évidemment là d'un travail de longue haleine qui prendra bien plus que quatre mois.

Cela dit, j'aurai bientôt l'occasion, d'abord en commission des Affaires sociales, ensuite en séance plénière, de vous expliquer plus en détail le contenu de la note d'orientation déposée en Conseil des ministres au mois d'août dernier. Cette note me permettra, je l'espère, de tenir la promesse que j'ai faite ici, à savoir réduire sensiblement les délais d'attente. Vous ne l'ignorez pas, ces derniers sont actuellement de l'ordre de neuf mois, certains dépassant même les quinze mois, ce qui est tout à fait insensé. Je voudrais réduire ces délais à six mois, ce qui est le minimum étant donné les formalités à accomplir dont une enquête sur les revenus, entre autres.

J'ai donc obtenu des moyens supplémentaires en personnel — médecins et agents administratifs — mais j'ai également proposé une révision des critères d'évaluation, l'objectif étant de contenir l'explosion des dépenses en la matière. En effet, il est anormal que, dans une société comme la nôtre, le nombre de personnes handicapées continue à augmenter dans de telles proportions. J'aurai l'occasion de vous communiquer les chiffres à cet égard.

J'espère également que les personnes handicapées bénéficieront d'une écoute plus attentive de la part des services, ce qui n'est pas le cas actuellement, les agents ne pouvant à la fois prendre en charge les appels téléphoniques et traiter les dossiers en profondeur.

Enfin, le but visé consiste aussi à réduire les délais d'attente dont pâtissent les personnes qui ont besoin de ces allocations pour vivre.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cardoen voor een repliek.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, de minister heeft gewag gemaakt van een schrijven uitgaande van de Katholieke Vereniging voor gehandicapten. Dit heeft helemaal niet meegeïmponeerd voor mijn vraagstelling. Ik heb namelijk deze vraag ingediend vooraleer wij, parlementsleden, het schrijven hebben ontvangen.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, je connais l'intérêt de M. Cardoen pour les problèmes relatifs aux personnes handicapées; je faisais simplement état d'une lettre reçue dernièrement en la matière et qui reprenait les mêmes arguments.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN HOOLAND AAN DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER «DE BESTUURSORGANEN EN TAALKADERS IN DE OPENBARE KREDIETINSTELLINGEN»

QUESTION ORALE DE M. VAN HOOLAND AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LES ORGANES ADMINISTRATIFS ET LES CADRES LINGUISTIQUES DANS LES INSTITUTIONS PUBLIQUES DE CREDIT»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Hooland aan de minister van Financiën over «de bestuursorganen en taalkaders in de openbare kredietinstellingen».

Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, in uitvoering van de wet van 17 juni 1991 tot de herstructurering van de openbare kredietsector in België werden onlangs de ASLK-organen van bestuur en van beheer samengesteld.

De opdracht van deze geherstructureerde openbare kredietinstelling is van groot strategisch belang. Ik geef maar één voorbeeld: de ASLK-holding moet volgens mij zelf, en zonder uitstel, een participatiestrategie uitwerken en zelf haar partners kunnen kiezen. Dat vereist kennis en grote professionaliteit.

De bedoelde samenstelling zou echter zijn gebeurd op basis van politieke dosering onder de huidige meerderheidspartijen op federaal niveau en zelfs niet naar «traditionele, politieke evenwichten», zoals de minister het hier op 26 februari vorig jaar heeft omschreven.

Die dag heeft hij in de Senaat ook gezegd dat hij, indien hij bevoegd zou blijven voor Financiën en de betrokken OKI's binnen de zes maanden na het inwerkingtreden van de wet geen initiatief zouden hebben genomen, zelf binnen de volgende zes maanden een initiatief zou nemen tot onderzoek en regeling van de door mij op bedrijfseconomisch verantwoorde basis bepleite taalkaders, onder meer in de ASLK.

Mijnheer de minister, graag kreeg ik van u een antwoord op volgende vragen. Ten eerste, is de samenstelling van de bestuurs- en beheersorganen op politieke basis en slechts onder de meerderheidspartijen gebeurd? Ten tweede, hoe ziet die bezetting eruit? Ten derde, hoe verenigt men enge, politieke dosering met de universeel hoge professionele eisen voor het bestuur en het beheer van een grote en nog groeiende federale kredietinstelling straks in een Europa zonder grenzen? Ten vierde, zijn er initiatieven genomen binnen de tweemaal zes maanden na de wet van 17 juni 1991? Indien ja, dan zou ik graag de resultaten ervan kennen; indien nee, waarom?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Maystadt.

De heer Maystadt, minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, de samenstelling van de raad van bestuur en van de directiecomités is gebeurd volgens de modaliteiten van de wet. De leden van het uitvoerend comité van de ASLK-holding en de directiecomités van de ASLK-bank en verzekeringen werden aangesteld na advies van de Commissie voor het bank- en financiewezen.

Op het gebied van de taalkaders zal ik de nodige maatregelen nemen om de toestand bij de ASLK te actualiseren. De taalkaders zullen worden vastgesteld na advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht, zoals de taalwetgeving voorschrijft.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland voor een repliek.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord.

Ik vroeg echter desgevallend ook waarom nog geen initiatieven werden genomen in verband met de taalkaders binnen de geplande termijnen van tweemaal zes maanden.

Mijnheer de minister, ik stel uw antwoord ten eerste op prijs, maar er is meer dan wat u meedeelde. Ik zal dan ook zo vrij zijn om hierover een interpellatieverzoek in te dienen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN WALLEGHEM AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER «DE BEWAPENING VAN PRIVE-ORDEDIENSTEN BIJ BETOGINGEN»

QUESTION ORALE DE M. VAN WALLEGHEM AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «L'ARMEMENT DES SERVICES D'ORDRE PRIVES LORS DE MANIFESTATIONS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Wallegghem aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over «de bewapening van privé-ordediensten bij betogingen».

Het woord is aan de heer Van Wallegghem.

De heer Van Wallegghem. — Mijnheer de Voorzitter, op zaterdag 24 oktober jongstleden vond er te Brussel een betoging plaats van «Jongeren tegen racisme». Het Vlaams Blok heeft daar niets op tegen, integendeel. Het is een democratisch recht van elke vereniging.

Dat deze betoging tegen het Vlaams Blok gericht was, zal iedere waarnemer wel opgevallen zijn. Wat mij wel stoorde in deze manifestatie was de privé-ordedienst van de inrichters. Dat deze personen ongestoord door Brussel kunnen trekken met stokken en knuppels vind ik op zijn minst verdacht. Men zal zich natuurlijk verschuilen achter een eventuele tegenbetoging van het toch zo gevaarlijke «extreem rechts».

Graag wil ik de minister volgende vragen stellen.

Vindt de minister het aanvaardbaar dat privé-ordediensten gewapend deelnemen aan betogingen? Vindt de minister dit niet in strijd met de wetgeving op de privé-milities? Overweegt de minister maatregelen te treffen om dit in de toekomst te vermijden?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik vind het onaanvaardbaar dat organisatoren van betogingen zich bewapenen. Als organisatoren van betogingen zich bewapenen, dan zijn ze niet alleen in strijd met de wetgeving op de privé-milities, maar ook met de wet *tout court*.

Wat de betoging «Jongeren tegen racisme» betreft, ik was er niet, vermits ik mij geen jongere voel. U blijkbaar wel, mijnheer Van Wallegghem.

Na ontvangst van uw vraag heb ik de politiediensten om uitleg gevraagd. Ik heb van commissaris Herman van Vorst volgende fax ontvangen:

«1. Tijdens de betoging «Jongeren tegen racisme» die op 24 oktober 1992 plaatsvond op de gemeenten Sint-Gillis en Vorst, hadden de organisatoren een eigen ordedienst voorzien.

2. Om de vorming van een kordon te vergemakkelijken en de betogers gegroepeerd te houden, maakten leden van die ordedienst gebruik van houten latten.

3. Volgens de verantwoordelijken van de politie en de rijkswacht waren die latten niet dik genoeg om als wapen te gebruiken.

4. Gelet op de bedoeling van de latten en om geen incidenten uit te lokken werd beslist niet in te grijpen in verband met die latten.

5. In deze context was er dan ook geen sprake van een inbreuk op de wet op de privé-milities.»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Wallegghem voor een repliek.

De heer Van Wallegghem. — Mijnheer de Voorzitter, het was blijkbaar de bedoeling van de rijkswacht wel in te grijpen, maar het werd verhinderd door bepaalde duistere personen of diensten.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, het verwondert me niet dat de heer Van Wallegghem voortdurend duistere personen ziet. Hij heeft er ook meer contact mee dan ik.

Ik heb ook de rijkswacht om advies gevraagd. Die is het volkomen eens met de interpretatie van de hoofdcommissaris van Vorst.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE CROO AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «DE LIBERALISERING VAN DE SEMAFOON- EN DE MOBILFOONDIENTEN»

QUESTION ORALE DE M. DE CROO AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «LA LIBERALISATION DES SERVICES DE SEMAPHONIE ET DE MOBILPHONIE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer De Croo aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over «de liberalisering van de semafoon- en de mobilfoondiensten».

Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb reeds een parelsnoer van vragen gericht aan de minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven. In antwoord op mijn vraag nummer 134 van 10 augustus 1992 schrijft de minister dat krachtens de wet van 21 maart 1991 de exploitatie van semafoon- en mobilfoondiensten voorbehouden blijft aan Belgacom. België moest zich nochtans vóór 26 oktober 1992 voor de Europese Commissie verantwoorden voor het handhaven van dit monopolie. Ons land overtreedt immers volgens de Commissie zowel artikel 59, in verband met het vrije verkeer van diensten, als artikel 86, in verband met het misbruiken van een machtspositie.

Ik heb destijds reeds in de Kamer beweerd dat de wet van maart 1991 een aanfluiting is van de Europese wetgeving. Inzake de semafoon- en mobilfoondiensten moet de concurrentie kunnen spelen. Wanneer denkt de minister dat de Europese wetgeving in België zal worden nageleefd en volgens welke procedure zal dit verlopen? Morgen zullen wij in de Senaat hopelijk het Verdrag van Maastricht goedkeuren. De regering heeft echter nog niet begrepen dat ook andere verdragen moeten worden uitgevoerd.

M. le Président. — La parole est au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement qui répondra en lieu et place du Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, je voudrais d'abord excuser l'absence de mon collègue Guy Coëme, ministre des Communications et des Entreprises publiques, qui est aujourd'hui à l'étranger.

M. Coëme m'a demandé de fournir la réponse suivante à la question qui lui a été adressée par M. De Croo.

Le 21 août 1992, la Commission des Communautés européennes a adressé une demande d'informations à propos du service de téléphonie mobile cellulaire GSM. Pour la Commission, ce service ne pourrait pas être un droit exclusif accordé à Belgacom. Il devrait être mis en concurrence par le biais d'une procédure publique d'appel d'offres.

Il a été répondu à cette demande d'informations de la Commission par une lettre datée du 29 octobre 1992. Dans ce document est développée une double argumentation afin de répondre aux interrogations de la Commission.

Tout d'abord, la Commission serait inquiète de voir Belgacom procéder tardivement et incomplètement à l'exercice du droit exclusif que lui confère la loi belge sur la mobilophonie cellulaire numérique.

Sur ce point, la réponse s'efforce de rassurer complètement la Commission en lui rappelant le contenu du contrat de gestion qui prévoit les conditions dans lesquelles la mobilophonie doit se développer en Belgique d'ici à la fin 1996.

Ensuite, la Commission conteste le droit exclusif octroyé à Belgacom en matière de mobilophonie numérique.

A ce propos, la lettre de réponse développe une longue argumentation juridique qui tend à démontrer que la mobilophonie numérique, tout comme l'analogique d'ailleurs, n'est pas un marché particulier, mais fait bien partie du marché global de la téléphonie vocale locale qui n'est pas actuellement soumis à la concurrence.

De plus, il est démontré que, dans le cas de Belgacom, il n'y a pas de violation de l'article 86 du traité relatif à l'abus de position dominante.

Au vu des arguments juridiques actuellement échangés, M. Coëme considère donc toujours que la mobilophonie n'est pas un service soumis à concurrence. Actuellement, les travaux se poursuivent sur la base de ces considérations.

M. le Président. — La parole est à M. De Croo pour une réplique.

M. De Croo. — Monsieur le Président, je répondrai en latin: *errare humanum est, perseverare diabolicum*. Le gouvernement a tort. Je ne veux pas amener Mme le ministre, qui est le charmant porte-parole de M. Coëme, à devoir répliquer. Toutefois, je tiens à mettre clairement les choses au point.

Premièrement, il faut que la mobilophonie soit concurrentielle en Belgique, les directives le prévoient.

Deuxièmement, la loi du 21 mars 1991 l'en empêche.

Troisièmement, le ministre a tort de continuer dans ses errements, non seulement sur les plans juridique et communautaire, mais pire encore, sur le plan pratique, en ce qui concerne la balance entre coût et service.

Je vous demande, madame, de transmettre à M. Coëme mon sentiment en la matière, mais nous verrons — si vous me permettez cette expression quelque peu indécente, monsieur le Président — que «la queue entre les jambes», le ministre viendra dire le contraire dans quelques mois!

M. le Président. — La parole est à Mme Onkelinx, ministre.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, je transmettrai à M. Coëme une partie de la réplique de M. De Croo.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, je propose de suspendre la séance en attendant le retour du ministre de l'Intérieur.

Ik stel voor de vergadering te schorsen in afwachting van de terugkeer van de minister van Binnenlandse Zaken. (*Instemming.*)

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

— *La séance est suspendue à 14 h 35 m.*

De vergadering wordt geschorst om 14 h 35 m.

Elle est reprise à 15 h 5 m.

Ze wordt hervat om 15 h 5 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

NATURALISATIES — NATURALISATIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Dames en heren, aan de orde is de geheime stemming over de inoverwegingneming van de naturalisatieaanvragen overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

L'ordre du jour appelle le scrutin sur la prise en considération de demandes de naturalisation, transmises par la Chambre des représentants.

U heeft 28 lijsten ontvangen.

Vous avez reçu 28 feuillets.

Overeenkomstig het Reglement, zal de lijststemming plaatshebben over de inoverwegingneming van deze aanvragen.

Suivant le Règlement, il va être procédé par scrutin de liste à la prise en considération de ces demandes.

De lijsten bevatten aanvragen die de commissie voorstelt aan te nemen. De leden, die hun stem aan sommige verzoekers willen ontfangen, moeten de naam van dezen schrappen alvorens hun lijsten in de stembus te werpen. De leden die zich wensen aan te sluiten bij de conclusies van de commissie, hoeven geen enkele naam te schrappen.

Les feuillets concernent des demandes que la commission vous propose d'adopter. Les membres qui veulent refuser leur suffrage à certains pétitionnaires en bifferont le nom avant de déposer les feuillets dans l'urne; les membres qui entendent se rallier aux conclusions de la commission, ne doivent biffer aucun nom.

Vraagt iemand het woord over de inoverwegingneming van deze naturalisatieaanvragen?

Quelqu'un demande-t-il la parole au sujet de la prise en considération?

Thans gaan wij over tot de geheime stemming.

Il va être procédé au scrutin.

Het lot wijst de heer Hofman, mevrouw Buyle en de heren Deprez en Van Wambeke aan om samen met de secretarissen als stemopnemers te fungeren.

Le sort désigne M. Hofman, Mme Buyle et MM. Deprez et Van Wambeke pour remplir avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Het bureau verzoekt de geachte collega's bij de afroeping van hun naam te antwoorden en pas dan de lijsten in de stembus te werpen.

Le bureau prie ses honorables collègues de répondre à l'appel de leur nom et de déposer à ce moment seulement les feuillets dans l'urne.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Anthuenis.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Anthuenis.

— Er wordt overgegaan tot de geheime stemming.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins. (*Assentiment.*)

MOTIE VAN ORDE — MOTION D'ORDRE

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Croo voor een motie van orde.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, voor wij onze agenda voortzetten wil ik graag van u vernemen waar het ontwerp van programmawet zich op het ogenblik bevindt. Ik weet enkel dat het ontwerp reeds door de Raad van State werd onderzocht, maar ik weet niet waar het zich sindsdien bevindt.

De Voorzitter. — Mijnheer De Croo, het ontwerp van programmawet zal waarschijnlijk nog hedenavond of ten laatste morgenochtend worden ingediend. De tekst zal dan onmiddellijk aan de leden van de Senaat worden bezorgd, zodat de beraadslaging in de bevoegde commissie vermoedelijk volgende week kan beginnen.

Ik wijs erop dat ik ter zake geen verantwoordelijkheid draag en ik de Senaat hierover alleen maar informatie verstrek, naar aanleiding van uw vraag.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank u voor die inlichtingen. Er is dus beloofd dat de tekst van het ontwerp van programmawet vandaag of morgen zal worden ingediend. Ik vestig er uw aandacht op dat we morgen reeds woensdag zijn en dat de overige dagen van de week bestemd zijn voor de Raden. Het is de gewoonte niet te vergaderen als onze aanwezigheid vereist is in de andere assemblees. Ik veronderstel dus dat de commissie slechts volgende week zal kunnen beginnen werken.

De Voorzitter. — Zulks hangt af van het ogenblik waarop het ontwerp zal worden ingediend. Naar alle waarschijnlijkheid zal de commissie inderdaad pas volgende week haar werkzaamheden kunnen aanvangen.

De heer De Croo. — Dank u, Voorzitter.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, aangezien het nog geen halfvier is en het dus te vroeg is om over te gaan tot de naamstemmingen, kunnen wij eerst nog de interpellatie horen van de heer Hatry tot de minister van Binnenlandse Zaken.

De naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen van wet zullen omstreeks 16 uur plaatshebben.

Nous poursuivons maintenant notre ordre du jour avec l'interpellation de M. Hatry au ministre de l'Intérieur.

Après le dépouillement du scrutin auquel nous venons de procéder, nous passerons, à 16 heures, aux votes prévus à l'ordre du jour.

INTERPELLATION DE M. HATRY AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LE COUT EXORBITANT DU NOUVEAU PLAN COMPTABLE COMMUNAL SUITE A L'INACTION DU MINISTERE DE L'INTERIEUR EN MATIERE D'INFORMATIQUE »

INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENAREN-ZAKEN OVER « DE BUITENSPORIGE KOSTPRIJS VAN HET NIEUWE BOEKHOUDPLAN VOOR DE GEMEENTEN TEN GEVOLGE VAN HET FEIT DAT HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN GEEN OPDRACHT HEEFT GEGEVEN OM EEN GENORMALISEERD BOEKHOUDPLAN VOOR COMPUTERS UIT TE WERKEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Hatry au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « le coût exorbitant du nouveau plan comptable communal suite à l'inaction du ministère de l'Intérieur en matière d'informatique ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Hatry. — Monsieur le Président, l'interpellation que je me permets d'adresser au ministre de l'Intérieur comporte en fait trois volets. Le premier porte sur les efforts qui ont été accomplis par les communes du royaume pour moderniser leur comptabilité, le deuxième concerne l'initiative prise par le pouvoir exécutif, par arrêté royal du 2 août 1990, d'élaborer un nouveau plan comptable, et le troisième est relatif aux dépenses exorbitantes auxquelles donne lieu l'introduction de ce nouveau plan comptable dans la gestion des communes.

J'illustrerai le premier volet par la situation de la Ville de Bruxelles. Elle résulte du fait que depuis de nombreuses années, aucun nouveau plan comptable n'a été adopté pour les villes et communes belges, lesquelles ont été amenées à prendre elles-mêmes des initiatives en la matière.

Le dernier plan comptable de la Ville de Bruxelles date du début des années septante. En décembre 1986, le Conseil communal de la Ville de Bruxelles, constatant que ses programmes étaient dépassés et que l'informatique devait être améliorée, prend l'initiative de procéder à une étude. Le 18 mars 1988, il est décidé de confier à une société de service informatique, parmi d'autres missions, la réalisation d'un logiciel d'application de gestion financière nouvelle. Une convention est signée le 17 mai 1988, prévoyant quatre phases étalées sur un laps de temps relativement bref et au cours desquelles doivent être réalisés, d'une part, un

plan comptable nouveau, mais conforme à la législation de cette époque et, d'autre part, la commande du hardware et du software nécessaires à la mise à jour de cette organisation comptable.

Bien que la Ville de Bruxelles ait constaté que l'analyse à laquelle elle a fait procéder et le travail qui a été accompli sont « de qualité », deux facteurs ont pourtant contribué à rendre ce travail tout à fait inutile. La Ville de Bruxelles déclare en effet : « Ce fut surtout l'arrêté du 2 août 1990, portant le règlement général de la comptabilité communale et de ses arrêtés d'exécution, dont le dernier paru date du 23 septembre 1991, qualifié de « réforme brutale », qui a rendu totalement inutiles les dépenses qui avaient été faites à l'initiative du collège, approuvé par le conseil, en 1986. »

Le 5 octobre 1992, monsieur le ministre, le collège propose au conseil communal — je vous rappelle que la Ville de Bruxelles est soumise à un plan rigoureux d'assainissement — une dépense supplémentaire de 150 millions, assortie d'un emprunt de même importance, pour se conformer à votre arrêté de 1990, modifiant fondamentalement la comptabilité.

En d'autres termes, une ville qui, en réalité, se trouve en état de cessation de paiement se voit dans l'obligation de consentir une dépense supplémentaire de 150 millions, d'emprunter cette somme et d'alourdir ainsi la dette de chaque habitant de Bruxelles-Ville à concurrence d'environ 2 000 francs, afin de permettre l'amélioration de la comptabilité que vous souhaitez, monsieur le ministre. Bien entendu, la Ville de Bruxelles ne peut plus se permettre une seule dépense sans accord de l'autorité de tutelle, en l'occurrence la Région bruxelloise, qui s'est vue obligée d'accepter ces frais nouveaux, bien qu'elle veuille à limiter les dépenses.

J'en viens à présent au deuxième point de mon exposé, monsieur le ministre. Dans le rapport au Roi que vous avez élaboré en introduction à l'arrêté royal du 2 août 1990 paru au *Moniteur belge* du 3 octobre 1990, vous énoncez un certain nombre d'arguments parfaitement défendables et justifiables pour cette réforme. Vous souhaitez une comptabilité plus moderne qui tienne compte de l'actif des communes. On peut toutefois se demander à quoi servira l'inventaire préconisé. En effet, certains avoirs des communes — je pense, par exemple, aux espaces verts, aux bâtiments affectés aux fonctions publiques, aux bâtiments anciens, aux monuments, propriété de la Région bruxelloise — ne se vendront jamais. Quel est donc l'intérêt d'une évaluation de cet actif ? Je ne vous critiquerai cependant pas sur cette matière.

Le point 5 du rapport au Roi précise : « Encore que ceci ne ressorte pas explicitement du projet de règlement, lequel n'envisage que les aspects comptables » — et ma critique porte plus particulièrement sur ce point —, « l'informatique constitue le nécessaire support de la nouvelle comptabilité communale. Nombreuses sont dès à présent les administrations communales pourvues d'un matériel informatique assez puissant pour intégrer sans difficulté la nouvelle comptabilité. D'autres communes sont en passe de l'être. » Je vous dirai dans un moment ce qu'il en est en réalité car, à mon sens, votre commentaire s'apparente à du *wishful thinking*.

En effet, à l'heure actuelle, l'élément clé, qui est aussi le plus onéreux, n'est pas seulement le hardware mais plutôt le logiciel, la programmation, c'est-à-dire le software, dont votre arrêté ne parle pas. Le rapport précise également que « le ministre de l'Intérieur veille d'ailleurs depuis plusieurs années à ce qu'il en soit ainsi dans le cadre de la tutelle qu'il exerce sur les communes en matière d'informatique. » Vous déclarez donc, dans votre rapport au Roi, que vous conservez la responsabilité au niveau de l'informatique des communes. Par conséquent, si une commune est poussée à des dépenses excessives par un acte que pose le ministère de l'Intérieur, vous en acceptez la responsabilité. Cela me paraît tout à fait clair.

En outre, le point 9 de votre rapport indique : « La tenue de la nouvelle comptabilité patrimoniale requiert l'établissement préliminaire d'un inventaire de départ des biens et valeurs constitutifs du patrimoine communal. »

Monsieur le ministre, les économistes acceptent bien volontiers de procéder à des évaluations des flux. Notre produit national et notre produit intérieur sont d'ailleurs estimés en flux. Cependant, l'évaluation du patrimoine d'une institution est un travail difficile, de longue haleine non seulement au niveau national, mais plus encore au niveau communal, qui n'est pas équipé pour mener ce type de tâche à bien. Interrogez à cet égard des gens comme Kirschen ou lisez les commentaires de Fernand Baudhuin, Hébert ou d'autres, qui ont essayé de procéder à une évaluation du patrimoine d'une entité publique. L'addition de francs de toutes les époques, de biens qui ont une valeur vénale et d'autres qui n'en ont pas, aboutit à un résultat pratiquement dépourvu de sens en ce qui concerne la plupart des actifs appartenant à la puissance publique.

Voilà donc ce que je pense de votre arrêté, monsieur le ministre. Par ailleurs, j'estime que vous avez totalement négligé d'assumer votre responsabilité de ministre de l'Intérieur en matière d'informatique, pour les raisons que je vous exposerai dans un instant.

J'aborde le troisième volet de la question en évoquant des déclarations non suspectes, car elles émanent du *Publiccontact* d'octobre 1992, revue du Crédit communal, dont l'existence n'est pas inconnue du Président. Cette revue publie notamment l'état d'avancement de la nouvelle comptabilité communale. A l'heure actuelle, sur environ 570 communes, seulement 5 en Flandre et 6 en Wallonie appliquent la nouvelle comptabilité communale, et ce malgré la facilité que laisse supposer votre rapport au Roi.

M. De Croo. — Donc 11 communes sur 568!

M. Hatry. — C'est-à-dire 2 p.c. Donc, 98 p.c. des communes n'appliquent pas la nouvelle comptabilité communale.

M. De Croo. — C'est émouvant!

M. Hatry. — Citons les auteurs de l'article en question: MM. De Trembleur et Nuttynck. «Les lettres d'une quarantaine de communes qui mettaient ces nouvelles dispositions en question n'y ont rien changé. Il est vrai qu'il y a encore du pain sur la planche mais la volonté politique d'aboutir est manifeste.» Le journaliste qui procède à l'interview souligne alors: «Mais de nombreuses communes ne semblent pas partager cette volonté ou le font à contrecœur.» Le groupe des deux conseillers répond: «En effet, beaucoup de communes ont hésité trop longtemps. Elles voulaient voir d'où venait le vent, ce que nous pouvons comprendre, car c'est toujours le calme plat.» Cette affirmation est tout à fait exacte: vous n'informez pas, vous ne fournissez pas l'aide nécessaire.

Les deux auteurs ajoutent: «Tout d'abord, des innovations sont impossibles sans l'informatique. N'oublions pas que certaines communes ne sont pas encore entièrement informatisées et qu'elles doivent d'abord franchir ce pas important.»

Je me souviens qu'au début des années 60, certaines CAP «séchaient encore l'encre avec des sabliers»! J'espère que nous n'en sommes plus là, monsieur le ministre. Nous devrions alors passer de la caravane à l'avion à réaction!

Les auteurs de l'article poursuivent: «De plus, les logiciels indispensables arrivent seulement sur le marché. A cet égard, les pouvoirs publics ont laissé jouer la libre concurrence du secteur privé et les concepteurs de logiciels ont attendu à leur tour que le cadre légal de 1990 leur donne une plus grande certitude de rendement pour leurs investissements. Actuellement, une dizaine de firmes travaillent intensivement au développement des programmes, dont quelques-uns sont déjà entièrement opérationnels.» Vous constaterez la prudence des termes employés.

Les communes devront faire diligence pour adopter le nouveau plan comptable au 1^{er} janvier 1995, en respectant les limites que vous leur avez imposées.

Monsieur le ministre, je n'irai pas jusqu'à dire que le mieux est parfois l'ennemi du bien. En effet, je comprends parfaitement que la comptabilité communale doive être modifiée bien que la comptabilité relative aux actifs, au stock de biens de communes, soit particulièrement difficile. Je crois cependant que vous leur imposez une charge dont l'utilité est quelque peu contestable. Mais je

critique essentiellement le fait que vous avez pris un arrêté rétrograde négligeant les progrès de l'informatique et contraignant en pratique chaque commune — à titre individuel — du royaume — la Ville de Bruxelles en est une illustration — de s'adresser au secteur privé pour obtenir de celui-ci un logiciel fait sur mesure pour les besoins de la commune en question.

Si vous vous étiez comporté en homme moderne, progressiste, ce que vous êtes, nous le savons, vous auriez joué votre rôle et aidé l'ensemble des communes du royaume à épargner, non pas des millions, mais des milliards. Si le ministre de l'Intérieur avait commandé, en conformité avec le plan comptable, le logiciel complexe nécessaire aux communes ayant le plus d'investissements et de dépenses les plus variées de types divers, c'est-à-dire les communes qui ont à la fois un enseignement important aux différents degrés, des participations dans des intercommunales, qui exploitent ou ont une participation dans l'exploitation d'un port ou encore qui ont de nombreuses mainmortes sur leur territoire, vous auriez pu le mettre à la disposition de l'ensemble des communes, et chacune de celles-ci aurait pu en adopter ce qui correspondait à ses besoins.

En prenant une telle initiative, des dépenses se situant entre 20 et 200 millions auraient été épargnées à des dizaines de communes. Les logiciels des villes d'Anvers, de Gand ou de Liège ne seront en effet vraisemblablement pas plus simples que celui de la ville de Bruxelles. Vous auriez également rendu un grand service à ces communes; cela, bien sûr, moyennant rétribution car il ne convient pas que le ministère de l'Intérieur prenne en charge des dépenses qui incombent aux autorités communales. Mais cette rétribution aurait été beaucoup moins élevée que les 200 millions que j'ai évoqués.

La voie que vous avez suivie est archaïque, traditionnelle, et je le répète, elle va coûter très cher aux pouvoirs locaux qui n'ont vraiment pas besoin de cette charge supplémentaire.

En conclusion, monsieur le ministre, n'estimez-vous pas qu'une erreur a été commise? Il ne s'agit pas de se rejeter la balle entre services quand il faut payer. Tous les pouvoirs publics sont dans le même bain. Nous sommes liés par les obligations que nous devons collectivement assumer en 1996 en fonction du Traité de Maastricht. Je regrette une fois de plus que vous n'ayez pas pris cette initiative. Les communes et le pays entier vous auraient su gré du service que vous leur auriez rendu. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cardoen.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, een nieuwe gemeentelijke boekhouding vormt één van de belangrijkste uitgangspunten om het financieel beheer van onze steden en gemeenten gezonder te maken.

Net zoals heel wat bedrijven zijn ook onze gemeenten de jongste jaren sterk geëvolueerd en getransformeerd in die zin dat men zich ervan bewust is dat er moet worden gegrepen naar een nieuw en efficiënt beheersinstrument, in dit geval de aanpassing van de huidige budgettaire boekhouding.

Het is normaal dat aan de huidige boekhouding een ondernemingsboekhouding wordt toegevoegd, waardoor de gemeenten een globaal overzicht krijgen van hun financiën, van de waarde van hun patrimonium, van de schuldenlast en van de kostprijs van de diensten die aan de bevolking worden verstrekt.

Het einddoel van de nieuwe gemeentelijke boekhouding is het bezorgen aan de steden en gemeenten van een soepel, snel, betrouwbaar en krachtig boekhoudkundig instrument, dat een doeltreffende basis vormt voor de beslissingen van de beleidsverantwoordelijken — in dit geval de gemeentelijke mandatarissen — betreffende alle facetten van het beleid die een financiële weerslag hebben. Dit nieuwe boekhoudkundig plan kan op termijn een besparend effect hebben voor de gemeenten.

Het gebruik van informatica is essentieel indien men dit einddoel van de nieuwe gemeentelijke boekhouding wil bereiken. Men kan niet ontkennen dat deze apparatuur — zowel hardware als software — geld kost. De realisatie van de begininventaris en de overschakeling naar het nieuw boekhoudkundig systeem vergen natuurlijk op diverse gebieden belangrijke financiële inspan-

ningen van de gemeenten. Dit geldt niet enkel voor de hoofdstad Brussel, maar eveneens voor alle andere Belgische steden en gemeenten.

In de eerste plaats zullen de personeelsmiddelen verhogen om de eenmalige begininventaris van het patrimonium en van de schulden aan te leggen en nadien bij te houden. Vervolgens vereist de aanschaf of de eventuele uitbreiding van de computerinstallatie eveneens een financiële inspanning. Sommige gemeenten beschikken overigens nog niet eens over een computerinstallatie. Tenslotte moet ook de software voor het voeren van deze nieuwe boekhouding worden aangeschaft. De heer Hatry heeft hier eveneens op gewezen.

Aangezien we de gemeentelijke autonomie ten stelligste verdedigen, moet de gemeente zelfstandig over de leverancier kunnen beslissen. Ik ben gekant tegen een genormaliseerd boekhoudplan voor computers dat door het ministerie van Binnenlandse Zaken aan de gemeenten wordt opgedrongen. De gemeentelijke autonomie mag ook in dit opzicht niet in gevaar komen.

De vorming van de gemeentelijke mandatarissen is eveneens een belangrijk onderdeel van dit plan aangezien het de optimale invoering van het systeem moet waarborgen. Wij mogen niet uit het oog verliezen dat ook de mandatarissen inspanningen zullen moeten leveren ten einde de nieuwe begrippen onder de knie te krijgen en de nieuwe mogelijkheden te ontdekken, die hun taak van toezicht en beleid kan bieden.

Mijnheer de minister, ik wil u dan ook twee vragen stellen. Ten eerste, acht u het nog mogelijk dat de gemeenten voor het aanzienlijke bijkomende werk dat deze hele operatie zal meebrengen, een beroep kunnen doen op bijkomend personeel? Ik denk hierbij in de eerste plaats aan gesubsidieerde contractuelen, omdat de wedden van dit soort personeel niet te zwaar wegen op de gemeentelijke begroting.

Ten tweede, houdt u het nog voor mogelijk dat het nieuw boekhoudkundig plan per 1 januari 1995 van start gaat, rekening houdend met alles wat in de steden en gemeenten nog op gang moet komen met betrekking tot dit plan en ook rekening houdend met het feit dat de gemeenteraadsverkiezingen van 1994 minder dan twee jaar van ons verwijderd zijn? (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Tobbacq, ministre.

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, permettez-moi tout d'abord de présenter mes excuses à M. Hatry pour le malentendu qui a affecté l'organisation des travaux du Sénat. Finalement, le Sénat a peut-être gagné au change ...

M. De Croo. — Je ne crois pas, monsieur le ministre, puisque vous êtes revenu. (*Sourires.*)

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — On peut donc considérer que le Sénat accumule les problèmes.

Cela dit, je me réjouis de l'occasion qui m'est donnée de faire le point sur la nouvelle comptabilité communale qui constitue une petite révolution pour les communes, pour les pouvoirs locaux. Je m'étonne d'ailleurs du peu d'intérêt suscité par cette question dans les deux Chambres.

Je suis parfaitement conscient de l'ampleur que revêt ce problème pour les communes. De plus, par le biais de l'informatique et de la cartographie, de nombreux millions sont en jeu. Certains ne s'y sont d'ailleurs pas trompés en découvrant ainsi des marchés potentiels d'une importance non négligeable.

Je voudrais vous exposer les choix méthodologiques qui ont été les miens dès le départ.

J'ai eu connaissance de ce problème lorsque j'étais échevin. J'en ai discuté pour la première fois au cours d'un petit débat organisé par la télévision éducative de la BRT en 1974. C'est dire que la nouvelle comptabilité communale est une idée qui a fait son chemin. Au cours de ce débat, j'ai eu des échanges avec celui qui est actuellement le receveur communal de ma ville de Louvain et François Narmon qui, entre-temps, est devenu le dirigeant du Crédit communal et qui, à l'époque, s'occupait du problème qui nous occupe au sein de l'institution.

Lorsque je suis arrivé au département de l'Intérieur, en 1988, j'étais bien conscient que ce problème, qui était pendant depuis plusieurs années, ferait encore les délices de plus d'un ministre. Dès lors, il m'a paru préférable de confier ce dossier au secrétaire général lui-même, plutôt qu'à mon cabinet, afin que le suivi soit assuré par une même personne.

Il est toutefois bien entendu que j'assume la totale responsabilité des choix que nous avons faits. Ces choix sont donc les miens. Je défends intégralement — et en cela je ne partage pas l'opinion de M. Hatry — les positions qui ont été prises et les choix qui ont été faits.

J'ajoute que, trop longtemps, les communes ont pu croire que la réforme serait différée de quelques années encore — dit is overigens de zin van de vraag van de heer Cardoen — et que le département de l'Intérieur s'occuperait activement de l'inventaire de départ. Leur attitude était manifestement guidée par la philosophie du «laissez venir».

Vous faites remarquer que cinq communes seulement sont en ordre. J'en conviens. J'ai néanmoins eu l'honneur d'accompagner Sa Majesté le Roi lors d'une visite à Tellin, où la nouvelle comptabilité communale nous a été expliquée. Depuis de nombreuses années déjà, cette petite commune de la province de Luxembourg joue un rôle pilote en la matière. Le receveur communal s'intéressant particulièrement au problème, il est, en effet, parvenu à convaincre les autorités qui ont opté pour la nouvelle méthode.

Il suffit donc aux communes de vouloir se mettre en ordre. Certaines d'entre elles pensent malheureusement trop souvent qu'il est préférable d'attendre, arguant du fait que, si elles sont en retard, elles seront exemptées du paiement de l'instrument dont elles ont besoin. A ce rythme, en l'an 2000, voire 2020, ces communes ne seront toujours pas en ordre. Une date limite doit, dès lors, être imposée. Je répète que la petite commune de Tellin a réussi, au moyen d'un simple ordinateur, d'un petit PC, à gérer son patrimoine dont l'importance n'est cependant pas des moindres, la plus grande partie des revenus de cette commune provenant, en effet, de l'exploitation forestière.

Il suffisait donc de vouloir; malheureusement, beaucoup ne veulent pas. Le problème ne se situe pas au niveau de l'argent, mais de la bonne volonté.

Il est évident que cette tâche ne peut être accomplie dans des conditions optimales que si elle est prise en main par les acteurs communaux eux-mêmes.

Ik kan dat niet in hun plaats doen. Dit is een instrument dat belangrijk is voor de gemeenten en waar de gemeenten zelf moeten voor instaan. De overheid, de wetgever, de minister, die niet eens de voogdijminister is, kunnen daarvoor het kader creëren en de begeleiding verzorgen, maar het werk moet gedaan worden door de gemeente zelf. Nochtans, zou een overgrote meerderheid van de gemeenten willen dat de hogere overheid het werk doet in hun plaats.

Er zijn zo van die opvattingen over gemeentelijke autonomie die mij hoe langer hoe meer sceptisch stemmen. Ik zal daar onmiddellijk nog iets over zeggen.

L'action du département de l'Intérieur, dans le cadre de la nouvelle comptabilité communale, tourne autour de quatre axes: l'information et la formation des fonctionnaires communaux; l'information et la formation des mandataires locaux; les contacts réguliers avec les Régions; les contacts et la guidance des firmes informatiques.

Parallèlement, on trouve le plan comptable normalisé et le secrétariat à la nouvelle comptabilité communale établi à mon département.

Le premier axe de l'action entreprise est donc l'information et la formation des fonctionnaires communaux.

Confrontés, dès le départ, au travail important de l'inventaire du patrimoine de leur commune, les fonctionnaires communaux ont pu compter sur une information permanente donnée en la matière par le Secrétariat à la nouvelle comptabilité communale. Encore faut-il, évidemment, qu'ils veuillent obtenir cette information... Celle-ci a pris plusieurs formes: journées de contact,

réunions techniques d'évaluation, édition d'un vade-mecum, publication de circulaires. Je tiens ce matériel — comprenant les dates, le contexte, les textes etc. — à votre disposition.

Par ailleurs, de manière à permettre à ces fonctionnaires de faire face à l'ensemble des composantes des nouvelles règles comptables, le département a consenti un important effort de formation. Par l'utilisation de technologies de pointe, l'enseignement assisté par ordinateur, les intéressés ont l'occasion de se familiariser à tous les aspects de la matière. Ils disposent, en outre, ainsi d'un instrument de formation permanente au sein de la commune.

Ces cours de formation sont organisés sur des sites décentralisés, extérieurs aux lieux de travail habituels des fonctionnaires et agents communaux.

J'affirme donc que d'importants efforts ont été consentis par le département en matière de formation et d'information. Il n'empêche que, dans un certain nombre de communes, des fonctionnaires ne se sont pas donnés la peine de fournir l'effort demandé, comptant sur d'autres pour réaliser le travail, ce qui ne vous surprend certainement pas. Il est évident que ces mêmes fonctionnaires manquent actuellement de temps pour assimiler la matière. Je fais toutefois remarquer que le nouveau système ne sera pas mis en œuvre avant deux ans et que ce délai devrait normalement suffire.

Je signale également que la loi a été votée — à l'unanimité — en 1989 et que, l'exécution étant prévue en 1995, les agents disposaient de six ans pour faire le nécessaire. Cela démontre que ceux qui font preuve de mauvaise volonté ne prendront jamais l'initiative en la matière, qu'ils disposent de deux, de six ou de vingt ans... En tout cas, les fonctionnaires qui maintenant évoquent le manque de temps font preuve d'un certain culot ! Personnellement, je suis convaincu que la seule solution à ce problème est la contrainte.

J'en viens maintenant à l'information et à la formation des mandataires communaux.

Chacun d'entre eux a reçu personnellement une documentation complète sur le sujet. Cette opération a été très coûteuse mais aucun mandataire ne peut prétendre avoir été informé tardivement des nouvelles dispositions en la matière. En effet, ils ont reçu l'information depuis au moins deux ans. Dès le mois de décembre 1991, ils ont pu disposer des trois cassettes audiovisuelles de sensibilisation réalisées à l'initiative du Secrétariat à la nouvelle comptabilité communale. A ce jour, plus de trois cents ont demandé et visionné les cassettes. Les experts du Secrétariat à la nouvelle comptabilité communale ont participé à trente réunions de mandataires, rassemblant, à chaque occasion, plusieurs entités et donnant lieu à des débats intéressants et positifs. Je ne veux pas donner l'impression de les accabler à tout bout de champ. Je constate qu'ils étaient présents à ces réunions et que celles-ci ont entraîné des réactions très positives et très intéressantes. Des réunions de ce genre sont encore en préparation actuellement.

J'ajoute que les collègues des bourgmestres et échevins ont été conviés à plusieurs réunions d'évaluation des travaux d'inventaire dans les communes. Le plan comptable est adapté par chaque Région. Puisque la tutelle est différente, ce n'est donc pas moi qui l'impose nécessairement mais, dès la mise en place des premières bases de la nouvelle comptabilité communale, le département de l'Intérieur a entretenu, et entretiendra encore, des rapports étroits avec les Régions. Leurs représentants ont fait partie des groupes de travail chargés d'élaborer les nouvelles règles comptables — les Régions ont donc participé à l'élaboration de l'arrêté royal incriminé — et ils feront partie des groupes de travail chargés de suivre leur application. Des agents suivent des cours de formation ainsi que je viens de l'indiquer.

Chaque Région a déjà été amenée à prendre certaines décisions en cette matière — dans l'intérêt des communes — ayant trait essentiellement, pour l'instant, à la réalisation des inventaires patrimoniaux : relevé des biens, recommandations ou conseils pour leur évaluation.

Monsieur Hatry, j'aimerais faire remarquer que tout n'était peut-être pas effectivement nécessaire. Pour vous prouver que nous en sommes conscients, j'aimerais vous donner un exemple.

M. Mouton, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Lorsque je me suis rendu à Bruges en 1989 avec mon collègue autrichien, nous avons visité le Gruuthuse-museum, le Memling-museum et le Groeninge-museum. Lorsque tout cela sera inventorié il se peut, a-t-on dit alors, qu'une dette soit mise en évidence.

Je comprends donc très bien ce que vous voulez dire, néanmoins, tout le monde est d'accord pour affirmer aujourd'hui qu'une comptabilité purement budgétaire ne permet pas une bonne gestion. Il fallait donc trouver une solution. Il est clair que, dans l'inventaire, certains biens tels que les espaces verts, par exemple, seront des biens non réalisables. Je ne suis pas comptable, mais je suppose qu'il existe des biens non réalisables dans les autres comptabilités. Par conséquent, pourquoi pas dans la comptabilité des communes ? On répertoriera donc ces biens dans la catégorie des biens amortis mais non réalisables.

En ce qui concerne les contacts et la guidance des firmes informatiques — *u hebt van mijnheer Cardoen gehoord dat ik het met hemeens ben* — je crains que votre présentation des choses ne soit trop simple en la matière. Je ne veux pas entraver l'autonomie des communes à laquelle je tiens. J'estime que le libre choix des équipements et programmes informatiques a toujours été garanti au maximum au niveau du département de l'Intérieur. Nous avons toujours estimé qu'il valait mieux laisser faire tout en maintenant, grâce à la tutelle spécifique, une comptabilité des systèmes achetés. Contrairement à vous, j'estime qu'on ne peut pas concevoir que les départements dictent une conduite en cette matière, car c'est bien de cela dont il s'agit.

Si tel avait été le cas, nous en serions maintenant à la dixième interpellation en la matière. De plus, la tutelle sur les communes étant exercée par les Régions, il eût été impossible d'imposer un seul logiciel, et les différentes communes se seraient quand même retrouvées avec différents logiciels. En conséquence, je me suis refusé à imposer un logiciel unique.

Daarover hebben we gediscussieerd, maar het is hopeloos want op dat moment beginnen de firma's in software-artikelen — die de jongste jaren ook meer en meer hardware verkopen — te lobbyen.

Il eût été dommageable d'imposer le monopole d'un opérateur informatique unique : comme l'honorable membre le dit fort justement dans son préambule, la diversité de tailles, de caractères rural ou urbain et d'objectifs des 589 communes rendait impossible et inutile l'utilisation d'un même logiciel comptable qui aurait été conçu en vertu de l'axiome coûteux « qui peut le plus peut le moins ».

Le ministère de l'Intérieur a donc toujours opté pour la méthode souple de la négociation libre d'une commune avec un fournisseur, selon les besoins locaux.

L'informatisation correcte des communes est un élément de leur modernisation et de leur adaptation aux outils de l'époque. Les entreprises et d'autres services publics ont réalisé ce passage.

Cependant, le Secrétariat à la nouvelle comptabilité communale a entretenu et entretiendra en permanence des contacts étroits avec les firmes qui développent des programmes en comptabilité communale. Elles ont pu ainsi et peuvent encore recevoir toute la documentation nécessaire à leurs travaux.

Je tiens d'ailleurs à faire remarquer que la plupart des communes sont associées à des centres régionaux d'informatique développant des systèmes et des logiciels. Dans ces conditions, tenter d'imposer un logiciel unique n'est guère convaincant dans la pratique.

Je rappelle que mes services sont entièrement à la disposition de toute firme et de toute commune pour des sollicitations tant en matière de hardware que de software.

Dans le cas de l'équipement informatique de la Ville de Bruxelles, il faut relever des aspects particuliers que vous avez d'ailleurs soulignés.

Tout d'abord, la Ville de Bruxelles avait entamé des relations étroites avec une firme informatique bien avant la mise en place de la réforme comptable. Vous avez mentionné ce fait dont je ne suis pas évidemment responsable. Je n'adresse ni blâme ni reproche à la Ville de Bruxelles qui avait le droit le plus strict de faire le nécessaire dans le souci honorable de s'informatiser.

Ensuite, compte tenu des investissements déjà consentis dans un plan général d'informatisation des services de la Ville, il apparaît que l'adjonction de nouveaux logiciels, comptables en l'occurrence, devait se faire via la même firme. Les possibilités de choix étaient donc par elles-mêmes limitées, indépendamment de la méthode choisie par le ministère de l'Intérieur.

Le coût avancé de 150 millions ne concerne pas seulement la mise en route de la nouvelle comptabilité, mais également l'automatisation de l'ensemble des fonctions et des missions de la grande ville qu'est Bruxelles.

L'affirmation selon laquelle l'introduction de la nouvelle comptabilité à Bruxelles coûte 150 millions me semble quelque peu « tirée par les cheveux »; vous pouvez me faire la démonstration du contraire, mais je puis vous assurer que je suis fort bien informé à ce sujet.

Telles sont les réponses que je souhaitais apporter aux questions fort pertinentes que vous avez posées, monsieur Hatry. Je répète que la position de mon département, loin d'être entachée d'erreur ou d'archaïsme, comme vous le dites, est fondée sur des principes que je ne souhaite pas remettre en question.

Daarom ook, mijnheer Cardoen, moeten wij deze operatie voortzetten. De gemeenten hebben nog twee volle jaren om dit systeem te introduceren. Als wij nu zeggen dat ze nog een jaar erbij kunnen krijgen, dan komen ze inderdaad over twee jaar om dat extra jaar vragen. Zij stellen dan immers nu alle inspanningen uit.

Wij moeten de ketel onder druk houden, anders komen wij er nooit. Ik sluit niet uit dat er op een bepaald ogenblik overgangsmatregelen zullen worden getroffen. De regel moet echter blijven dat het systeem op 1 januari 1995 klaar moet zijn. De gemeenten weten dit sinds 1989. Zij hebben dus zes jaar gehad om het nodige te doen. Indien er gemeenten zijn die vandaag nog niets gedaan hebben, dan hebben zij niet gedaan wat ze moesten doen en geven zij blijk van een absoluut gebrek aan vooruitzicht.

M. le Président. — La parole est à l'interpellateur.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je tiens à remercier M. le ministre de sa réponse détaillée, ouverte et extrêmement actualisée, ce qui prouve que j'ai abordé un dossier qui méritait d'être développé à la tribune du Sénat; je me réjouis donc d'avoir été à l'origine de cette réponse.

Cela dit, permettez-moi, monsieur le ministre, de vous faire part de quelques réflexions très brèves.

En premier lieu, je n'ai pas critiqué l'arrêté du 2 août 1990 pour ce qui s'y trouve, mais plutôt pour ce qui ne s'y trouve pas et que vous n'avez pas développé dans la suite, à savoir une proposition en matière d'informatique.

En deuxième lieu, vous avez répondu à une série de questions que je n'ai pas posées. Ainsi, je n'ai jamais demandé que l'on retarde l'entrée en vigueur du plan comptable ou qu'on le modifie fondamentalement. Je me suis simplement permis de souligner les difficultés que poserait l'évaluation du patrimoine ou l'absence d'informatique adéquate. Comment l'Etat pourra-t-il, par exemple, évaluer le Parc de Bruxelles, la Colonne du Congrès ou le Palais royal? Je n'ai pas non plus demandé au ministre de dicter un logiciel aux communes; je me suis borné à demander que le ministère de l'Intérieur joue son rôle d'organisme qui rend service aux communes en mettant un logiciel à leur disposition.

Enfin, les 150 millions en question ne représentent pas la totalité de la contribution de la Ville de Bruxelles. Il s'agit de 150 millions qui s'ajoutent à ce qui a déjà été dépensé. En d'autres termes, nous sommes confrontés à une conséquence de l'arrêté, puisqu'en l'absence de celui-ci, nous nous serions limités aux dépenses décidées en 1988.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Ces 150 millions représenteraient uniquement des frais supplémentaires inhérents au logiciel de la nouvelle comptabilité communale. Mais êtes-vous certain, monsieur Hatry, que ce logiciel ne permettrait pas également la mise en orbite de la Colonne du Congrès? (*Sourires.*)

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux motions.

La première émane de MM. D'hondt, De Backer, De Croo et Desmedt, et est ainsi rédigée:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry et la réponse du ministre,

Considérant que l'arrêté royal du 2 août 1990 portant de nombreuses dispositions modificatives de la comptabilité communale devra être mis en application dans quelque 570 communes du royaume,

Constatant que la plupart des communes concernées se trouvent dans l'obligation d'engager des sommes importantes pour modifier un plan comptable parfois élaboré récemment et devenu caduc (c'est le cas de la ville de Bruxelles qui doit emprunter 150 millions à cet effet),

Regrettant que des dispositions n'aient pas été prises en temps opportun par le ministère de l'Intérieur afin d'éviter aux communes d'inutiles dépenses cumulées se chiffrant à plusieurs milliards,

Charge le gouvernement d'élaborer et de communiquer dans le plus bref délai un plan comptable normalisé, disponible sur cassette ou sur disque, adaptable aux besoins et spécificités de toutes les communes. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry en het antwoord van de minister,

Overwegende dat het koninklijk besluit van 2 augustus 1990, houdende talrijke bepalingen tot wijziging van de gemeentelijke comptabiliteit, in ongeveer 570 gemeenten van het rijk moet worden toegepast,

Stelt vast dat het merendeel van de betrokken gemeenten verplicht zijn belangrijke sommen te investeren om een boekhoudplan te wijzigen dat soms recent is uitgewerkt en nu achterhaald is (dat is het geval met de stad Brussel die daarvoor 150 miljoen moet lenen),

Betreurt dat het ministerie van Binnenlandse Zaken geen tijdige maatregelen genomen heeft om de gemeenten nodeloze gecumuleerde uitgaven, ten belope van de verscheidene miljarden, te vermijden,

Belast de regering met het spoedig uitwerken en mededelen van een genormaliseerd boekhoudplan, beschikbaar op cassette of op schijf, dat kan worden aangepast aan de eigen behoeften van elke gemeente. »

La seconde, déposée par MM. De Roo et Seeuws, est rédigée comme suit:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry et la réponse du ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, Gaat over tot de orde van de dag. »

Nous procèderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

NATURALISATIES — NATURALISATIONS

De Voorzitter. — Uit de geheime stemming van hedenmiddag blijkt, dat al de naturalisatieaanvragen vermeld in het gedrukt stuk 502-1, zitting 1992-1993 van de Senaat, in overweging zijn genomen.

Il résulte du scrutin de cet après-midi que toutes les demandes de naturalisation, reprises au document 502-1, session de 1992-1993 du Sénat, ont été prises en considération.

De uitslag van de stemming zal als bijlage I tot de *Parlementaire Handelingen* van de vergadering van heden worden bekendgemaakt.

Les résultats du scrutin seront publiés en annexe I aux *Annales parlementaires* de la séance de ce jour.

Er zal straks hoofdelijk worden gestemd over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de in overweging genomen aanvragen.

Il sera procédé tantôt au vote par appel nominal sur l'ensemble des projets de loi contenant les demandes prises en considération.

PROJET DE LOI RELATIF AUX COUPONS ECHUS APRES
LE 30 JUIN 1992 ET AFFERENTS A DES TITRES DE
L'ETAT FRAPPES D'OPPOSITION AVANT LE
1^{er} JUILLET 1992

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE NA 30 JUNI 1992
VERVALLEN COUPONS BEHORENDE TOT DE VOOR
1 JULI 1992 MET VERZET AANGETEKENDE STAATSEFFEC-
TEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif aux coupons échus après le 30 juin 1992 et afférents à des titres de l'Etat frappés d'opposition avant le 1^{er} juillet 1992.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de na 30 juni 1992 vervallen coupons behorende tot de vóór 1 juli 1992 met verzet aangetekende staatseffecten.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

123 membres sont présents.

123 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris par au vote:

Aan de stemming hebben deelgenomen:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bosman, Buelens, Mme Buyle, MM. Cardoen, Cooreman, Mme Creyf, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Hermans, Mme Herzet, MM. Hismans, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbrough, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme

Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, M. Vandenberghe, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghem, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Weyts et Wintgens.

PROJET DE LOI RELATIF A LA CONTRIBUTION DE LA
BELGIQUE A LA CINQUIEME RECONSTITUTION DES
RESSOURCES DU FONDS ASIATIQUE DE
DEVELOPPEMENT

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE BIJDRAGE VAN
BELGIE TOT DE VIJFDE WEDERSAMENSTELLING VAN
DE WERKMIDDELEN VAN HET AZIATISCH
ONTWIKKELINGSFONDS

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la cinquième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de développement.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de bijdrage van België tot de vijfde wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds.

La parole est à Mme Dardenne pour une explication de vote.

Mme Dardenne. — Monsieur le Président, le groupe Ecolo-Agalev ne s'opposera pas à la contribution de la Belgique à la cinquième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de développement. Cependant, par une abstention dans ce vote, nous voulons souligner l'importance que revêtent pour nous les choix de développement portés par ce genre de fonds.

En avril dernier, le *Monde diplomatique*, à propos des pratiques du FMI et de la Banque mondiale en Inde, titrait «Éliminer la pauvreté ou éliminer les pauvres?» C'est malheureusement bien de cela qu'il s'agit et il est vrai que les choix de développement qui sont induits par ces fonds peuvent aller dans le sens de l'un ou l'autre des termes de l'alternative. C'est pourquoi nous voulons réclamer ici la tenue d'un débat parlementaire, à l'occasion de la discussion de ces divers fonds, sur le sens que nous donnons au développement. Permettons-nous qu'un nouvel ordre économique mondial mette la main, sous couvert d'assistance, sur les économies chancelantes du Sud, ou donnerons-nous à ce même Sud la réelle possibilité de mettre en place un développement autocentré et, par la-même, soutenable? Accepterons-nous que ne soient pas pris d'abord en considération les arguments de profit en terme d'effet de retour pour nos propres économies?

La question ainsi posée aujourd'hui se situe dans la droite ligne des débats de la Conférence de Rio. Il est temps que nous lui apportions une réponse. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

124 membres sont présents.

124 leden zijn aanwezig.

123 votent oui.

123 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bosman, Buelens, Mme Buyle, MM. Capoen, Cardoen, Cooreman, Mme Creyf, MM. Cuyvers, Daras, De Backer, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Hermans, Mme Herzet, MM. Hismans, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maës, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulllet, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenberg, Swinnen, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, M. Vandenberghe, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghe, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Weyts et Wintgens.

S'est abstenue:

Onthouden heeft zich:

Mme Dardenne.

PROJETS DE LOI ACCORDANT LA NATURALISATION

Vote

ONTWERPEN VAN WET TOT VERLENING VAN DE NATURALISATIE

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble des projets de loi accordant la naturalisation.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van de ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

123 membres sont présents.

123 leden zijn aanwezig.

117 votent oui.

117 stemmen ja.

6 votent non.

6 stemmen neen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Mme Buyle, MM. Capoen, Cardoen, Cooreman, Mme Creyf, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Hermans, Mme Herzet, MM. Hismans, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maës, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pede, Pinoie, Poulllet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenberg, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, M. Vandenberghe, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Vermeiren, Weyts et Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bosman, Buelens, Peeters, Raes, Van Walleghe et Verreycken.

INTERPELLATION DE M. DE DONNÉE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR « LA POLITIQUE DU GOUVERNEMENT À L'ÉGARD DU ZAIRE »

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE DONNÉE TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER « HET REGERINGSBELEID TEN AANZIEN VAN ZAIRE »

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur les motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. de Donnée.

Wij moeten ons nu uitspreken over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer de Donnée.

La parole est à M. de Donnée.

M. de Donnée. — Monsieur le Président, je demande le vote nominatif.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

Deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. de Donnée.

Tot besluit van de interpellatie van de heer de Donnée werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par MM. Verschueren et Van Wambeke, est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. de Donnée au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la politique du gouvernement à l'égard du Zaïre », et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer de Donnée tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « het regeringsbeleid ten aanzien van Zaïre », en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, par MM. Hatry, Goovaerts, Desmedt et Foret, est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation du sénateur de Donnée, demande au gouvernement, dans le cadre des dispositions prévues par le FMI et dans le respect des droits de l'homme, de rétablir une assistance humanitaire et technique et une coopération efficace avec le Zaïre, qui tiennent compte à la fois des immenses besoins, sur ces différents plans, de la population de ce pays, et des possibilités budgétaires belges. Le Sénat estime que la Belgique doit conserver le leadership en la matière, pour garantir l'efficacité de l'aide internationale. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer de Donnée, verzoekt de regering, in het kader van de door het IMF getroffen schikkingen en met inachtneming van de mensenrechten, de humanitaire hulp en technische bijstand en een doeltreffende samenwerking met Zaïre te hervatten en daarbij zowel rekening te houden met de reusachtige behoeften, op verschillende gebieden, van de Zaïrese bevolking als met de budgettaire mogelijkheden van ons land; is van mening dat België ter zake de leiding moet behouden om de doeltreffendheid van de internationale hulpverlening te waarborgen. »

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

123 membres sont présents.

123 leden zijn aanwezig.

82 votent oui.

82 stemmen ja.

41 votent non.

41 stemmen neen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Borremans, Bosman, Buelens, Cardoen, Cooreman, Mmes Creyf, Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Goossens, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hermans, Hismans, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux,

Peeters, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Steenberg, Swinnen, Timmermans, Tobback, Mme Van Cleuvenbergen, M. Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghem, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verreycken, Weyts et Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Appeltans, Benker, Buchmann, Mme Buyle, MM. Capoen, Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Dufour, Eeman, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Jonckheer, Kuijpers, Liesenborghs, Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, M. Meesters, Mme Nélis, MM. Pede, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Hooland et van Weddingen.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, ik doe opmerken dat de meerderheid opnieuw niet in aantal is. Ik betreur dat voor haar, maar wanneer zij groen zal uitslaan, gaat het misschien beter.

INTERPELLATIE VAN DE HEER M. MAERTENS TOT DE MINISTER VAN DE KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN EN LANDBOUW OVER « DE VESTIGING VAN INDUSTRIELE VEETEELTBEDRIJVEN »

INTERPELLATION DE M. M. MAERTENS AU MINISTRE DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES ET DE L'AGRICULTURE SUR « L'ETABLISSEMENT D'ENTREPRISES INDUSTRIELLES D'ELEVAGE DE BETAIL »

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Michel Maertens tot de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw over « de vestiging van industriële veeteeltbedrijven ».

Het woord is aan de interpellant.

De heer M. Maertens. — Mijnheer de Voorzitter, dat ik precies vandaag interpeleer over een wet die al vijf jaar oud is, maar nog geen uitvoeringsbesluiten kreeg, heeft te maken met het probleem van de vergunningen, die zowel in artikel 2 van de wet als in de recentere milieureglementeringen voorkomen en waaruit blijkt dat de verbods- en vestigingsregels die in Vlareem vervat zijn, juridisch aanvechtbaar lijken.

Ik verklaar me nader. In een recent persartikel uit *De Standaard* over de 200 bladzijden tellende beleidsbrief van oktober 1992 van de regionale minister De Batselier, wordt gesteld, dat hij de mestproblematiek wil aanpakken via een nieuw en streng vestigingsbeleid. Ook al detailleert hij niet wat hij met dat vestigingsbeleid precies bedoelt, wordt dat op bladzijde 113, paragraaf 1.1.8 van zijn nota toch expliciet vermeld, terwijl verder vooral van een vergunningenbeleid wordt gesproken. Aangezien er een nationale vestigingswet van 4 februari 1987 is, begeeft de regionale minister zich op een terrein van de nationale overheid, en dit om het mestoverschot in Vlaanderen een halt toe te roepen uit sanitaire en milieuoverwegingen. Hij beschikt immers over geen enkel doeltreffend middel, wat de groenen altijd hebben voorspeld. De Mestbank werkt nog niet echt, ook al werd reeds veel geregistreerd, en de mestverwerking blijkt, net als in Nederland, economisch onrendabel.

Daartegenover staat dat minister Van den Brande ons een paar weken geleden in de commissie verklaarde dat hij de Vlaamse minister van Landbouw is, maar ter zake heeft hij niet verder uitgeweid. Een verduidelijking is nodig. Wie is tenslotte inzake het vestigings- en het vergunningenbeleid voor de landbouw bevoegd? Waar liggen de grenzen? De zaken zijn voor de landbouwers vandaag al moeilijk genoeg.

Volgens hetzelfde persartikel blijken de cijfers die de Mestbank over de varkens registreerde niet te kloppen met de recente voorlopige cijfers van het Nationaal Instituut voor de statistiek van

15 mei 1992. Volgens de Mestbank zou 8 pct. van de veestapel niet zijn aangegeven. 1 op 12 Vlaamse varkentjes is dus zwart, ook al dachten we dat er enkel in Wallonië zwartgeklepte Piëtraintjes waren. Een wetenschappelijke studie over de aantallen in de veeteeltsector is dringend nodig.

De NIS-cijfers waren nochtans alarmerend genoeg. Een totale stijging van 4,2 pct. varkens, bij de jonge dieren zelfs 12,8 pct. en bij de afgemeste 91,8 pct. Het aantal reforme dieren daalde nochtans met 19,2 pct.

We moeten daaruit besluiten dat het eind van de varkenstunnel zeker niet in zicht is en dat er vandaag niet 6 877 655 varkens, of 300 000 meer dan vorig jaar, rondlopen, maar zo'n 7 200 000 of 700 000 meer dan de officiële cijfers van vorig jaar. Voor de «vermesting» van Vlaanderen is het geen prettig vooruitzicht als men bedenkt dat er nu meer varkens dan Vlamingen in ons land rondlopen.

Deze «vervarkening» van Vlaanderen is mede de oorzaak van het mestprobleem, waarvoor wetenschappelijke lezingen al sedert het begin van de jaren zeventig waarschuwen en waarvoor de groenen nog steeds waarschuwen.

Vooraf wil ik duidelijk maken dat de oorzaak van het nitraatprobleem maar voor 25 pct. aan de landbouw is te wijten en dat de varkenshouderij daar maar een onderdeel van is. Van zwarte varkens nu ook nog zwarte schapen maken ware onverantwoord! Toch staat het varken, misschien ten onrechte, vandaag symbool voor de nitraatvergiftiging van bodem, grond- en oppervlaktewater, waar 5 à 10 pct. van de plattelandsbevolking nog op is aangewezen. Ook ons drinkwater is hoe langer hoe meer genitriteerd. De Vlaamse Maatschappij voor waterzuivering waarschuwt in maart 1990 in het Diksmuidse tegen het gebruik van leidingwater voor zuigelingen en zwangere vrouwen. De EG-norm van 50 mg was in De Blankaert met 50 pct. overschreden, wat toen prompt door minister Weckx werd gerelativeerd. De bevolking mag immers niet nodeloos gealarmeerd worden, anders gezegd, ze mag het gevaar niet ten volle beseffen.

Na de varkenspest wordt de sector getroffen door de blaasjesziekte. Morgen krijgen we wellicht een andere epidemie en misschien storten overmorgen de varkensprijzen in elkaar. Terzelfder tijd worden tonnen bevroren varkensvlees uit de vroegere Oostbloklanden illegaal ingevoerd en worden Hollandse varkens plots Belgisch door de oormerken te veranderen. Zo gaat het maar door en als morgen weer honderden boeren het moeten opgeven zal men dat een normaal gevolg van de crisis in de landbouw vinden. De situatie in de varkenssector is nochtans al heel lang problematisch en de groenen zeggen al jaren dat een ongereglementeerde en ongelimiteerde monocultuur niet anders dan problemen moet geven.

De varkenssector is goed voor een jaaromzet van bijna 70 miljard en is duidelijk winstgevend. Het Westvlaams Studiebureau — West-Vlaanderen herbergt traditioneel de helft van deze roze beestjes — berekende dat een reductie met 1 pct. de produktiewaarde met een half miljard zou doen dalen waardoor een honderdtal arbeidsplaatsen zouden verloren gaan. Zonder menselijke drama's schreeft men die activiteit dus niet terug.

De Bond Beter Leefmilieu, gesteund door steeds meer maatschappelijke groepen bepleit uit puur sanitaire overwegingen een reductie van de varkensstapel. De Vlaamse Milieumaatschappij maakte op 21 oktober te Erembodegem bekend dat alle maatregelen samen niet voldoende zullen zijn om de beoogde verlaging van de verzuring te bereiken. Er blijft dus nog alleen een vermindering van de veestapel over. Het beleid heeft in de voorbije jaren aan de situatie niets kunnen of willen veranderen.

Wat is er dan fout met die varkenssector die niet alleen het milieu en de volksgezondheid, maar vooral zichzelf bedreigt? Insiders weten het al lang. Niet het Europees beleid, want varkens en pluimvee vallen daarbuiten, maar het nationaal beleid faalde. Er is er immers geen. De wet van 4 februari 1987 die de sector wel had kunnen reguleren, kreeg nooit uitvoeringsbesluiten en

veroorzaakte aldus een verdere boom. De cijfers bewijzen dat. Toen de wet verscheen waren er zo een 5,5 miljoen varkens, vandaag, vijf jaar later, 50 pct. meer.

Het beleid was nochtans niet gedoemd om te falen, want uit parlementaire stukken van de Senaat van 1985-1986 blijkt dat de vestigingswet voor de varkens- en pluimveesector was bedoeld en dat de wetgever de gevaren toen al duidelijk zag. Het bleef echter bij een kaderwet waarvoor, toevallig of gewild, nooit enig uitvoeringsbesluit is uitgevaardigd en dus ook geen beleid uitgestippeld.

Het Parlement heeft het recht te weten waarom er, voor zo'n belangrijke tak van de landbouweconomie, geen uitvoering aan de wet werd gegeven. De wet ontstond immers uit een parlementair initiatief, geen regeringsinitiatief dus, van kamerlid juffrouw Devos, en dit reeds tijdens de legislatuur van 1981-1982, toen de varkensstapel stilaan naar de 5 miljoen oplom. De wet beoogde nochtans alleen het behoud van een normale tewerkstelling in de landbouw, in het bijzonder in de dierlijke veredelingssectoren.

Om dat doel te bereiken, werd toen besloten de vestiging van zogenaamde industriële of grootschalige veeteeltbedrijven strenger te regelen, zonder daarbij hun normale technologische en bedrijfs-economische ontwikkeling te hinderen. Deze bedoeling hield derhalve geen enkele bedreiging voor de industrie in. Men wou enkel en alleen een normale bedrijfsvoering. Wat daarna is gebeurd, is echter abnormaal. De cijfers bewijzen dat ten volle. Vanuit een andere hoek bekeken moest de wet zorgen voor de bescherming van de familiale landbouw, waarbij de inperking van de industriële veeteeltbedrijven door middel van een vergunningsplicht als een doeltreffend systeem werd beschouwd.

Tien jaar geleden was het dus al duidelijk dat er een vergunningsplicht moest komen. Waarom kwam ze er dan nooit? De procedure was nochtans eenvoudig: vooraleer de vergunning wordt verleend, moet door de Provinciale Adviescommissie voor industriële veeteeltbedrijven een advies worden verstrekt. Die commissie is er evenmin ooit gekomen. De wet maakt zelfs een georganiseerd administratief beroep mogelijk tegen de beslissing van de Bestendige Deputatie. De wet laat ook het aantal dergelijke bedrijven door de Koning, op voorstel van de minister van Landbouw, beperken tot beneden een bepaalde grens en onderwerpt ze aan een voorafgaande vergunning. Uit de parlementaire stukken blijkt dat zelfs aan dierenaantallen werd gedacht: 300 zeugen, 4 000 mestvarkens, 50 000 leghennen en 100 000 vleeskippen.

Dat al deze zaken gedurende de voorbije vijf en een half jaar niet in uitvoeringsbesluiten werden omgezet, kan volgens de groenen enkel te wijten zijn aan de grote invloed van de industriële varkenslobby op de vorige minister. Er mocht geen inperking komen en daardoor zitten wij vandaag met een scheefgegroeide sector, zodat de regionale minister van Leefmilieu zich nu verplicht acht in een nota van liefst 200 bladzijden zelf een vergunnings- en vestigingsbeleid uit te werken en via Vlare II verbodsmatregelen uit te vaardigen die eigenlijk tot het domein van de nationale minister van Landbouw behoren.

Bij gebrek aan uitvoeringsbesluiten van de wet van 1987, zodat er geen provinciale adviescommissie is en geen duidelijke omschrijvingen van de soorten bedrijven, van het toegestane aantal dieren of van de grens tussen het familiebedrijf en het industrieel bedrijf, waren de bestendige deputaties tot nu toe verplicht een eigen vergunningenbeleid te voeren. De provincie Oost-Vlaanderen heeft zelfs officieel een standpunt ingenomen en zal de Westvlaamse varkensstop niet volgen. De provincies hebben dringend een uitvoering van artikel 2 van de wet van 1987 nodig, want als ze nu de wet wel toepassen worden hun beslissingen onmiddellijk door de Raad van State vernietigd. Het is trouwens juridisch nog ver van duidelijk of de milieuwetgeving wel het terrein van de vestigingen via vergunningen mag betreffen.

Omwille van de sanitaire en milieu-aspecten is de regionale minister nu echter verplicht maatregelen uit te vaardigen die de varkenssector zwaar zullen treffen, vooral dan in West-Vlaanderen. Uit de jongste cijfers over de structuur van de bedrijven, blijkt immers dat het volkomen de verkeerde kant uitgaat: 84,2 pct. van de bedrijven — de familiebedrijven — fokt slechts

35,7 pct. van de dieren, terwijl 5,4 pct. van de bedrijven — de industriële bedrijven — al 36,9 pct. van de dieren fokt. Deze situatie staat haaks op de filosofie die een evolutie naar besloten bedrijven beoogt en die werd ontwikkeld ingevolge de verspreiding van de varkenspest. De oorzaak hiervan was de grote invoer van biggen. Het gebrek aan beleid bracht eveneens met zich dat het aantal varkenshouderijen in 1991 met 18,3 pct. daalde. Vooral het aantal zeugenhouderijen, uitgebaat als familiebedrijf, verminderde in plaats van te stijgen. In 1989 waren er nog 21 616 en in 1991 bleven er slechts 16 500 over, een trend die zich nog voortzet. Dit heeft tot gevolg dat er jaarlijks nog 1,5 miljoen biggen worden ingevoerd en dat er nog 858 000 ton vlees wordt uitgevoerd omdat er teveel vette varkens zijn. De mest blijft hier echter achter.

Tot besluit wil ik nogmaals benadrukken dat, door het niet-uitvoeren van de wet van 1987, de verbods- en vestigingsregels, vervat in Vlarem, juridisch aanvechtbaar zullen blijken. De groenen hebben in het hele mestdebat altijd volgehouden dat wij *end-of-the-pipe*-oplossingen aan het uitwerken zijn. Dit werkt nooit! Een preventief en goed uitgevoerd vestigingsbeleid had kunnen werken. De huidige situatie is volgens de groenen niet veroorzaakt door onachtzaamheid of onkunde, maar wel door onwil. Dit alles heeft geleid tot het ontstaan van een nieuwe mafia, de varkensmafia. De Animal-inspecteurs, die illegale varkenshouderijen moeten verzegelen — wat vorige week in het Tielste nog het geval was — hebben daarvoor bescherming van de rijkswacht nodig en moeten de wet op de dierenbescherming overtreden. Over twee weken interpelleer ik trouwens minister De Batselier over deze materie in de Vlaamse Raad.

De groenen zijn van oordeel dat u een aantal overeenkomsten moet sluiten met uw regionale collega ten einde de landbouw, het milieu en de volksgezondheid te beveiligen tegen onaanvaardbare uitwassen van de landbouw. De derde fase van de staatshervorming biedt hiervoor de nodige ruimte en de groenen zullen daar positief aan meewerken.

Graag had ik van u, mijnheer de minister, een antwoord gekregen op drie korte en concrete vragen.

Ten eerste, waarop baseert uw departement zich voor het niet-publiceren van de uitvoeringsbesluiten van de wet van 1987 in de voorbije vijf en een half jaar?

Ten tweede, gaat u met mij akkoord dat er zeer binnenkort uitvoeringsbesluiten moeten verschijnen om de leefbaarheid van de familiebedrijven te waarborgen?

Ten derde, welke termijn plant u voor die uitvoeringsbesluiten? (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Bourgeois.

De heer Bourgeois, minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw. — Mijnheer de Voorzitter, de wet van 4 februari 1987 had als doelstelling het gezinsbedrijf in stand te houden door de vestiging van industriële bedrijven aan een bijkomende vergunning te onderwerpen, zonder evenwel een grendelwet te maken. Er werd hierbij eerder aan uitzonderlijke toestanden gedacht die zich op dat ogenblik voordeden. Men wilde voorkomen dat de vestiging van enkele grote industriële bedrijven een hele sector in een bepaalde streek in gevaar bracht.

Het was de bedoeling bij het al of niet afleveren van een vergunning uitsluitend uit te gaan van landbouweconomische en diergeneeskundige criteria. Milieu-aspecten kwamen hierbij niet ter sprake.

Om de uitvoering van de wet mogelijk te maken dienden er drie koninklijke besluiten en drie ministeriële besluiten te worden genomen. Deze besluiten werden op vraag van mijn voorganger opgesteld door de administratie. Op 1 maart 1990 werden de ontwerp-koninklijke besluiten voor advies overgemaakt aan de Raad van State. Het departement ontving de adviezen van de Raad van State op het einde van 1990 en in het begin van 1991. Deze adviezen waren vrij ongunstig, zodat een grondige aanpassing en herwerking van de teksten hoe dan ook noodzakelijk was.

De adviezen van de Raad van State waren vrij fundamenteel. In de eerste plaats oordeelde de Raad dat de oprichting van de provinciale commissies en de hele procedure bij de Bestendige Deputatie te omslachtig was en zeer ongebruikelijk in de administratieve sector. Vervolgens zou de ontworpen reglementering aan de Bestendige Deputatie slechts weinig ruimte laten voor het uitoefenen van een discretionaire appreciatiebevoegdheid.

Deze opmerkingen waren niet oppervlakkig. Het advies van de Raad van State in verband met één van de koninklijke besluiten omvat 22 bladzijden, bij elk van de teksten werden dergelijke adviezen geformuleerd.

In 1991 waren de omstandigheden helemaal anders dan op het ogenblik dat mevrouw De Vos haar wetsvoorstel indiende. De mogelijke kandidaten voor de vestiging van het intensief veeteeltbedrijf werden in deze periode geconfronteerd met een aantal totaal nieuwe verplichtingen en strenge beperkingen die voortvloeiden uit genomen beslissingen en nog op stapel staande initiatieven op het ecologisch vlak en op het vlak van de ruimtelijke ordening.

Het betreft in Vlaanderen het mestdecreet daterend van 1991 en het decreet betreffende de milieuvergunning, daterend van 1985, met als uitvoering Vlarem I en Vlarem II en de milieu-effectrapportering die van 1989 dateert. Tenslotte werd reeds in 1984 het decreet inzake grondwaterbeheer uitgevaardigd.

In Wallonië kennen we het decreet inzake de evaluatie van milieu-effecten en het decreet inzake de bescherming van oppervlaktewateren, daterend van 1985 en voorts het decreet inzake de lozing van industriële en huishoudelijke afvalwaters en het decreet inzake bescherming en exploitatie van drinkbaar water, beide daterend van 1990.

Deze reglementering bestond niet op het ogenblik dat het wetsvoorstel in 1986 en 1987 in het Parlement werd behandeld.

Deze nieuwe reglementering gaat veel verder dan de ontwerpbesluiten in uitvoering van de wet van 1987. Ze zijn veel strenger dan wat werd beoogd bij het opstellen van de uitvoeringsbesluiten van deze wet. De vestiging of uitbreiding van industriële veeteeltbedrijven, die op grond van landbouweconomische en diergeneeskundige aspecten aanleiding zouden geven tot problemen, wordt dus onmogelijk gemaakt door de maatregelen op gewestelijk vlak. De regionale autoriteiten opereren binnen hun bevoegdheid. Het departement van Landbouw beschikt over geen enkele bevoegdheid betreffende de materies waarover de regionale regeringen maatregelen hebben getroffen.

Verder steunt het door de wet beoogde vergunningsstelsel ook op diergeneeskundige criteria. Hierbij dient te worden opgemerkt dat de inrichting van alle bestaande en toekomstige varkensbedrijven reeds onderworpen is aan de aflevering van een sanitair attest in uitvoering van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987, dus eveneens na het ontstaan van de wet.

Bovendien rijst de vraag of veeteeltbedrijven naast bouwvergunningen, milieuvergunningen, milieu-effectrapporten, enzovoort nog eens bijkomende vergunningen moeten aanvragen, vooral omdat daaraan een zeer omslachtige administratieve procedure is verbonden en het systeem bijna overbodig is gezien de bestaande nieuwe reglementering.

Mijnheer Maertens, u weet net zo goed als ik dat de Bestendige Deputatie van West-Vlaanderen geen enkele exploitatievergunning meer aflevert voor de uitbreiding van mestvarkensbedrijven en zelfs veel strenger optreedt dan de reglementering van Vlarem eist. In deze omstandigheden was het ministerie van Landbouw van oordeel dat het beter was te wachten tot de gewestelijke initiatieven volledig waren uitgevoerd en tot een nieuw evenwicht hadden geleid. Dan zou men onderzoeken hoe de situatie op het terrein was en ten slotte beslissen hoe de wet diende te worden uitgevoerd, rekening houdend met de volkomen nieuwe situatie tengevolge van de wettelijke en reglementaire bepalingen in deze sector. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de interpellant.

De heer M. Maertens. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Het blijft echter een feit dat de provinciebesturen zich op niets kunnen baseren. Zij vragen zich duidelijk af hoe zij moeten bepalen wat een familiebedrijf en wat een industriebedrijf is. Vooral in West-Vlaanderen heeft men de

grootste angst om op deze weg voort te gaan. Zij moeten wel, maar zij vragen zich af of hun beslissingen niet juridisch zullen worden aangevochten.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Bourgeois.

De heer Bourgeois, minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil hierop kort antwoorden.

In de praktijk zijn er geen problemen, voor zover ik dat kan afleiden uit mijn contacten met de Bestendige Deputatie van West-Vlaanderen en dat is toch de provincie met het grootste aantal moeilijkheden. Zij passen heel eenvoudig bepaalde criteria toe en indien er beroep wordt aangetekend, worden deze criteria gerespecteerd door de gewestminister die de beroepsprocedure afhandelt. Zoals u weet, leidt dit tot zeer grote ergernis, niet alleen bij grote veetelers, maar ook bij kleine boeren.

De Voorzitter. — Het woord is aan de interpellant.

De heer M. Maertens. — Mijnheer de Voorzitter, deze situatie had men toch kunnen voorkomen. De problemen worden onoverkomelijk. Reeds van in de jaren zeventig dringt men daarop aan vanuit wetenschappelijke hoek. In 22 jaar had de situatie dan ook al lang veranderd kunnen zijn.

De heer Bourgeois, minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw. — Mijnheer Maertens, ik ben nog maar enkele maanden op het departement, maar ik zal zeker de wet grondig bekijken.

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de heren Cuyvers en Ulburghs, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer M. Maertens en het antwoord van de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,

Overwegende dat de wet van 4 februari 1987 dringend van uitvoeringsbesluiten voorzien moet worden, teneinde de leefbaarheid van de familiale landbouwbedrijven, enerzijds en de rechtszekerheid van deze landbouwbedrijven, anderzijds te waarborgen,

Verzoekt de minister bij hoogdringendheid uitvoeringsbesluiten op de wet van 4 februari 1987 bekend te maken in het *Belgisch Staatsblad*. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. M. Maertens et la réponse du ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

Considérant que la loi du 4 février 1987 doit d'urgence être pourvue d'arrêtés d'exécution, afin de garantir la viabilité des exploitations familiales, d'une part, et la sécurité juridique de ces exploitations, d'autre part,

Invite le ministre à publier d'extrême urgence au *Moniteur belge* des arrêtés d'exécution de la loi du 4 février 1987. »

De tweede, ingediend door de heer Diegenant, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer M. Maertens, en het antwoord van de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. M. Maertens, et la réponse du ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

Passe à l'ordre du jour. »

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VALKENIERS TOT DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER « DE ABNORMAAL LANGE REGISTRATIETERMIJNEN VAN GENEESMIDDELEN »

INTERPELLATION DE M. VALKENIERS AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR « LES DELAIS ANORMALEMENT LONGS EN MATIERE D'ENREGISTREMENT DES MEDICAMENTS »

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Valkeniers tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « de abnormaal lange registratietermijnen van geneesmiddelen ».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Valkeniers. — Mijnheer de Voorzitter, eigenlijk was mijn eerste interpellatie bedoeld voor de minister van Sociale Zaken, die naar het schijnt in het buitenland is. Dit is jammer, want na het spektakel dat hij vorige week opvoerde, is er heel wat te zeggen. Wij zullen daar evenwel volgende week op terugkomen.

Mevrouw de minister, bij herhaalde gelegenheden en via diverse media, heeft de farmaceutische nijverheid de voorbije maanden terecht alarmerende berichten uitgestuurd teneinde inlichtingen te verschaffen over de zeer specifieke noden waarmee deze industrietaak te kampen heeft. Misschien is het meest acute en prangende probleem wel dit van de registratietermijnen. Zoals u weet, dient elk geneesmiddel dat in België op de markt wordt gebracht vooraf te worden geregistreerd door de Geneesmiddelencommissie, opgericht binnen het ministerie van Volksgezondheid.

De Belgische wetgeving voorziet in een termijn van maximaal zes maanden waarbinnen een geneesmiddel geregistreerd dient te zijn. De EG-reglementering voorziet in 120 dagen. De praktijk is echter totaal verschillend. Uit statistische gegevens van de Algemene Vereniging van de geneesmiddelenindustrie, AVGI, blijkt dat deze termijnen zwaar worden overschreden. Zo bedroeg de gemiddelde registratietermijn in 1990 475 dagen en in 1991 zelfs 715 dagen.

Exosurf is een nieuw geneesmiddel van de firma Wellcome. De wettelijke registratietermijn voor dit geneesmiddel is reeds 14 maanden overschreden. Voor Lamictal is de wettelijke termijn 12 maanden overschreden, voor Nix 17 maanden en voor Duact en Duact LA 27 maanden. Een geneesmiddel als Exosurf is een typisch voorbeeld van een levensreddende therapie voor prematuur baby's, en ook daarvoor is de registratietermijn met vele maanden overschreden.

Mevrouw de minister, de firma Wellcome heeft u over deze materie op 16 oktober jongstleden reeds aangeschreven. U bent dus op de hoogte van de zaak.

Lamictal is een therapie voor een grote groep epilepsiepatiënten, die tot op vandaag nog wachten op een doeltreffende behandeling. Ook voor dit geneesmiddel is de registratietermijn reeds 12 maanden overschreden.

Deze geneesmiddelen zijn reeds in verschillende Europese landen op de markt en hebben daar hun therapeutische waarde en veiligheid bewezen. Het zal u daarenboven zeker niet onbekend zijn dat deze onredelijk lange registratietermijnen nefaste gevolgen kunnen hebben op een ruimer economisch en wetenschappelijk vlak. Een toepasselijk voorbeeld hiervan zijn de investeringen in wetenschappelijk personeel, daar namelijk in samenwerking met diverse Belgische instituten, talrijke klinische studies worden uitgevoerd. Het is voor deze vorsers wel ontmoedigend te moeten vaststellen dat de geneesmiddelen, aan de ontwikkeling waarvoor zij hun steentje hebben bijgedragen, door administratieve remmen zo moeizaam ter beschikking van de patiënten worden gesteld. Al bij al komt deze situatie het imago van ons land bij de multinationale investeerders zeker niet ten goede.

Mevrouw de minister, graag vernam ik hoe zoiets mogelijk is? Wie in uw administratie is hiervoor verantwoordelijk? Hoe denkt u deze toestand te saneren en ervoor te zorgen dat er opnieuw een regelmatige, stipte en correcte behandeling van de registratie-dossiers gebeurt? Dit wil zeggen een normale termijn van zes maanden volgens de Belgische wetgeving en van 120 dagen volgens de Europese reglementering.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Maximus.

Mevrouw Maximus. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Valkeniers heeft een probleem aangesneden dat inderdaad eenieder aandacht moet krijgen. Wij zullen voor dit probleem een oplossing moeten zoeken, rekening houdend met de economische impact ervan, maar ook vanuit de bekommerning onze bevolking kwalitatief hoogstaande en tevens betaalbare gezondheidszorgen te bieden.

De enorme toename van de uitgaven voor geneesmiddelen heeft de regering er meermaals toe gebracht via allerhande maatregelen de prijs van de geneesmiddelen te drukken of de farmaceutische sector te verplichten bij te dragen tot de financiering van de ziekteverzekering.

Ik kan mij best voorstellen dat deze maatregelen niet altijd als rechtvaardig en efficiënt zijn overgekomen en dat zij bedrijfsplanningen en investeringsbudgetten hebben doorkruist, waardoor een spanningsveld is ontstaan tussen de industrie en de politiek. De farmaceutische sector heeft daardoor blijkbaar de indruk gekregen dat hij geïsoleerd wordt en dat zijn inspanningen om een reële bijdrage te leveren tot de volksgezondheid niet naar waarde worden geschat, te meer daar een aantal maatregelen, die een en ander vlotter zouden moeten doen verlopen, het omgekeerde effect schijnen te hebben, zoals het oprichten van de doorzichtigheidscommissie.

In principe zou het werk dat door de doorzichtigheidscommissie geleverd wordt de procedure voor de registratie van de geneesmiddelen, en hun terugbetaling in de ziekteverzekering, in belangrijke mate moeten inkorten omdat de technisch farmaceutische raad van het RIZIV gebruik kan maken van alle technische gegevens die door de doorzichtigheidscommissie zijn samengebracht.

Indien de cijfers juist zijn die door de geneesmiddelenindustrie worden aangehaald en waarnaar de heer Valkeniers verwezen heeft, dan blijkt daaruit het tegendeel. Dit kan nooit de bedoeling zijn geweest van die maatregelen.

Deze toestand is niet alleen nefast voor de industrie, maar ook voor onze betalingsbalans — omdat ook de export vertraagd wordt — en onze ziekteverzekering die een hogere terugbetaling zal moeten toestaan.

Het lijkt geen twijfel dat de tijd die verloopt tussen de ontwikkeling van een geneesmiddel en de commercialisering ervan een invloed heeft op de prijs per eenheid.

Van de theoretische twintig jaar dat een brevet wordt beschermd, blijven er uiteindelijk nog een achttal over voor de commercialisering van het produkt. Oorzaak daarvan is dat er ongeveer tien jaar gemoeid is met het verzamelen van de chemische gegevens en van de bewijzen van de werkzaamheid van het produkt, zijn veiligheid en zijn kwaliteit. Daarbij komen dan de bijna twee jaar voor het onderzoek van de registratieaanvraag en het verlenen van de toestemming om het produkt op de markt te brengen. Al deze jaren moeten uiteraard commercieel gecompenseerd worden in de acht overblijvende jaren gedurende welke het produkt kan worden verkocht. Om veiligheidsoverwegingen kan zeker niet worden gnosied in de jaren die nodig zijn voor het uittesten van de geneesmiddelen.

Dit betekent dat de prijs van het geneesmiddel alleen in toom kan worden gehouden door het inkorten van de registratieprocedure en de tijd die het RIZIV nodig heeft om een beslissing te nemen inzake de terugbetaalbaarheid. Er dient dus te worden nagegaan of de klachten van de industrie gegrond zijn en, zo ja, hoe ze kunnen worden verholpen: bijvoorbeeld door het verhogen van het aantal ambtenaren dat zich met de dossiers bezighoudt, het gebruik van moderne communicatiemiddelen om informatie op te vragen, het inkorten van de termijn waarover

de experts beschikken om verslag uit te brengen. Vooral die termijn zou problemen opleveren. Omdat de experts niet aan een deadline gebonden zijn en bovendien vele andere taken te vervullen hebben, wordt het uitbrengen van een expertisverslag wel eens op de lange baan geschoven. Op die wijze zal ook een bijdrage worden geleverd tot de verbetering van de relaties met een niet-onbelangrijke economische sector.

De negatieve zijde van het geneesmiddelen dossier ligt vooral in het voorschrijfgedrag, en dat kan niet worden opgelost door maatregelen die nadelig zijn voor de export van de bedrijven en voor de uiteindelijke prijs die de ziekteverzekering zal moeten betalen. Dit zijn elementen die al te vaak uit het oog worden verloren.

Mevrouw de minister, dit probleem duikt te vaak op en is te belangrijk om het zonder meer te klasseren. Ik ben er dan ook van overtuigd dat u niet zult nalaten het grondig te onderzoeken. Duidelijkheid is namelijk een absolute vereiste om de hele problematiek van de geneesmiddelen op termijn op een doordachte manier, met zin voor realiteit en in overleg met alle betrokken partijen te regelen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Onkelinx.

Mevrouw Onkelinx, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil de cijfers van de heer Valkeniers zeker niet in twijfel trekken.

De heer Valkeniers. — Dat is al een goed punt!

Mevrouw Onkelinx, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu. — Men kan inderdaad niet ontkennen dat de duur van de registratieperiode in belangrijke mate overschreden wordt, dat men zelfs tot een verdubbeling van de wettelijke termijn komt. De cijfers die het meest aangehaald worden, zijn die van de AVGI, de Algemene Vereniging van de geneesmiddelenindustrie zelf. Zij hebben betrekking op een steekproef die gedaan werd bij de producenten van farmaceutische produkten. Ik vermoed dat een meer gedetailleerde bevraging een licht gewijzigd beeld zou geven, maar dat is hier niet zo belangrijk.

Deuxième remarque: la Belgique n'est pas le seul pays qui a des problèmes avec les délais d'enregistrement. Ceci n'est pas une excuse bien sûr, mais démontre au moins que le dépassement des délais n'est pas un problème typiquement belge. Des pays européens qui étaient confrontés avec le même problème sont arrivés à le résoudre. Je pense, par exemple, à l'Angleterre, à la Hollande et à la Suisse. Dans ces pays, la solution a été une réforme profonde du fonctionnement de la commission d'enregistrement: organisme à statut spécial, modernisation de l'infrastructure, réorganisation du travail, nouvelles recettes, etc.

Mon prédécesseur, M. Delizée, était conscient du problème et a commandé un audit de la Commission belge d'enregistrement. Le but était de faire une description de la situation actuelle, de l'analyser et de présenter des propositions de réformes. La firme Andersen Consulting m'a présenté les résultats de cet audit il y a quatre mois environ.

Op basis van de conclusies van deze audit zal ik een hervorming voorstellen van de registratiecommissie.

De besprekingen daaromtrent zijn op het ogenblik bezig en een concreet voorstel mag op korte termijn worden verwacht.

Je prendrai en compte certaines des remarques formulées par Andersen. D'ores et déjà, je suis néanmoins convaincue que certaines des solutions actuellement proposées ne sont pas nécessairement les meilleures pour présenter un système crédible qui réponde non seulement à la problématique du dépassement des délais, mais également aux effets pervers ainsi engendrés et que Mme Maximus a parfaitement évoqués. J'émet donc quelques réserves. Je suis en train d'étudier cet audit et je vous proposerai très prochainement une restructuration fondamentale.

Wat de drie concrete vragen betreft die u gesteld hebt, mijnheer Valkeniers, kan ik kort gaan.

Ten eerste, hoe is zoiets mogelijk?

Fundamenteel is er een gebrek aan overeenstemming tussen de vraag van de farmaceutische industrie en het aanbod van de administratie.

Om te beginnen is er de enorme toename van het werk dat de registratiecommissie te verrichten heeft: het aantal dossiers, de complexiteit van de dossiers, het aantal taken van de commissie. De farmaceutische industrie ontwikkelt hierbij een sterke dynamiek en bovendien wenst ze een optimalisatie van de ingezette middelen.

Daarnaast is er het aanbod van de farmaceutische inspectie. Zoals voor de meeste administratieve diensten heeft zij met enige vertraging af te rekenen, onder andere in de informatisering, de uitbreiding van het personeelsbestand en de invoering van moderne managementtechnieken.

Dit gebrek aan overeenstemming is de oorzaak van de vertraging die we nu vaststellen. Een voorgestelde wijziging zal rekening moeten houden met die verschillende punten.

In uw tweede vraag bent u op zoek naar de verantwoordelijken.

Je ne peux pas et je ne veux pas désigner «un» responsable à l'administration. Pour autant que je sache, l'administration a fait tout ce qu'elle pouvait et les prestations ont été parfaitement adéquates, en tout cas pendant les vingt premières années de son existence. Ce n'est que depuis quelques années que les délais ont été dépassés de façon systématique et que ce dépassement est considéré comme important par les producteurs de produits pharmaceutiques.

L'audit n'a d'ailleurs pas désigné «un» responsable — nous aurons l'occasion d'en reparler.

Mijnheer Valkeniers, wat het derde punt van uw interpellatie betreft, is uw informatie over de termijnen in België onjuist.

Er is globaal gezien géén verschil tussen de Europese richtlijn 65/65 en de Belgische wetgeving ter zake. De registratie wordt momenteel geregeld door het koninklijk besluit van 3 juli 1969. Rekening houdend met de Europese richtlijnen 89/342, 343 en 381 en de richtlijn 90/851 zal weldra een aangepaste versie van dit koninklijk besluit worden gepubliceerd.

De Europese richtlijn voorziet in een duur van de registratie van 120 dagen met eventueel een verlenging met 90 dagen, wat maximaal een periode kan geven van 210 dagen. Artikel 5 van het koninklijk besluit van 9 juli 1969 houdt de standaardperiode in België zelfs korter, namelijk 90 dagen, met een eventuele verlenging met 120 dagen. Ook dit geeft een maximale duur van 210 dagen.

Het probleem ligt dus geenszins op het wetgevend vlak. De EG zou dit trouwens ook niet aanvaarden.

Il s'agit là de normes définies dans des directives, dans des réglementations nationales. Ce qui compte, c'est la situation sur le terrain telle que vous l'avez dénoncée. Je ne contesterai pas cette réalité, et il est certain que des solutions s'imposent.

Dès que je suis arrivée à la tête de ce département, j'ai rencontré les personnes qui ont réalisé l'audit. Elles m'ont exposé les grandes lignes de la réforme structurelle qu'elles proposaient. J'ai analysé ces éléments qui ne m'ont pas tous convaincue, même si j'ai reconnu la valeur de certaines propositions.

Dans les prochaines semaines, je voudrais vous proposer cette réforme, qui peut éventuellement être réalisée par le biais d'un Institut du médicament. Il a déjà été question de cet institut avant les vacances d'été, lorsque le ministre des Affaires sociales, M. Moureaux, a évoqué un des problèmes dont nous a entretenus Mme Maximus: l'offre de médicaments.

Par le biais d'un nouvel organisme, moyennant des moyens supplémentaires — nous n'y échapperons pas — et en instaurant de nouvelles procédures, nous pouvons obtenir un délai tel que celui prévu par les directives. Comme je l'ai déjà dit, tout cela prendra un certain temps, toutefois nécessaire car nous ne voulons pas courir le risque de négliger certaines solutions.

De Voorzitter. — Het woord is aan de interpellant.

De heer Valkeniers. — Mijnheer de Voorzitter, vooraf wens ik de minister te feliciteren voor haar Nederlands. Ik weet niet of ze les kreeg van een privé-leraar of van haar vader die wij allemaal

goed hebben gekend en die keurig Nederlands spreekt. Ze mag hem in elk geval complimenteren voor het bereikte resultaat al valt er nog wel wat bij te werken.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Ne me découragez pas!

De heer Valkeniers. — Dat doe ik ook niet.

Mevrouw de minister, ik weet dat u in deze aangelegenheid niet alleen verantwoordelijkheid draagt. Ook minister Moureaux is ter zake bevoegd en ik zal hem overigens volgende week uitvoerig interpellieren.

Twee anti-depressiva, namelijk Concoridin en Noveril, die ik vaak aan patiënten voorschreef zijn thans niet meer te verkrijgen. Ingevolge een verplichte taxatie is de verkoop van deze producten niet langer winstgevend. Een apotheker uit mijn streek betreft deze twee medicamenten rechtstreeks uit Engeland. Ik zie mij dus verplicht patiënten voor wie ik het risico van de overschakeling op een ander medicament niet kan lopen, te verwijzen naar die apotheker, wat niet mag want de wet verbiedt samenwerking tussen apotheker en geneesheer.

Mevrouw de minister, ik vind het schandalig dat een firma zich verplicht ziet een geneesmiddel van de markt te nemen omdat het niet meer winstgevend is. Ik zal het vandaag bij deze uitspraak houden, al zou ik daar nog meer over kunnen zeggen.

Volgende week zal ik u overigens ondervragen over de terugbetaling van een aantal medicamenten waarover volgens mij nogal arbitrair werd beslist zonder dat dit wetenschappelijk gerechtvaardigd was. U kunt zich al op een aanval voorbereiden!

De voorganger van de minister heeft een audit laten uitvoeren. Dat wordt werkelijk een ziekte in de Belgische politiek. Geen enkel minister of staatssecretaris — zelfs De Batselier bezondigt zich daaraan — neemt nog een beslissing zonder dat er eerst een audit of een studie is uitgevoerd. Dit soort onderzoek is vaak zeer duur en meestal niet *ad rem*. Ik betwist zelfs het nut van dergelijke studies. Als de ministers de materie waarvoor zij bevoegd zijn beter zouden kennen, zouden ze niet altijd audits nodig hebben. Overigens zeggen die audits vaak wat de zuilen die in het kabinet vertegenwoordigd zijn, willen dat ze zeggen.

Mevrouw de minister, als u mij zegt dat het systeem perfect werkt in Nederland, in Zwitserland en in Engeland, waarom is er dan nog een studie nodig? Is het dan niet voldoende enkele mensen daarheen te sturen om kennis te maken met het systeem en het eventueel aan te passen aan de Belgische situatie?

U wilt een Instituut voor geneesmiddelen oprichten. Ik dacht nochtens dat wij al genoeg instituten hadden. Toch wil men nog steeds nieuwe oprichten, wellicht om weer directeurs-generaal en weet ik veel te kunnen benoemen. Waarom een nieuw instituut oprichten als er geen waarborgen zijn dat het zal werken? In plaats van onze toevlucht te nemen tot audits kunnen we beter een paar kabinetsmedewerkers en ambtenaren naar het buitenland sturen om daar na te gaan op welke manier een systeem aan de Belgische situatie kan worden aangepast. Zo is de heer Diegenant, voorzitter van onze commissie voor de Volksgezondheid, onlangs naar New York gegaan om de werking van de geneeskundige sector te bestuderen. Aan dit soort bezoeken is niets oneerbaars.

Mevrouw de minister, u heeft een goed antwoord gegeven vol goede bedoelingen, maar in deze materie moeten eindelijk eens resultaten worden geboekt.

M. le Président. — La parole est à Mme Onkelinx, ministre.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, je viens d'entendre la brillante plaidoirie de M. Valkeniers, mais il se trompe d'interlocuteur. Ce n'est pas moi qui ai commandé l'audit. Cet audit, je l'ai trouvé en arrivant au cabinet; je n'allais pas le jeter à la poubelle! Le travail ayant été réalisé, il m'appartenait d'étudier les conclusions présentées par Andersen Consulting afin de voir si les réformes de structure proposées devaient être acceptées ou non, et c'est ce que j'ai fait.

Je vous ai dit que je n'étais pas nécessairement favorable à tout ce qui m'était proposé et qu'il fallait des modifications profondes pour arriver à diminuer les délais. Je vous ai effectivement parlé de

systèmes étrangers qui avaient permis de diminuer ces délais et j'ai explicitement cité, comme solution préconisée par ces pays étrangers, la création d'un institut. Je n'ai pas dit que j'allais y procéder, j'ai simplement dit que c'était une des solutions envisageables.

J'ai fait part d'une intention, mais il vaut mieux avoir de bonnes intentions que pas d'intentions du tout. Dans quelques semaines, je vous proposerai une réforme structurelle qui nous amènera, je l'espère, à respecter les directives en la matière.

De Voorzitter. — Het woord is aan de interpellant.

De heer Valkeniers. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens eraan toe te voegen dat mijn voorbehoud tegenover de studiebureaus zeer gefundeerd is. Dat wordt nog eens bevestigd door de problemen die de heer Van der Biest vandaag heeft. Ook daar gaan de studiebureaus niet vrij uit. Het is een publiek geheim dat er in die sector zeer veel onregelmatigheden gebeuren. Daarom geef ik de minister de raad goede systemen die elders bestaan te bestuderen en ze met de nodige aanpassingen in te voeren in België in plaats van nieuwe studies te laten verrichten. Als ministers in moeilijkheden geraken, zowel in het binnen- als het buitenland, blijkt trouwens zeer dikwijls dat er studiebureaus bij betrokken zijn.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Personnellement, je n'ai demandé aucune étude à un bureau externe.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VALKENIERS TOT DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE GEPLANE UITBREIDING VAN HET AANTAL AMBTENAREN IN HET INSTITUUT VOOR VETERINAIRE KEURING»

INTERPELLATION DE M. VALKENIERS AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «L'ACCROISSEMENT PREVU DU NOMBRE DES AGENTS DE L'INSTITUT D'EXPERTISE VETERINAIRE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Valkeniers tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de geplande uitbreiding van het aantal ambtenaren in het Instituut voor veterinaire keuring».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Valkeniers. — Mijnheer de Voorzitter, in 1986 startte in België het Instituut voor veterinaire keuring. Toen werd er voor deze instelling voorzien in een kader van 250 ambtenaren. De rest van het werk zou worden uitgevoerd door «zelfstandige dierenartsen met opdracht belast». Het voorziene kader werd, om budgettaire redenen, nooit volzet. Op het ogenblik zijn ongeveer 145 dierenartsen als ambtenaar in het instituut werkzaam. Er zijn plannen om dit kader uit te breiden tot het voorziene aantal.

De heer Seeuws, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Op maandag 7 september 1992 werd een afvaardiging van de Vlaamse en Waalse dierenartsen uitgenodigd op het kabinet van de minister om volgend voorstel te vernemen.

De «zelfstandige dierenartsen met opdracht belast» krijgen een statuut als bediende: een full-time met een 38-urige week. Bij een full-time wordt cumulatie met een privé-praktijk verboden, zelfs al heeft deze praktijk niets te maken met de diersoorten welke de practicus binnen zijn functie als keurder moet beoordelen.

De huidige werfreserve die op grond van artikel 36 van de wet van 13 juli 1981 prioriteit geniet voor het uitvoeren van opdrachten binnen het IVK, wordt opgedoekt. De recrutering van nieuwe ambtenaren gebeurt voortaan via het Vast Wervingssecretariaat en mits examen.

Mevrouw de minister, het is niet meer dan normaal dat de «zelfstandige dierenartsen met opdracht belast», niet bereid zijn om uw voorstellen te aanvaarden daar ze terecht het gevoel hebben dat in uw kabinet alleen die ideologie aan bod komt die tot doel heeft de vrije beroepen zoveel mogelijk uit te schakelen.

Ook minister Moureaux gaat op die manier te werk door bij voorkeur de artsen in dienstverband aan het werk te zetten in de ziekenhuizen.

Wat aangeboden wordt, is een nepstatuut dat de mensen die voor het instituut werken geenszins zal motiveren.

De voorgestelde salarisschaal is lachwekkend voor universitaire geschoolden die zware arbeid moeten verrichten in dikwijls onmogelijke omstandigheden, op de meest onregelmatige uren. Zo kan het werk aanvangen om 5 uur 's morgens en pas eindigen om 21 uur 's avonds.

Juist omwille van deze onregelmatige en abnormale werkuren zal een systeem met 100 pct. ambtenaren-dierenartsen nooit goed draaien.

Het is ook moreel niet te verantwoorden de vooral iets oudere dierenartsen om de haverklap een ander statuut te geven. Men heeft deze mensen leren leven met de combinatie van praktijk en keuring. Ze hebben vaak op basis van dit gecumuleerd inkomen, een woning gebouwd en bepaalde engagementen aangegaan. Hun echtgenoten zijn ofwel niet meer uit werken gegaan om voor het gezin te zorgen, of hebben zich mee in de praktijk ingewerkt. Voor hen is er geen weg meer terug.

Het invoeren van het bediendenstatuut zal toelaten om in Wallonië meer bedienden te benoemen dan naar rato van de geïnde keurgelden redelijk is. De huidige verhouding Vlaamse ambtenaren/Waalse ambtenaren bij het IVK spreekt nu reeds boekdelen. Men moet immers weten dat op het ogenblik ongeveer 90 pct. van de inkomsten van bedoeld instituut, namelijk keurgelden en controlerechten, uit Vlaanderen komt. In 1988 waren er bijvoorbeeld 119 702 217 slachtingen in Vlaanderen, tegenover 4 616 662 in Wallonië, hetzij 96,3 pct. in Vlaanderen. Daarentegen waren er voor Vlaanderen 457 dierenartsen werkzaam bij het instituut tegenover 186 voor Wallonië, met andere woorden waar in Vlaanderen 5 dierenartsen keuren, zijn er voor hetzelfde werkvolume 50 in Wallonië. Voor het personeel is de verhouding 2 Nederlandstaligen tegenover 21 Franstaligen, zoals blijkt uit het antwoord op de parlementaire vraag nummer 59 van 11 juni 1990.

Mevrouw de minister, graag ontvang ik een antwoord op de volgende vragen.

Bent u inderdaad van plan om in het Instituut voor veterinaire keuring het kader van 250 dierenartsen volledig te maken?

Is het juist dat u de zelfstandige dierenartsen met een opdracht belast, een full-time statuut van 38 uur per week wilt opdringen, waarbij geen enkele zelfstandige activiteit meer zou worden toegestaan?

Is het juist dat de huidige wervingsreserve zou worden opgedoekt en dat de rekrutering van nieuwe ambtenaren zou gebeuren via het Vast Wervingssecretariaat, dus met een examen?

Is het moreel te verantwoorden de oudere dierenartsen nu nog een nieuw statuut op te dringen? Heel hun gezinsleven is tot nu toe immers afgestemd op de cumulatie van een privé praktijk en de vleeskeuring.

Wanneer we weten dat ongeveer 90 pct. van de keurgelden en controlerechten uit Vlaanderen komt, is het huidige personeelskader met een verhouding van 2 Nederlandstaligen tegenover 21 Franstaligen, zoals blijkt uit uw antwoord op de parlementaire vraag nummer 59 van 11 juni 1990, onrealistisch en wraakroepend. Het zou echter even onrechtvaardig zijn geen veranderingen aan te brengen aan de verhouding van het aantal dierenartsen N/F daar op dit ogenblik, voor hetzelfde werkvolume, in Wallonië tienmaal meer dierenartsen voorhanden zijn dan in Vlaande-

ren. Hoe zult u een normale verhouding tot stand brengen tussen de hoeveelheid geleverd werk en het aantal dierenartsen en andere personeelsleden? (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Bosman.

De heer Bosman. — Mijnheer de Voorzitter, aansluitend bij de interpellatie van collega Valkeniers zal ik mijn betoog, dat aanvankelijk als mondelinge vraag was ingediend, kort houden. Niettemin wil ik enkele concrete punten benadrukken.

Onlangs werden mij door het Instituut voor veterinaire keuring onthutsende cijfers doorgespeeld in verband met de werkzaamheden, het aantal ambtenaren en personeelsleden.

Het IVK beweert dat in 1988, 96,3 pct. van de slachtingen in Vlaanderen werd uitgevoerd, en dat het instituut beschikt over 457 dierenartsen in Vlaanderen tegenover 186 in Wallonië. Hierdoor zou het werkvolume voor de Vlaamse dierenartsen tienmaal hoger liggen, blijkbaar voor hetzelfde loon.

Inzake het overige personeel is de verhouding nog meer scheefgetrokken: voor een activiteit die vooral in Vlaanderen plaatsvindt, bestaat het personeelsbestand uit 2 Nederlandstaligen ten opzichte van 21 Franstaligen.

Mevrouw de minister, gezien die wanverhouding in de mij meegedeelde cijfers, heb ik enkele vragen die gedeeltelijk overeenstemmen met de vragen van de heer Valkeniers.

Zijn de opgegeven cijfers correct?

Welke maatregelen hebt u reeds genomen om deze abnormale toestand recht te zetten?

In hoeverre zullen de plannen, die thans worden uitgewerkt om het huidige kader uit te breiden, de onevenwichten wegwerken?

Meent u niet dat door het uitschakelen van de « zelfstandige dierenartsen belast met opdracht », precies de meest gemotiveerde dierenartsen aan het instituut worden onttrokken?

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cuyvers.

De heer Cuyvers. — Mijnheer de Voorzitter, het is niet de bedoeling van Agalev om een discussie uit te lokken over de munautarisering van het personeel van het IVK, maar wel over het probleem om zowel Vlamingen, Walen als Brusselaars gezond vlees op hun bord te doen krijgen tegen een betaalbare prijs.

Mevrouw de minister, wanneer zal u ervoor zorgen dat de 250 ambtenaren volgens het kader, hun werk in het IVK effectief uitvoeren?

Is het niet mogelijk om de zelfstandige dierenartsen, die in alle slachthuizen werkzaam zijn en die uit ervaring kunnen oordelen of een karkas al dan niet verdacht is, eventueel een verbaliserende bevoegdheid te geven zodat het controlerend kader wordt uitgebreid met mensen die reeds ter plaatse zijn en die gemotiveerd zijn om werk te leveren? (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Onkelinx, ministre.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, M. Valkeniers semble me prêter de mauvaises intentions basées sur une idéologie anti-indépendants. Peut-être ne le savez-vous pas, monsieur Valkeniers, mais je suis moi-même une indépendante puisque je suis avocate. Je n'ai donc aucune intention de massacrer les indépendants, croyez-le bien. Je suis persuadée que ce n'est pas davantage l'intention de M. Moureaux qui aura d'ailleurs prochainement l'occasion de répondre à l'interpellation que vous vous préparez à lui adresser.

En réponse aux diverses questions qui m'ont été posées, je tiens à faire la distinction entre deux problèmes bien différents, à savoir le recrutement de vétérinaires statutaires, d'une part, et la modification éventuelle du statut des vétérinaires indépendants chargés de missions, d'autre part.

Pour ce qui concerne le recrutement de vétérinaires statutaires, une liste, établie sur la base de l'article 36 de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire et en

application de ses arrêtés d'exécution a été publiée au *Moniteur belge* du 25 février 1987 à la rubrique des « Avis officiels » émanant du ministère de la Santé publique et de l'Environnement.

Cette liste est intitulée « classement des médecins vétérinaires en vue de la nomination ou de l'inscription dans la réserve de recrutement de certains experts à l'Institut d'expertise vétérinaire ». Elle ne constitue nullement une réserve de recrutement mais bien un classement destiné à l'établissement de cette dernière. Elle est bien la seule officiellement publiée en la matière. Sa force réglementaire est celle d'un avis officiel.

Les raisons pour lesquelles cette liste doit être révisée relèvent de la modification par la loi du 22 mars 1989 de l'article 36 de la loi du 13 juillet 1981 précitée. Cette disposition a remplacé la date du 15 septembre 1981, date de publication de la loi au *Moniteur belge*, par celle du 1^{er} juillet 1986, date de mise en route de l'institut. Cette dernière est la seule à prendre en considération pour déterminer les bénéficiaires des dispositions de l'article 36 de la loi permettant de déroger aux règles du droit commun en matière de recrutement du personnel de l'Etat.

En effet, sur la base de la loi ainsi modifiée, aucune distinction ne peut être établie entre les experts qui avaient cette qualité au plus tard le 1^{er} juillet 1986, selon qu'ils l'ont acquise avant ou après le 15 septembre 1981.

Le gouvernement précédent a exécuté cette modification de l'article 36 de la loi par la publication de l'arrêté royal du 5 novembre 1990 déterminant les modalités de transfert de certains fonctionnaires des communes ou associations de communes ainsi que les modalités de la nomination et de l'inscription dans la réserve de recrutement de certains experts à l'Institut d'expertise vétérinaire. Cet arrêté royal a été pris vu l'avis du Conseil d'Etat. Il a été publié au *Moniteur belge* et est entré en application le 5 décembre 1990.

Il est exacte que l'Institut d'expertise vétérinaire manque cruellement d'inspecteurs-experts statutaires. Bien que la continuité du service soit assurée par des vétérinaires chargés de missions et de missions particulières, certaines tâches relatives à la surveillance de l'application des lois et des règlements et au constat des infractions ne peuvent être accomplies que par des vétérinaires fonctionnaires.

Or, il n'est actuellement pas possible à l'institut, malgré ses besoins impérieux, de procéder aux recrutements souhaités. Les motifs de cette situation, qui n'est paradoxale qu'en apparence, sont les suivants.

Aussitôt après sa publication au *Moniteur belge* le 5 décembre 1990, l'arrêté royal du 5 novembre 1990 a fait l'objet de trois recours en suspension et en annulation, introduits devant le Conseil d'Etat par trois médecins vétérinaires figurant sur la liste publiée au *Moniteur belge* du 25 février 1987.

En un premier arrêt numéro 36 679 rendu le 15 mars 1991, la haute juridiction a rejeté la demande en suspension de l'arrêté royal. De ce fait, celui-ci est resté et reste d'application.

Le Conseil d'Etat ne s'est pas encore prononcé sur la demande d'annulation. Dès lors, tout recrutement qui serait effectué en l'attente de l'arrêt de la haute juridiction encourrait le risque d'être annulé au cas où le verdict serait défavorable. Les conséquences de semblables annulations seraient tellement préjudiciables, non seulement à l'administration, mais surtout aux intéressés, qu'il serait contraire aux principes de la bonne administration de procéder à des recrutements dans de telles conditions.

Ayant le souhait ferme de compléter le cadre le plus vite possible jusqu'à 250 inspecteurs-experts force m'est de constater que l'abrogation de l'article 36 de la loi du 13 juillet 1981 modifié par la loi du 22 mars 1989 et son remplacement par d'autres dispositions prévoyant l'intervention du Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat sera peut-être la seule solution possible pour sortir de l'impasse juridique. Je tiens néanmoins à préciser — je l'ai dit aux personnes que vous citez et que j'ai rencontrées en mon cabinet — que cette solution ne sera envisagée que si aucun autre moyen pour sortir de cette impasse ne se présente.

Deuxième grand problème: la modification éventuelle du statut des vétérinaires chargés de mission.

L'Institut d'expertise vétérinaire a été créé par la loi du 13 juillet 1981. La loi avait pour but de soutenir l'expertise et le contrôle des denrées alimentaires d'origine animale aux vétérinaires praticiens indépendants et de les confier à des fonctionnaires, auxquels serait interdite toute autre activité vétérinaire. Je me base bien sûr sur les exposés qui ont entamé la confection de cette loi.

A l'époque, les besoins en vétérinaires-statutaires étaient estimés à environ 450. Pour diverses raisons, le cadre a été fixé à seulement 250 inspecteurs-experts et l'enveloppe de recrutement à 165.

La Cour des comptes a fait remarquer à plusieurs reprises que la situation actuelle ne répondait aucunement au but défini en 1981 et que pour cette raison des mesures s'imposaient.

En effet, en 1992, plus de deux tiers des services fournis par l'Institut d'expertise vétérinaire seront réalisés par des vétérinaires indépendants, et ceci pour un montant d'environ 730 millions. Pour 1993, l'enveloppe budgétaire pour les indépendants est fixée à 809 millions.

Afin de répondre aux remarques de la Cour des comptes, plusieurs solutions sont possibles.

Ten eerste kan men het kader van dierenarts-ambtenaren uitbreiden. Ten tweede kan men contractuele, voltijdse, loontrekkende dierenartsen aanwerven met verbod tot cumulatie op die plaatsen waar het werkvolume het mogelijk maakt voltijds personeel tewerk te stellen. Ten derde kan men een combinatie maken van de twee vorige oplossingen. In de drie gevallen zal er steeds een min of meer belangrijke buffer van zelfstandige dierenartsen nodig zijn om de keuring en de controle op een flexibele manier te laten verlopen.

Alle voorgestelde oplossingen zijn nog altijd «denkpistes» en maken nog geen onderwerp uit van een ontwerp van besluit of van wet. Het is dus voorbarig te verklaren dat ik de zelfstandige dierenartsen een nieuw statuut wil opdringen. Ik benadruk dat een eventuele hervorming van het statuut van de zelfstandige dierenartsen steeds zal gebeuren in het belang van de volksgezondheid en dat zal worden getracht rekening te houden met de sociale gevolgen voor de betrokkenen.

Dans votre cinquième question, reprise par un autre collègue, vous déduisez de la réponse à la question numéro 59 du 11 juin 1990, que l'institut ne compterait que deux néerlandophones pour vingt-et-un francophones. Je ne comprends absolument pas comment vous avez pu tirer ces chiffres de la réponse à la question précitée. J'ai cette réponse sous les yeux et j'y trouve la mention de 219 néerlandophones pour 80 francophones. En plus de ce personnel, on dénombre 457 médecins-vétérinaires néerlandophones et 186 médecins-vétérinaires francophones qui ont été chargés d'une mission d'expertise.

Je puis vous assurer que dans tous les contacts que j'ai eus avec les vétérinaires, je n'ai jamais eu ce type de critique. Je crois pouvoir dire que vous avez fait une très mauvaise interprétation de la réponse qui a été formulée à l'époque.

M. Diegenant. — C'est à mettre en relation avec le volume de travail. C'est une question d'interprétation.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Même si l'on procède à une analyse de la situation en ce qui concerne le nombre d'animaux abattus et expertisés en 1988, nous avons d'ailleurs réalisé un tableau pour tenter d'évaluer le volume de travail — on n'atteint pas cette proportion de 21-2, loin de là. Les néerlandophones sont beaucoup plus nombreux parce que le volume de travail est beaucoup plus important. Donc, on peut estimer qu'une certaine logique a été respectée en la matière. C'est en tout cas certainement la première fois qu'une critique est émise en ce qui concerne la proportion de néerlandophones et de francophones. J'ai eu un certain nombre de contacts avec des vétérinaires, qu'ils soient indépendants ou fonctionnaires, et aucune remarque n'a jamais été formulée à ce sujet. Si des problèmes se posaient sur le terrain, je le saurais mais ce n'est pas le cas.

Une interpellation a eu lieu la semaine dernière à propos de ce que l'on a appelé «la mafia des hormones». A ce sujet j'estime également que nous avons tout intérêt à restructurer l'Institut d'expertise vétérinaire. Il n'est bien entendu pas question de créer

un nouvel institut, car je vois, monsieur Valkeniers, que vous pensez immédiatement à une grande réforme. Mais d'après la Cour des comptes — tout le monde est d'accord sur ce point — la situation actuelle n'est pas satisfaisante. Il y a actuellement deux tiers de vétérinaires indépendants pour un tiers de fonctionnaires, alors qu'au départ, un corps de fonctionnaires devait être chargé de l'expertise et travailler de façon tout à fait indépendante par rapport aux gens de terrain.

Comme je l'ai déjà dit, je n'ai pas l'intention de mettre fin au système des vétérinaires indépendants chargés de mission. Cependant, je veux procéder à un rééquilibrage et revenir à la philosophie de la loi de 1981. Celle-ci prévoit, en effet, qu'un corps de fonctionnaires vétérinaires sera chargé du contrôle et des expertises mais je voudrais que de plus ils soient secondés par des vétérinaires indépendants chargés de mission. Ainsi que je l'ai promis en réponse à une autre interpellation, ces changements devraient intervenir début 1993. Donc, dans le courant du premier trimestre 1993, je voudrais proposer un plan «qualité totale» pour ce qui concerne la viande, plan qui responsabiliserait l'ensemble des acteurs compétents en la matière. Il ne s'agit pas uniquement des fonctionnaires et des vétérinaires indépendants mais également des consommateurs et de tous les intermédiaires.

Selon moi, il est nécessaire de concilier, dans la mesure du possible, un service indépendant de contrôle et d'expertise et la prise en compte des propositions émanant des vétérinaires indépendants. Ceux-ci en effet voudraient continuer à travailler au sein de l'Institut d'expertise vétérinaire, que ce soit sur une base contractuelle ou à temps partiel. Nous étudions actuellement cette question avec les intéressés et nous aurons probablement l'occasion d'en parler à nouveau au début de l'année 1993.

De Voorzitter. — Het woord is aan de interpellant.

De heer Valkeniers. — Mevrouw de minister, u zegt dat het werk voor twee derde wordt gedaan door zelfstandige veeartsen. Ik vraag mij af of dat zo is omdat de anderen niet genoeg werken of omdat er meer een beroep wordt gedaan op zelfstandige veeartsen. Of is de oorzaak misschien dat er zoveel buiten de werkuren wordt gepresteerd dat de zelfstandigen een groot deel van het werk zelf doen?

Op het ogenblik zijn er 145 ambten bekleden. U zegt dat de zelfstandige veeartsen twee derde van het werk doen; u zou dus met een volledig kader van 250 ambtenaren al het werk onmogelijk kunnen uitvoeren. Bijgevolg zal u, zoals u zelf zegt, verplicht zijn nog een deel van het werk aan de zelfstandigen te geven.

U zegt dat het Instituut voor veterinaire keuring zal worden geherstructureerd; wij wachten af.

U hebt echter geen antwoord gegeven op mijn laatste vraag, mevrouw de minister. Vindt u het normaal dat de Nederlandstaligen tien keer zoveel werken als de Franstaligen? Wanneer u immers met statutaire ambtenaren werkt, die u het grootste deel van het werk wil laten doen en er alleen nog een beroep wordt gedaan op de zelfstandigen wanneer het nodig is, dan moet u toch toegeven dat de Franstalige ambtenaren, die waarschijnlijk hetzelfde financieel statuut krijgen, er veel beter aan toe zullen zijn. Zij zullen immers voor dezelfde wedde veel minder moeten werken dan hun Nederlandstalige collega's.

Dit was misschien de moeilijkste vraag, maar ik heb er geen antwoord op gekregen.

Zult u een nieuw kader creëren zodat de Franstalige ambtenaren een wedde krijgen die evenredig is aan het gepresteerde werk?

M. le Président. — La parole est à Mme Onkelinx, ministre.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, je suis désolée, mais je ne veux pas aller dans le sens de M. Valkeniers. Je ne suis pas obsédée par les problèmes communautaires; simplement, je ne veux pas en voir là où il n'en existe pas!

M. Valkeniers. — Je ne suis pas obsédé par les problèmes communautaires; je suis obsédé par le travail et les salaires.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Le travail est effectué par l'ensemble des vétérinaires fonctionnaires et des vétérinaires

indépendants sans que l'on puisse dire que, d'un côté, des paresseux passent leur temps à regarder voler les oiseaux et que, d'un autre côté, d'autres personnes travaillent sans cesse sur le terrain!

Je vous ai dit que la proportion de francophones était différente de celle des néerlandophones parce que le travail est plus important au nord du pays. Le nombre de vétérinaires est donc plus important du côté néerlandophone.

Dans le cadre de la restructuration, ma seule priorité sera la santé publique, c'est-à-dire la qualité de la viande. Il s'agira d'une opération «qualité totale» de la viande. En fonction du travail à réaliser — ce sera mon point de départ — et non en fonction des personnes, je reverrai en partie le cadre. Le nombre de néerlandophones et de francophones sera étudié dans cette optique.

Les problèmes communautaires ne m'intéressent pas. Mon seul objectif est que tous les Belges puissent manger de la viande de qualité, rien d'autre!

De heer Valkeniers. — Mevrouw de minister, dat is pas een antwoord.

U zegt dat de gezondheidszorg voor u het belangrijkste is.

Mevrouw Onkelinx, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu. — Ja.

De heer Valkeniers. — Geldt dat ook voor Wallonië, want daar wordt geprofiteerd in de diensten biologie en radiologie? Alleen geld is er belangrijk, en niet de gezondheidszorg. U bent dan ook slecht geplaatst om ons te veroordelen.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

VOORSTELLEN VAN WET

Inoverwegingneming

Mededeling van de Voorzitter

PROPOSITIONS DE LOI

Prise en considération

Communication de M. le Président

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen van wet waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen van wet in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen van wet, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage II bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe II aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

ONTWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft ingediend een ontwerp van wet betreffende de douane-entrepots.

Le gouvernement a déposé un projet de loi relatif aux entrepôts douaniers.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1992-1993
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1992-1993

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Financien.

Il est renvoyé à la commission des Finances.

De regering heeft eveneens ingediend een ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991 — sectie 33 — ministerie van Verkeer en Infrastructuur.

Le gouvernement a déposé également un projet de loi ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1991 — section 33 — ministère des Communications et de l'Infrastructure.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

Il est renvoyé à la commission de l'Infrastructure.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

a) Door de heer Appeltans tot wijziging van de artikelen 167 en 174 van het Kieswetboek;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

a) Par M. Appeltans modifiant les articles 167 et 174 du Code électoral;

b) Door de heer de Donnée tot instelling van een regeling tot schadeloosstelling van personen besmet met het aids-virus ten gevolge van het toedienen van bloedprodukten;

b) Par M. de Donnée instituant un dispositif d'indemnisation en faveur de personnes contaminées par le virus d'immunodéficience humaine à la suite de l'administration de produits sanguins;

c) Door de heer Lallemand houdende bestraffing van het betwisten, het in twijfel trekken en het ontkennen of het verdedigen van de misdaden tegen de mensheid en de oorlogsmisdaden.

c) Par M. Lallemand tendant à réprimer la contestation, la remise en cause et la négation ou l'apologie des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

INTERPELLATIE — INTERPELLATION

Verzoek — Demande

De Voorzitter. — Mevrouw Van Cleuvenbergen wenst de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking te interpellieren over «de humanitaire hulp».

Mme Van Cleuvenbergen désire interpellier le secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sur «l'aide humanitaire».

De datum van deze interpellatie wordt later bepaald.

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, woensdag 4 november 1992, om 9 uur 30.

Le Sénat se réunira demain, mercredi 4 novembre 1992, à 9 heures 30.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 17 h 50 m.)

(La séance est levée à 17 h 50 m.)

ANNEXE I — BIJLAGE I

DEMANDES DE NATURALISATION

Résultat du scrutin sur la prise en considération

NATURALISATIEAANVRAGEN

*Uitslag van de geheime stemming
over de inoverwegingneming*

Nombre de votants: 106.
Aantal stemmenden: 106.
Bulletins blancs ou nuls: 0.
Blanco of nietige stembriefjes: 0.
Votes valables: 106.
Geldige stemmen: 106.
Majorité absolue: 54.
Volstrekte meerderheid: 54.
Ont obtenu:
Bekomen hebben:

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 1

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 1

El-Aroussi, Batoul, née à Tanger (Maroc) le 9 décembre 1955, étudiante à Bruxelles (Brabant): 105 suffrages.

El-Aroussi, Batoul, geboren te Tanger (Marokko) op 9 december 1955, studente te Brussel (Brabant): 105 stemmen.

Gultekin, Ibrahim, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} mars 1944, sans profession à Bruxelles (Brabant): 105 suffrages.

Gultekin, Ibrahim, geboren te Midyat (Turkije) op 1 maart 1944, zonder beroep te Brussel (Brabant): 105 stemmen.

Ince, Gevriye, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} janvier 1941, sans profession à Etterbeek (Brabant): 105 suffrages.

Ince, Gevriye, geboren te Midyat (Turkije) op 1 januari 1941, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 105 stemmen.

Karaca, Fahrettin, né à Igdir (Turquie) le 17 juillet 1958, ancien ouvrier mineur à Schaerbeek (Brabant): 106 suffrages.

Karaca, Fahrettin, geboren te Igdir (Turkije) op 17 juli 1958, ex-ondergronds mijnwerker te Schaerbeek (Brabant): 106 stemmen.

Maimouni, Machich, né à Chafraouche (Maroc) en 1937, pensionné à Anderlecht (Brabant): 106 suffrages.

Maimouni, Machich, geboren te Chafraouche (Marokko) in 1937, gepensioneerde te Anderlecht (Brabant): 106 stemmen.

Menouar, Embbark, né à Ksar-el-Kebir (Maroc) en 1937, boucher à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 106 suffrages.

Menouar, Embbark, geboren te Ksar-el-Kebir (Marokko) in 1937, slager te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 106 stemmen.

Singh, Zurnail, né à Chandigahr (Inde) le 12 mars 1945, chauffeur à l'Ambassade de l'Inde à Saint-Gilles (Brabant): 106 suffrages.

Singh, Zurnail, geboren te Chandigahr (Indië) op 12 maart 1945, chauffeur bij de Indische ambassade te Sint-Gillis (Brabant): 106 stemmen.

Ümdici, Gevriye, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} janvier 1941, ouvrier à Vilvorde (Brabant): 106 suffrages.

Ümdici, Gevriye, geboren te Midyat (Turkije) op 1 januari 1941, arbeider te Vilvoorde (Brabant): 106 stemmen.

Wasilewski, Kazimierz, né à Drohiczyn (Pologne) le 28 juin 1958, ouvrier à Saint-Gilles (Brabant): 106 suffrages.

Wasilewski, Kazimierz, geboren te Drohiczyn (Polen) op 28 juni 1958, arbeider te Sint-Gillis (Brabant): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense de la condition de résidence)

Feuilleton n° 2

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

Lijst nr. 2

Ertekin, Teoman, né à Eleskirt (Turquie) le 22 novembre 1953, sans profession à Overijse (Brabant): 106 suffrages.

Ertekin, Teoman, geboren te Eleskirt (Turkije) op 22 november 1953, zonder beroep te Overijse (Brabant): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 3

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 3

Curcic, Aleksandra, née à Belgrade (Yougoslavie) le 6 octobre 1964, étudiante à Liège: 105 suffrages.

Curcic, Aleksandra, geboren te Belgrado (Joegoslavië) op 6 oktober 1964, studente te Luik: 105 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 4

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 4

Amjid Pervez Ahmad, né à Jaranwala (Pakistan) le 26 juin 1948, ouvrier d'hôtellerie à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 106 suffrages.

Amjid Pervez Ahmad, geboren te Jaranwala (Pakistan) op 26 juni 1948, arbeider in hotelbedrijf te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

Feuilleton n° 5

Gewone naturalisatie

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

Lijst nr. 5

Bourouaha, Fatima Zora, née à Liège le 25 mai 1962, vendeuse à Liège: 106 suffrages.

Bourouaha, Fatima Zora, geboren te Luik op 25 mei 1962, verkoopster te Luik: 106 stemmen.

Gorur, Zehra, née à Montegnée le 11 avril 1968, sans profession à Grâce-Hollogne (Liège): 105 suffrages.

Gorur, Zehra, geboren te Montegnée op 11 april 1968, zonder beroep te Grâce-Hollogne (Luik): 105 stemmen.

Kalombe Beti, née à Moba (Zaïre) le 23 février 1970, étudiante à Neupré (Neuville-en-Condroz) (Liège): 106 suffrages.

Kalombe Beti, geboren te Moba (Zaïre) op 23 februari 1970, studente te Neupré (Neuville-en-Condroz) (Luik): 106 stemmen.

Komninos, Costas Komninos, né à Castelloriso (Megisti) (Grèce) le 8 mars 1916, pensionné à Lubumbashi (Zaïre): 106 suffrages.

Komninos, Costas Komninos, geboren te Kastelloriso (Megisti) (Griekenland) op 8 maart 1916, gepensioneerd te Lubumbashi (Zaïre): 106 stemmen.

Lundie, Carol Janet, née à Johannesburg (Rép. d'Afrique du Sud) le 1^{er} décembre 1970, étudiante à Lasne (Brabant): 106 suffrages.

Lundie, Carol Janet, geboren te Johannesburg (Zuid-Afrika) op 1 december 1970, studente te Lasne (Brabant): 106 stemmen.

van Beuningen, Evelyn, née à Rotterdam (Pays-Bas) le 9 octobre 1947, sans profession à Malle (Anvers): 106 suffrages.

van Beuningen, Evelyn, geboren te Rotterdam (Nederland) op 9 oktober 1947, zonder beroep te Malle (Antwerpen): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 6

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 6

Aalillou, Aziz, né à Bouknadel-Ameur (Maroc) le 11 février 1968, mécanicien à Anvers: 106 suffrages.

Aalillou, Aziz, geboren te Bouknadel-Ameur (Marokko) op 11 februari 1968, mecanicien te Antwerpen: 106 stemmen.

Aarab, Amarouch, né à Farkhana Iyassinen (Maroc) le 2 juin 1958, monteur à Berchem (Anvers): 106 suffrages.

Aarab, Amarouch, geboren te Farkhana Iyassinen (Marokko) op 2 juni 1958, monteur te Berchem (Antwerpen): 106 stemmen.

Aarab, Omar, né à Farkhana Iyassinen (Maroc) le 1^{er} juillet 1956, bétonneur à Berchem (Anvers): 106 suffrages.

Aarab, Omar, geboren te Farkhana Iyassinen (Marokko) op 1 juli 1956, betonneerder te Berchem (Antwerpen): 106 stemmen.

Abu-Ali, Mohammed, né à Al-Yamoun (Jordanie) le 17 juin 1953, comptable à l'ambassade du Qatar à Uccle (Brabant): 106 suffrages.

Abu-Ali, Mohammed, geboren te Al-Yamoun (Jordanië) op 17 juni 1953, boekhouder bij de ambassade van Katar te Ukkel (Brabant): 106 stemmen.

Acheikh, M'Hamed, né à Troughout (Maroc) en 1961, ouvrier à Anvers: 106 suffrages.

Acheikh, M'Hamed, geboren te Troughout (Marokko) in 1961, arbeider te Antwerpen: 106 stemmen.

Afazaz, Abdelkader, né à Ghomara (Maroc) en 1947, laveur de vitres à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 106 suffrages.

Afazaz, Abdelkader, geboren te Ghomara (Marokko) in 1947, ruitenwasser te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 106 stemmen.

Afilal Tribak, Mohammed, né à Tanger (Maroc) le 28 février 1949, terrassier à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Afilal Tribak, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) op 28 februari 1949, grondwerker te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Ait Nacer, Latifa, née à Marrakech (Maroc) en 1951, sans profession à Ixelles (Brabant): 105 suffrages.

Ait Nacer, Latifa, geboren te Marrakech (Marokko) in 1951, zonder beroep te Elsene (Brabant): 105 stemmen.

Akar, Mehmet, né à Skopic (Turquie) le 13 juillet 1937, charpentier à Liège: 106 suffrages.

Akar, Mehmet, geboren te Skopic (Turkije) op 13 juli 1937, timmerman te Luik: 106 stemmen.

Akarçay, Hüseyin Mazlum, né à Erzincan (Turquie) le 1^{er} janvier 1948, mineur pensionné à Maasmechelen (Limbourg): 106 suffrages.

Akarçay, Hüseyin Mazlum, geboren te Erzincan (Turkije) op 1 januari 1948, gepensioneerd mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 106 stemmen.

Akkiran, Yakup, né à Devrek (Turquie) le 7 janvier 1952, mineur pensionné à Genk (Limbourg): 106 suffrages.

Akkiran, Yakup, geboren te Devrek (Turkije) op 7 januari 1952, gepensioneerd mijnwerker te Genk (Limburg): 106 stemmen.

Akoudad, Najim, né à Gzennaya (Maroc) le 4 juin 1969, étudiant à Liège: 105 suffrages.

Akoudad, Najim, geboren te Gzennaya (Marokko) op 4 juni 1969, student te Luik: 105 stemmen.

Al-Asmar, Malik, né à Bagdad (Iraq) le 8 septembre 1958, professeur de religion islamique à Oosterzele (Flandre orientale): 104 suffrages.

Al-Asmar, Malik, geboren te Bagdad (Irak) op 8 september 1958, leraar islamitische godsdienst te Oosterzele (Oost-Vlaanderen): 104 stemmen.

Alessi, Elisa, née à Charleroi le 8 août 1966, hôtesse d'accueil à Jemeppe-sur-Sambre (Namur): 105 suffrages.

Alessi, Elisa, geboren te Charleroi op 8 augustus 1966, hostess te Jemeppe-sur-Sambre (Namen): 105 stemmen.

Alisik, Yusuf, né à Yalvac (Turquie) le 9 avril 1957, maçon à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 106 suffrages.

Alisik, Yusuf, geboren te Yalvac (Turkije) op 9 april 1957, metsier te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Alkoubai, M'hamed, né à Beni Saïd (Nador) (Maroc) en 1938, ouvrier à Zwijndrecht (Anvers): 106 suffrages.

Alkoubai, M'hamed, geboren te Beni Saïd (Nador) (Marokko) in 1938, arbeider te Zwijndrecht (Antwerpen): 106 stemmen.

Al Koubaisy, Dhia, né à Falluja (Iraq) le 1^{er} juillet 1966, employé à Anvers: 106 suffrages.

Al Koubaisy, Dhia, geboren te Falluja (Irak) op 1 juli 1966, bediende te Antwerpen: 106 stemmen.

Alou Issa, Said, né à Anvers le 26 mai 1966, employé d'hôtel à Anvers: 106 suffrages.

Alou Issa, Said, geboren te Antwerpen op 26 mei 1966, hotelbediende te Antwerpen: 106 stemmen.

Alsamour, Bassam, né à Alep (Syrie) le 18 juin 1959, étudiant à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 105 suffrages.

Alsamour, Bassam, geboren te Aleppo (Syrie) op 18 juni 1959, student te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 105 stemmen.

Ammar, Daka, né à Kdiel (Oran) (Algérie) le 16 décembre 1957, ouvrier à Termonde (Flandre orientale): 106 suffrages.

Ammar, Daka, geboren te Kdiel (Oran) (Algerije) op 16 december 1957, arbeider te Dendermonde (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Amraoui, Yahya, né à Oujda (Maroc) le 5 septembre 1963, tourneur à Liège: 106 suffrages.

Amraoui, Yahya, geboren te Oujda (Marokko) op 5 september 1963, draaier te Luik: 106 stemmen.

Ansar, Muhammad, né à Gujrat (Pakistan) le 18 janvier 1960, ouvrier à Liège: 106 suffrages.

Ansar, Muhammad, geboren te Gujrat (Pakistan) op 18 januari 1960, arbeider te Luik: 106 stemmen.

Aouanouk, Mohand, né à Azazga (Algérie) le 20 juin 1952, ouvrier à Liège: 106 suffrages.

Aouanouk, Mohand, geboren te Azazga (Algerije) op 20 juni 1952, arbeider te Luik: 106 stemmen.

Aragon Torres, Fredy Ricardo, né à Huarochiri (Pérou) le 10 août 1953, sans profession à Anvers: 105 suffrages.

Aragon Torres, Fredy Ricardo, geboren te Huarochiri (Peru) op 10 augustus 1953, zonder beroep te Antwerpen: 105 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 7

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 7

Arango Mercado, Clara Mercedes, née à Cucuta (Colombie) le 23 janvier 1961, étudiante à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 105 suffrages.

Arango Mercado, Clara Mercedes, geboren te Cucuta (Columbia) op 23 januari 1961, studente te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 105 stemmen.

Arslan, Zeynep, née à Erzincan (Turquie) le 1^{er} juillet 1969, vendeuse à La Louvière (Hainaut): 106 suffrages.

Arslan, Zeynep, geboren te Erzincan (Turkije) op 1 juli 1969, verkoopster te La Louvière (Henegouwen): 106 stemmen.

Aslanian, Edik, né à Téhéran (Iran) le 11 février 1952, ouvrier à Meise (Brabant): 106 suffrages.

Aslanian, Edik, geboren te Teheran (Iran) op 11 februari 1952, arbeider te Meise (Brabant): 106 stemmen.

Assafi, Fatima, née à Casablanca (Maroc) le 13 février 1963, aide-sanitaire à Ans (Liège): 106 suffrages.

Assafi, Fatima, geboren te Casablanca (Marokko) op 13 februari 1963, gezondheidshelpster te Ans (Luik): 106 stemmen.

Assafi, Mohamed, né à Casablanca (Ouled Said) (Maroc) en 1930, mineur pensionné à Ans (Liège): 106 suffrages.

Assafi, Mohamed, geboren te Casablanca (Ouled Said) (Marokko) in 1930, gepensioneerd mijnwerker te Ans (Luik): 106 stemmen.

Ayari, Azaïez, né à Bir M'cherga (Tunisie) le 19 février 1938, ouvrier à Waregem (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Ayari, Azaïez, geboren te Bir M'cherga (Tunesië) op 19 februari 1938, arbeider te Waregem (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Ayari, Faouzi, né à Tunis (Tunisie) le 1^{er} janvier 1967, ouvrier à Waregem (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Ayari, Faouzi, geboren te Tunis (Tunesië) op 1 januari 1967, arbeider te Waregem (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Ayari, Leïla, née à Tunis (Tunisie) le 30 janvier 1965, ouvrière à Waregem (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Ayari, Leïla, geboren te Tunis (Tunesië) op 30 januari 1965, arbeidster te Waregem (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Aydin, Sabri, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} janvier 1958, couturier à Liège: 106 suffrages.

Aydin, Sabri, geboren te Midyat (Turkije) op 1 januari 1958, kleermaker te Luik: 106 stemmen.

Aydogan, Alaattin, né à Kecerdesi (Zonguldak) (Turquie) le 20 janvier 1956, mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 106 suffrages.

Aydogan, Alaattin, geboren te Kecerdesi (Zonguldak) (Turkije) op 20 januari 1956, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 106 stemmen.

Aydogmus, Döndü, née à Gosselies le 21 mai 1966, aide laborantine à Jumet (Hainaut): 106 suffrages.

Aydogmus, Döndü, geboren te Gosselies op 21 mei 1966, hulp-laborante te Jumet (Henegouwen): 106 stemmen.

Azdi-Ahmed, Saliha, née à Mazouja (Maroc) le 29 décembre 1970, coiffeuse à Neerpelt (Limbourg): 106 suffrages.

Azdi-Ahmed, Saliha, geboren te Mazouja (Marokko) op 29 december 1970, kapster te Neerpelt (Limburg): 106 stemmen.

Azdoufal, Abdelmalek, né à Oujda (Maroc) le 20 avril 1959, chauffeur de poids lourds à Amay (Liège): 106 suffrages.

Azdoufal, Abdelmalek, geboren te Oujda (Marokko) op 20 april 1959, vrachtwagen-chauffeur te Amay (Luik): 106 stemmen.

Azdoufal, El Houari, né à Oujda (Maroc) en 1957, transporteur à Seraing (Liège): 106 suffrages.

Azdoufal, El Houari, geboren te Oujda (Marokko) in 1957, vervoerder te Seraing (Luik): 106 stemmen.

Azzaf, Allal, né à Ouled Azzouz (Maroc) en 1940, aide dresseur à Courcelles (Trazegnies) (Hainaut): 106 suffrages.

Azzaf, Allal, geboren te Ouled Azzouz (Marokko) in 1940, helper te Courcelles (Trazegnies) (Henegouwen): 106 stemmen.

Azzouz, Emfedal, né à Ajmas Alto (Maroc) le 20 février 1957, plombier à Tamise (Flandre orientale): 106 suffrages.

Azzouz, Emfedal, geboren te Ajmas Alto (Marokko) op 20 februari 1957, pijpfitter te Temse (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Baatout, Hédi, né à Maamoura (Tunisie) le 13 novembre 1944, chauffeur à Wetteren (Flandre orientale): 106 suffrages.

Baatout, Hédi, geboren te Maamoura (Tunesië) op 13 november 1944, chauffeur te Wetteren (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Baatout, Taoufik, né à Maamoura (Tunisie) le 25 mars 1952, couvreur à Wetteren (Flandre orientale): 106 suffrages.

Baatout, Taoufik, geboren te Maamoura (Tunesië) op 25 maart 1952, dakwerker te Wetteren (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Bagley, Manoj, né à Hansi (Inde) le 30 novembre 1952, gérant à Wilrijk (Anvers): 106 suffrages.

Bagley, Manoj, geboren te Hansi (India) op 30 november 1952, zaakvoerder te Wilrijk (Antwerpen): 106 stemmen.

Bahnini, Saadia, née à Oran (Algérie) le 9 novembre 1959, femme d'entretien à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 suffrages.

Bahnini, Saadia, geboren te Oran (Algerije) op 9 november 1959, werkvrouw te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 stemmen.

Bahraoui, Saâdia, née à Casablanca (Maroc) en 1943, femme au foyer à Ghlin (Hainaut): 106 suffrages.

Bahraoui, Saâdia, geboren te Casablanca (Marokko) in 1943, huisvrouw te Ghlin (Henegouwen): 106 stemmen.

Bahri, Rachid, né à Fès (Maroc) en 1964, technicien à Gand (Flandre orientale): 106 suffrages.

Bahri, Rachid, geboren te Fès (Marokko) in 1964, techniekier te Gent (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Baitar, Yahya, né à Douar Ouled Bouferra (Maroc) en 1946, magasinier à Dion-Valmont (Brabant): 106 suffrages.

Baitar, Yahya, geboren te Douar Ouled Bouferra (Marokko) in 1946, magazijnier te Dion-Valmont (Brabant): 106 stemmen.

Bakhache, Nabil Elias Iskandar, né au Caire (Egypte) le 17 octobre 1938, ingénieur à Braine-l'Alleud (Brabant): 106 suffrages.

Bakhache, Nabil Elias Iskandar, geboren te Kaïro (Egypte) op 17 oktober 1938, ingenieur te Eigenbrakel (Brabant): 106 stemmen.

Bakhtaoui, Farida, née à Jerada (Maroc) le 2 septembre 1959, vendeuse à Gilly (Hainaut): 106 suffrages.

Bakhtaoui, Farida, geboren te Jerada (Marokko) op 2 september 1959, verkoopster te Gilly (Henegouwen): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 8

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 8

Bakim, Ilyaz, né à Yalvaç (Turquie) le 6 mai 1949, ouvrier à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 106 suffrages.

Bakim, Ilyaz, geboren te Yalvaç (Turkije) op 6 mei 1949, arbeider te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Bakovic Carmona, Nicolas Herman, né à Antofagasta (Chili) le 2 janvier 1956, ouvrier à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 106 suffrages.

Bakovic Carmona, Nicolas Herman, geboren te Antofagasta (Chili) op 2 januari 1956, arbeider te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Balci, Ayhan, né à Mutki (Turquie) le 1^{er} janvier 1963, plongeur à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Balci, Ayhan, geboren te Mutki (Turkije) op 1 januari 1963, bordenwasser te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Balli, Hasan, né à Taslik (Turquie) le 23 octobre 1947, machiniste à Schoten (Anvers): 106 suffrages.

Balli, Hasan, geboren te Taslik (Turkije) op 23 oktober 1947, machinist te Schoten (Antwerpen): 106 stemmen.

Barake, Haissam, né à El-Mhatra (Liban) le 31 mars 1961, médecin à Ixelles (Brabant): 106 suffrages.

Barake, Haissam, geboren te El-Mhatra (Libanon) op 31 maart 1961, arts te Elsene (Brabant): 106 stemmen.

Barbouche, Mohamed Najem, né au Kef (Tunisie) le 16 juillet 1947, garçon de café à Tirlémont (Brabant): 106 suffrages.

Barbouche, Mohamed Najem, geboren te Le Kef (Tunesië) op 16 juli 1947, kelner te Tienen (Brabant): 106 stemmen.

Barco Valenzuela, Caren Ninoska, née à El Baron (Chili) le 11 mars 1966, ouvrière à Anvers: 106 suffrages.

Barco Valenzuela, Caren Ninoska, geboren te El Baron (Chili) op 11 maart 1966, arbeidster te Antwerpen: 106 stemmen.

Batinic, Stipe, né à Makar (Yougoslavie/Croatie) le 7 avril 1927, prépensionné à Seraing (Liège): 106 suffrages.

Batinic, Stipe, geboren te Makar (Joegoslavië/Kroatië) op 7 april 1927, bruggepensioneerd te Seraing (Luik): 106 stemmen.

Batis, Mohamed, né à Bab Taza Lakhmas-Haut (Maroc) en 1950, ouvrier à Anvers: 106 suffrages.

Batis, Mohamed, geboren te Bab Taza Lakhmas-Haut (Marokko) in 1950, arbeider te Antwerpen: 106 stemmen.

Baydar, Zehra, née à Yomra (Turquie) le 12 septembre 1962, cuisinière à Seraing (Liège): 106 suffrages.

Baydar, Zehra, geboren te Yomra (Turkije) op 12 september 1962, kokkin te Seraing (Luik): 106 stemmen.

Bayram, Mehmet Sirin, né à Eleskirt (Turquie) le 5 janvier 1961, ancien mineur à Liège: 106 suffrages.

Bayram, Mehmet Sirin, geboren te Eleskirt (Turkije) op 5 januari 1961, ex-mijnwerker te Luik: 106 stemmen.

Bayram, Ramazan, né à Yalvac (Turquie) le 5 octobre 1949, ouvrier à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 106 suffrages.

Bayram, Ramazan, geboren te Yalvac (Turkije) op 5 oktober 1949, arbeider te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Bekar, Veysel, né à Yildizeli (Turquie) le 1^{er} janvier 1949, pensionné à Anvers: 106 suffrages.

Bekar, Veysel, geboren te Yildizeli (Turkije) op 1 januari 1949, gepensioneerd te Antwerpen: 105 stemmen.

Belaïd, Lezhari Guy, né à Châtelineau le 20 décembre 1951, soudeur à Châtelineau (Hainaut): 105 suffrages.

Belaïd, Lezhari Guy, geboren te Châtelineau op 20 december 1951, lasser te Châtelineau (Henegouwen): 106 stemmen.

Belhout, Rachid, né à Tannezaret (Algérie) le 14 juin 1944, ouvrier à Arlon (Luxembourg): 106 suffrages.

Belhout, Rachid, geboren te Tannezaret (Algerije) op 14 juni 1944, arbeider te Aarlen (Luxemburg): 106 stemmen.

Belkadi, Ahmed, né à Nador (Maroc) en 1957, ouvrier à Borgerhout (Anvers): 106 suffrages.

Belkadi, Ahmed, geboren te Nador (Marokko) in 1957, arbeider te Borgerhout (Antwerpen): 106 stemmen.

Belkaid, Malika, née à Casablanca (Maroc) le 23 novembre 1960, auxiliaire de soins à Seraing (Liège): 106 suffrages.

Belkaid, Malika, geboren te Casablanca (Marokko) op 23 november 1960, assistente voor gezondheidszorg te Seraing (Luik): 106 stemmen.

Belmadani, Arezki, né à Alger (Algérie) le 13 février 1941, ouvrier à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 106 suffrages.

Belmadani, Arezki, geboren te Algiers (Algerije) op 13 februari 1941, arbeider te St.-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Benaâli, Hussein André, né à Bruxelles le 2 avril 1966, peintre à Ninove (Flandre orientale): 106 suffrages.

Benaâli, Hussein André, geboren te Brussel op 2 april 1966, schilder te Ninove (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Benalla, Louiza, née à Taforhalt (Maroc) en 1954, sans profession à Liège: 105 suffrages.

Benalla, Louiza, geboren te Taforhalt (Marokko) in 1954, zonder beroep te Luik: 105 stemmen.

Benchriyat, Mohammed, né à Touissit (Maroc) le 17 janvier 1957, soudeur à Anvers: 106 suffrages.

Benchriyat, Mohammed, geboren te Touissit (Marokko) op 17 januari 1957, lasser te Antwerpen: 106 stemmen.

Bendimouan, Said, né à Mazouja (Nador) (Maroc) le 8 août 1964, menuisier à Anvers: 106 suffrages.

Bendimouan, Said, geboren te Mazouja (Nador) (Marokko) op 8 augustus 1964, schrijnwerker te Antwerpen: 106 stemmen.

Ben Gamra, Mohamed Tahar, né à Oueslatia (Tunisie) le 28 avril 1953, employé à Renaix (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Ben Gamra, Mohamed Tahar, geboren te Oueslatia (Tunesië) op 28 april 1953, bediende te Ronse (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Benhida, Abdellah, né à Safi (Maroc) le 1^{er} mai 1962, collaborateur technique à Luik: 106 suffrages.

Benhida, Abdellah, geboren te Safi (Marokko) op 1 mei 1962, technisch medewerker te Luik: 106 stemmen.

Benneya, Habib, né à Kalaa-Kebira (Tunisie) le 5 juin 1955, ouvrier à Lodelinsart (Hainaut): 106 suffrages.

Benneya, Habib, geboren te Kalaa-Kebira (Tunesië) op 5 juni 1955, arbeider te Lodelinsart (Henegouwen): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 9

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 9

Benremita, Mohammed, né à Chekfa (Algérie) le 10 juillet 1940, sans profession à Tournai (Hainaut): 105 suffrages.

Benremita, Mohammed, geboren te Chekfa (Algerije) op 10 juli 1940, zonder beroep te Doornik (Henegouwen): 105 stemmen.

Ben R'Haïem, M'Hamed Farouk Ben Mohamed, né à Hamman-Lif (Tunisie) le 14 octobre 1955, conducteur de tram à la STIB à Ixelles (Brabant): 106 suffrages.

Ben R'Haïem, M'Hamed Farouk Ben Mohamed, geboren te Hamman-Lif (Tunesië) op 14 oktober 1955, MIVB-trambestuurder te Elsene (Brabant): 106 stemmen.

Benzerga, Khadija, née à Oujda (Maroc) le 3 avril 1967, aide-soignante à Borgerhout (Anvers): 106 suffrages.

Benzerga, Khadija, geboren te Oujda (Marokko) op 3 april 1967, helpster in ziekenhuis te Borgerhout (Antwerpen): 106 stemmen.

Benzinou, Daniel, né à Meknès (Maroc) le 1^{er} juillet 1958, administrateur de société à Forest (Brabant): 106 suffrages.

Benzinou, Daniel, geboren te Meknes (Marokko) op 1 juli 1958, bestuurder van een vennootschap te Vorst (Brabant): 106 stemmen.

Berger, Marc Edgar, né à La Chaux-de-Fonds (Suisse) le 13 juin 1967, représentant à Frameries (Hainaut): 106 suffrages.

Berger, Marc Edgar, geboren te La Chaux-de-Fonds (Zwitserland) op 13 juni 1967, handelsreiziger te Frameries (Henegouwen): 106 stemmen.

Beros, Tone, née à Bratus-Krvavica (Yougoslavie/Croatie) le 29 mai 1933, femme au foyer à Seraing (Liège): 106 suffrages.

Beros, Tone, geboren te Bratus-Krvavica (Joegoslavië/Kroatië) op 29 mei 1933, huisvrouw te Seraing (Luik): 106 stemmen.

Bertin, Giuseppe Luciano, né à Gosselies le 10 août 1957, ouvrier à Gosselies (Hainaut): 106 suffrages.

Bertin, Giuseppe Luciano, geboren te Gosselies op 10 augustus 1957, arbeider te Gosselies (Henegouwen): 106 stemmen.

Bessad, M'hammed, né à Irdjen (Algérie) le 26 avril 1962, directeur de société à Ans (Liège): 106 suffrages.

Bessad, M'hammed, geboren te Irdjen (Algerije) op 26 april 1962, directeur van vennootschap te Ans (Luik): 106 stemmen.

Bilici, Alihsan, né à Golbek (Turquie) le 3 avril 1962, carreleur à Liège: 106 suffrages.

Bilici, Alihsan, geboren te Golbek (Turkije) op 3 april 1962, vloerlegger te Luik: 106 stemmen.

Biliczki, Marie-Claire Louise Françoise, née à Strépy-Bracquegnies le 9 novembre 1957, femme de charge à Strépy-Bracquegnies (Hainaut): 106 suffrages.

Biliczki, Marie-Claire Louise Françoise, geboren te Strépy-Bracquegnies op 9 november 1957, werkster te Strépy-Bracquegnies (Henegouwen): 106 stemmen.

Borucka, Urszula, née à Opole (Pologne) le 11 septembre 1962, étudiante à Liège: 105 suffrages.

Borucka, Urszula, geboren te Opole (Polen) op 11 september 1962, studente te Luik: 105 stemmen.

Bostan, Ismail, né à Uzunkuyu (Turquie) le 6 septembre 1949, ouvrier à Manage (Hainaut): 106 suffrages.

Bostan, Ismail, geboren te Uzunkuyu (Turkije) op 6 september 1949, arbeider te Manage (Henegouwen): 106 stemmen.

Bouazzaoui, Abdallah, né à Douar Zaouia Arbaoua (Maroc) en 1945, ouvrier à Anvers: 106 suffrages.

Bouazzaoui, Abdallah, geboren te Douar Zaouia Arbaoua (Marokko) in 1945, arbeider te Antwerpen: 106 stemmen.

Bouchaouir, Aïcha, née à Azemour (Maroc) en 1936, femme d'ouvrage à Saint-Nicolas (Liège): 106 suffrages.

Bouchaouir, Aïcha, geboren te Azemour (Marokko) in 1936, werkster te Saint-Nicolas (Luik): 106 stemmen.

Bouhireb, Ramdane, né à Ait Said Ouzegane (Algérie) le 20 mai 1947, ouvrier à Gilly (Hainaut): 106 suffrages.

Bouhireb, Ramdane, geboren te Ait Said Ouzegane (Algerije) op 20 mei 1947, arbeider te Gilly (Henegouwen): 106 stemmen.

Boukari, Alhassan, né à Tchamba (Togo) le 18 août 1949, docker à Anvers: 106 suffrages.

Boukari, Alhassan, geboren te Tchamba (Togo) op 18 augustus 1949, havenarbeider te Antwerpen: 106 stemmen.

Boulaïch, Maryam, née à Tanger (Maroc) le 28 août 1967, femme d'ouvrage à Anvers: 106 suffrages.

Boulaïch, Maryam, geboren te Tanger (Marokko) op 28 augustus 1967, schoonmaakster te Antwerpen: 106 stemmen.

Bouzekkif, Abdellah, né à Douar Aderk Aïf Moussa Guettioua (Maroc) en 1957, ouvrier à Montignies-sur-Sambre (Hainaut): 106 suffrages.

Bouzekkif, Abdellah, geboren te Douar Aderk Aïf Moussa Guettioua (Marokko) in 1957, arbeider te Montignies-sur-Sambre (Henegouwen): 106 stemmen.

Bozkurt, Mehmet, né à Gökçen (Turquie) le 10 janvier 1958, soudeur à Hasselt (Limbourg): 106 suffrages.

Bozkurt, Mehmet, geboren te Gökçen (Turkije) op 10 januari 1958, lasser te Hasselt (Limburg): 106 stemmen.

Brajkovic, Senka, née à Dubravica-Sibenik (Yougoslavie/Croatie) le 7 juillet 1950, aide cuisinière à Herstal (Liège): 106 suffrages.

Brajkovic, Senka, geboren te Dubravica-Sibenik (Joegoslavië/Kroatië) op 7 juli 1950, hulpkokkin te Herstal (Luik): 106 stemmen.

Budak, Mücahit, né à Askale (Turquie) le 10 janvier 1959, mineur pensionné à Heusden-Zolder (Limbourg): 106 suffrages.

Budak, Mücahit, geboren te Askale (Turkije) op 10 januari 1959, gepensioneerd mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 106 stemmen.

Büyüktürk, Meliha, née à Eregli (Turquie) le 10 octobre 1950, ménagère à La Louvière (Houdeng-Aimeries) (Hainaut): 106 suffrages.

Büyüktürk, Meliha, geboren te Eregli (Turkije) op 10 oktober 1950, huisvrouw te La Louvière (Houdeng-Aimeries) (Henegouwen): 106 stemmen.

Cakir, Muhsin, né à Surut (Turquie) le 1^{er} janvier 1949, mineur à Genk (Limbourg): 106 suffrages.

Cakir, Muhsin, geboren te Surut (Turkije) op 1 januari 1949, mijnwerker te Genk (Limburg): 106 stemmen.

Çal, Gülüzar, née à Aksaray (Turquie) le 8 juillet 1960, femme de charge à Bernissart (Hainaut): 106 suffrages.

Çal, Gülüzar, geboren te Aksaray (Turkije) op 8 juli 1960, schoonmaakster te Bernissart (Henegouwen): 106 stemmen.

Cal, Yonus, né à Ortaköy (Turquie) le 25 novembre 1961, soudeur à Beringen (Limbourg): 106 suffrages.

Cal, Yonus, geboren te Ortaköy (Turkije) op 25 november 1961, lasser te Beringen (Limburg): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 10

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 10

Calak, Ibrahim, né à Zuanca (Turquie) en 1944, coupeur à Herstal (Liège): 106 suffrages.

Calak, Ibrahim, geboren te Zuanca (Turkije) in 1944, coupeur te Herstal (Luik): 106 stemmen.

Caldaroni, Romanino, né à Monte San Giovanni Campano (Italie) le 16 novembre 1948, tourneur à Herstal (Liège): 106 suffrages.

Caldaroni, Romanino, geboren te Monte San Giovanni Campano (Italië) op 16 november 1948, draaier te Herstal (Luik): 106 stemmen.

Caliskan, Basire, née à Istanbul (Turquie) le 15 mars 1965, maîtresse spéciale de religion islamique à Visé (Liège): 104 suffrages.

Caliskan, Basire, geboren te Istanboel (Turkije) op 15 maart 1965, lerares islamitische godsdienst te Wezet (Luik): 104 stemmen.

Calli, Kamil, né à Yukari Alicomak (Turquie) le 17 avril 1955, ouvrier à Alost (Flandre orientale): 106 suffrages.

Calli, Kamil, geboren te Yukari Alicomak (Turkije) op 17 april 1955, arbeider te Aalst (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Capa, Ali, né à Türkmen (Turquie) le 20 novembre 1959, ouvrier à Gand (Flandre orientale): 106 suffrages.

Capa, Ali, geboren te Türkmen (Turkije) op 20 november 1959, arbeider te Gent (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Capirchio, Marie-Béatrice, née à Montpellier (France) le 18 septembre 1963, sans profession à Aiseau-Presles (Roselies) (Hainaut): 106 suffrages.

Capirchio, Marie-Béatrice, geboren te Montpellier (Frankrijk) op 18 september 1963, zonder beroep te Aiseau-Presles (Roselies) (Henegouwen): 106 stemmen.

Carli, Sabine Solange Hélène Rosa, née à Souvret le 23 janvier 1951, femme au foyer à Trazegnies (Hainaut): 106 suffrages.

Carli, Sabine Solange Hélène Rosa, geboren te Souvret op 23 januari 1951, huisvrouw te Trazegnies (Henegouwen): 106 stemmen.

Cavan, Fides Domenica Ida, née à Montignies-sur-Sambre le 11 décembre 1963, sans profession à Montignies-sur-Sambre (Hainaut): 106 suffrages.

Cavan, Fides Domenica Ida, geboren te Montignies-sur-Sambre op 11 december 1963, zonder beroep te Montignies-sur-Sambre (Henegouwen): 106 stemmen.

Çavas, Zeki, né à Odabasi (Nusaybin) (Turquie) le 1^{er} janvier 1972, étudiant à Liège: 106 suffrages.

Çavas, Zeki, geboren te Odabasi (Nusaybin) (Turkije) op 1 januari 1972, student te Luik: 106 stemmen.

Çekingen, Halit, né à Lüleburgaz (Turquie) le 14 décembre 1952, mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 106 suffrages.

Çekingen, Halit, geboren te Lüleburgaz (Turkije) op 14 december 1952, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 106 stemmen.

Chakiri, Mohamed ben Layachi, né à Tanger (Maroc) en 1938, ouvrier à Liège: 106 suffrages.

Chakiri, Mohamed ben Layachi, geboren te Tanger (Marokko) in 1938, arbeider te Luik: 106 stemmen.

Chatar, Azzaddine, né à Berkane-Oujda (Maroc) en 1955, ouvrier à Anvers: 106 suffrages.

Chatar, Azzaddine, geboren te Berkane-Oujda (Marokko) in 1955, arbeider te Antwerpen: 106 stemmen.

Chagini, Farshad, né à Sari (Iran) le 22 janvier 1963, opérateur d'ordinateur à Bruges (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Chagini, Farshad, geboren te Sari (Iran) op 22 januari 1963, computer-operator te Brugge (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Chemais, Ali, né à Baalbek (Liban) le 7 juin 1962, ingénieur à Liège: 106 suffrages.

Chemais, Ali, geboren te Baalbek (Libanon) op 7 juni 1962, ingenieur te Luik: 106 stemmen.

Chen, Hong, née à Beijing (Chine) le 17 janvier 1961, stagiaire à Mol (Anvers): 106 suffrages.

Chen, Hong, geboren te Beijing (China) op 17 januari 1961, stagiaire te Mol (Antwerpen): 106 stemmen.

Chen, Jianping, né à Qingtiang Zhejiang (Chine) le 11 février 1954, restaurateur à Jemappes (Hainaut): 106 suffrages.

Chen, Jianping, geboren te Qingtiang Zhejiang (China) op 11 februari 1954, restaurateur te Jemappes (Henegouwen): 106 stemmen.

Chentouf, Naïma, née à Ksar El Kebir (Maroc) le 7 mars 1960, nettoyeuse à Tamise (Flandre orientale): 106 suffrages.

Chentouf, Naïma, geboren te Ksar El Kebir (Marokko) op 7 maart 1960, schoonmaakster te Temse (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Cheung, Tai Choi, né à Kwangtung (Chine) le 12 février 1956, restaurateur à Mortsel (Anvers): 106 suffrages.

Cheung, Tai Choi, geboren te Kwangtung (China) op 12 februari 1956, restauranthouder te Mortsel (Antwerpen): 106 stemmen.

Chhan Nin, Tann, né à Battambang (Cambodge) le 12 août 1960, garçon de café à Hal (Brabant): 106 suffrages.

Chhan Nin, Tann, geboren te Battambang (Cambodja) op 12 augustus 1960, kelner te Halle (Brabant): 106 stemmen.

Chi, Tien Yin, née à Chekiang (Chine) le 28 août 1970, serveuse à Ostende (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Chi, Tien Yin, geboren te Chekiang (China) op 28 augustus 1970, dienstster te Oostende (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Chowdhury, Sujaur Rahman, né à Dhaka (Bangladesh) le 13 février 1948, restaurateur à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 106 suffrages.

Chowdhury, Sujaur Rahman, geboren te Dhaka (Bangladesh) op 13 februari 1948, restaurantuitbater te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 106 stemmen.

Çinaralp, Mehmet Namik, né à Karaman (Turquie) le 20 septembre 1936, conducteur à Manage (Hainaut): 106 suffrages.

Çinaralp, Mehmet Namik, geboren te Karaman (Turkije) op 20 september 1936, conducteur te Manage (Henegouwen): 106 stemmen.

Çinkiliç, Necibe, née à Susuz (Turquie) le 1^{er} mai 1960, sans profession à Dampremy (Hainaut): 106 suffrages.

Çinkiliç, Necibe, geboren te Susuz (Turkije) op 1 mei 1960, zonder beroep te Dampremy (Henegouwen): 106 stemmen.

Cohen, Nissim Benjamin, né à Tel-Aviv (Israël) le 27 août 1952, cliveur de diamant à Anvers: 106 suffrages.

Cohen, Nissim Benjamin, geboren te Tel-Aviv (Israël) op 27 augustus 1952, diamantkløver te Antwerpen: 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 11

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 11

Collet, Roselyne Reine Jeanne, née à Jeumont (France) le 12 juin 1947, femme de charge à Erquelines (Hainaut): 106 suffrages.

Collet, Roselyne Reine Jeanne, geboren te Jeumont (Frankrijk) op 12 juni 1947, werkvrouw te Erquelines (Henegouwen): 106 stemmen.

Contadino, Carmela, née à Montegnée le 13 octobre 1964, coiffeuse à Liège: 106 suffrages.

Contadino, Carmela, geboren te Montegnée op 13 oktober 1964, kapster te Luik: 106 stemmen.

Çopur, Orhan, né à Alaca (Turquie) le 25 décembre 1958, mineur pensionné à Hasselt (Limbourg): 106 suffrages.

Çopur, Orhan, geboren te Alaca (Turkije) op 25 december 1958, gepensioneerd mijnwerker te Hasselt (Limburg): 106 stemmen.

Dadjam, Darab, né à Téhéran (Iran) le 18 septembre 1965, étudiant à Zele (Flandre orientale): 106 suffrages.

Dadjam, Darab, geboren te Teheran (Iran) op 18 september 1965, student te Zele (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Dahdouh, Abdeslam Ben Mohamed, né à Anjra (Maroc) le 17 août 1947, ouvrier à Châtelet (Hainaut): 106 suffrages.

Dahdouh, Abdeslam Ben Mohamed, geboren te Anjra (Marokko) op 17 augustus 1947, arbeider te Châtelet (Henegouwen): 106 stemmen.

Dakka, Ahmad Abdeslam, né à Tétouan (Maroc) en 1945, soudeur à Anvers: 106 suffrages.

Dakka, Ahmad Abdeslam, geboren te Tetouan (Marokko) in 1945, lasser te Antwerpen: 106 stemmen.

Dankowski, Edmont, né à Mortier le 3 juillet 1955, chauffeur de bus à Herstal (Liège): 106 suffrages.

Dankowski, Edmont, geboren te Mortier op 3 juli 1955, buschauffeur te Herstal (Luik): 106 stemmen.

Danloy, Nelly Rolande, née à Marquette-lez-Lille (France) le 15 mars 1942, secrétaire à Liège: 106 suffrages.

Danloy, Nelly Rolande, geboren te Marquette-lez-Lille (Frankrijk) op 15 maart 1942, secretaresse te Luik: 106 stemmen.

Datoussaid, Abdelaziz, né à Casablanca (Maroc) le 1^{er} juillet 1945, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 106 suffrages.

Datoussaid, Abdelaziz, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 juli 1945, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 106 stemmen.

Deghab, Zohra, née à Ouled Smaïl (Beni Maâdane) (Maroc) en 1954, restauratrice à Anvers: 106 suffrages.

Deghab, Zohra, geboren te Ouled Smaïl (Beni Maâdane) (Marokko) in 1954, restaurantuitbaatster te Antwerpen: 106 stemmen.

Demirci, Ahmet, né à Devrek (Turquie) le 5 mars 1952, mineur pensionné à Hensies (Hainin) (Hainaut): 106 suffrages.

Demirci, Ahmet, geboren te Devrek (Turkije) op 5 maart 1952, gepensioneerd mijnwerker te Hensies (Hainin) (Henegouwen): 106 stemmen.

Demirkiran, Elif, née à Kulu (Turquie) le 1^{er} janvier 1956, administrateur de société à Houdeng-Goegnies (Hainaut): 106 suffrages.

Demirkiran, Elif, geboren te Kulu (Turkije) op 1 januari 1956, directeur van vennootschap te Houdeng-Goegnies (Henegouwen): 106 stemmen.

De Virgiliis, Antonetta, née à Châtelaineau le 19 février 1956, employée à Châtelaineau (Hainaut): 106 suffrages.

De Virgiliis, Antonetta, geboren te Châtelaineau op 19 februari 1956, bediende te Châtelaineau (Henegouwen): 106 stemmen.

Dezza, Mohammed, né à Casablanca (Maroc) le 1^{er} janvier 1954, mineur à Awans (Liège): 106 suffrages.

Dezza, Mohammed, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 januari 1954, mijnwerker te Awans (Luik): 106 stemmen.

Di Benedetto, Donato, né à Liège le 6 novembre 1957, mécanicien à Montegnée (Liège): 106 suffrages.

Di Benedetto, Donato, geboren te Luik op 6 november 1957, mecanicien te Montegnée (Luik): 106 stemmen.

Di Benedetto, Maria Antonia, née à Villarosa (Italie) le 23 janvier 1952, commerçante à Boussu (Hornu) (Hainaut): 106 suffrages.

Di Benedetto, Maria Antonia, geboren te Villarosa (Italië) op 23 januari 1952, handelaarster te Boussu (Hornu) (Henegouwen): 106 stemmen.

Diolosa, Gioacchina, née à Adrano (Italie) le 21 avril 1952, photographe à Farcennes (Hainaut): 106 suffrages.

Diolosa, Gioacchina, geboren te Adrano (Italië) op 21 april 1952, fotograaf te Farcennes (Henegouwen): 106 stemmen.

Djemaï, Fatma, née à Hussein Dey (Algérie) le 24 mars 1964, ouvrière à Houdeng-Aimeries (Hainaut): 106 suffrages.

Djemaï, Fatma, geboren te Hussein Dey (Algerije) op 24 maart 1964, arbeidster te Houdeng-Aimeries (Henegouwen): 106 stemmen.

Doan, Thi Nguyen Nga, née à Gia Dinh (Viêt-nam) le 13 août 1968, étudiante à Dilbeek (Brabant): 106 suffrages.

Doan, Thi Nguyen Nga, geboren te Gia Dinh (Vietnam) op 13 augustus 1968, studente te Dilbeek (Brabant): 106 stemmen.

Dogan, Veli, né à Kirsehir (Turquie) le 1^{er} août 1959, ouvrier à Morlanwelz (Hainaut): 106 suffrages.

Dogan, Veli, geboren te Kirsehir (Turkije) op 1 augustus 1959, arbeider te Morlanwelz (Henegouwen): 106 stemmen.

Dogangoz, Mustafa, né à Corum-Terken (Turquie) le 2 mars 1958, mineur pensionné à Saint-Nicolas (Liège): 106 suffrages.

Dogangoz, Mustafa, geboren te Corum-Terken (Turkije) op 2 maart 1958, gepensionneerd mijnwerker te Saint-Nicolas (Luik): 106 stemmen.

Dolmus, Ismuni, née à Gercus (Turquie) le 1^{er} janvier 1950, ménagère à Vilvorde (Brabant): 106 suffrages.

Dolmus, Ismuni, geboren te Gercus (Turkije) op 1 januari 1950, huishoudster te Vilvoorde (Brabant): 106 stemmen.

Drissi, Chadia, née à Jemappes le 26 avril 1961, educatrice à Cuesmes (Hainaut): 106 suffrages.

Drissi, Chadia, geboren te Jemappes op 26 april 1961, opvoedster te Cuesmes (Henegouwen): 106 stemmen.

Drissi, Jamela, née à Mons le 8 janvier 1968, étudiante à Cuesmes (Hainaut): 106 suffrages.

Drissi, Jamela, geboren te Bergen op 8 januari 1968, studente te Cuesmes (Henegouwen): 106 stemmen.

Drissi, M'hamed, né à Ouled Settout (Marroc) le 1^{er} mars 1950, ouvrier à Bressoux (Liège): 106 suffrages.

Drissi, M'hamed, geboren te Ouled Settout (Marokko) op 1 maart 1950, arbeider te Bressoux (Luik): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 12

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 12

Duliba, Stanislas Walthère, né à Vottem le 9 juin 1945, monteur à Herstal (Liège): 106 suffrages.

Duliba, Stanislas Walthère, geboren te Vottem op 9 juni 1945, monteur te Herstal (Luik): 106 stemmen.

Duman, Haydar, né à Bartin (Turquie) le 16 mars 1959, mineur pensionné à Glain (Liège): 106 suffrages.

Duman, Haydar, geboren te Bartin (Turkije) op 16 maart 1959, gepensionneerd mijnwerker te Glain (Luik): 106 stemmen.

Duman, Serafettin, né à Sefaatli (Turquie) le 1^{er} février 1964, soudeur à Hensies (Hainaut): 106 suffrages.

Duman, Serafettin, geboren te Sefaatli (Turkije) op 1 februari 1964, lasser te Hensies (Henegouwen): 106 stemmen.

Durgut, Ahmet, né à Kayseri (Turquie) le 16 juin 1953, mineur pensionné à Hechtel-Eksel (Limbourg): 106 suffrages.

Durgut, Ahmet, geboren te Kayseri (Turkije) op 16 juni 1953, gepensionneerd mijnwerker te Hechtel-Eksel (Limburg): 106 stemmen.

Eker, Ahmet, né à Corum (Turquie) le 1^{er} octobre 1957, mineur pensionné à Glain (Liège): 106 suffrages.

Eker, Ahmet, geboren te Corum (Turkije) op 1 oktober 1957, gepensionneerd mijnwerker te Glain (Luik): 106 stemmen.

Ekiz, Nuran, née à Tirebolu (Turquie) le 5 février 1967, sans profession à Saint-Vaast (Hainaut): 106 suffrages.

Ekiz, Nuran, geboren te Tirebolu (Turkije) op 5 februari 1967, zonder beroep te Saint-Vaast (Henegouwen): 106 stemmen.

Elaidi, Mohamed, né à Béni Ayatt (Maroc) en 1952, gérant à Liège: 106 suffrages.

Elaidi, Mohamed, geboren te Béni Ayatt (Marokko) in 1952, zaakvoerder te Luik: 106 stemmen.

El Ajaji, Benaïssa, né à Kebdana (Nador) (Maroc) en 1957, ouvrier à Liège: 106 suffrages.

El Ajaji, Benaïssa, geboren te Kebdana (Nador) (Marokko) in 1957, arbeider te Luik: 106 stemmen.

El Barajraji, Abdelaziz, né à Beni Touzine (Maroc) en 1947, ouvrier à Boom (Anvers): 106 suffrages.

El Barajraji, Abdelaziz, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1947, arbeider te Boom (Antwerpen): 106 stemmen.

El Belghiti, Azzedine, né à Midelt (Maroc) le 7 janvier 1967, étudiant à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

El Belghiti, Azzedine, geboren te Midelt (Marokko) op 7 januari 1967, student te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

El-Hage, Sami, né à Beyrouth (Libanon) le 26 septembre 1958, étudiant à Namur: 106 suffrages.

El-Hage, Sami, geboren te Beiroet (Libanon) op 26 september 1958, student te Namen: 106 stemmen.

El Houari, Ahmida, né à Farkhana-Mazouja (Maroc) le 2 mars 1952, conducteur-receveur à la STIB à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 106 suffrages.

El Houari, Ahmida, geboren te Farkhana-Mazouja (Marokko) op 2 maart 1952, bestuurder-ontvanger M.I.V.B. te St.-Jans-Molenbeek (Brabant): 106 stemmen.

El Jabbari, Hassan, né à Beni Touzine (Midar) (Maroc) le 21 avril 1952, ancien mineur à Liège: 106 suffrages.

El Jabbari, Hassan, geboren te Beni Touzine (Midar) (Marokko) op 21 april 1952, gewezen mijnwerker te Luik: 106 stemmen.

El Khoumsi, El Arbi, né à Sidi Kacem (Maroc) en 1955, grutier à Grivegnée (Liège): 106 suffrages.

El Khoumsi, El Arbi, geboren te Sidi Kacem (Marokko) in 1955, kraanmachinist te Grivegnée (Luik): 106 stemmen.

Elkhoumsi, Habiba, née à Sidi Kacem (Maroc) en 1960, ouvrière à Grivegnée (Liège): 106 suffrages.

Elkhoumsi, Habiba, geboren te Sidi Kacem (Marokko) in 1960, arbeidster te Grivegnée (Luik): 106 stemmen.

El Khoury, Gebrine Antoun, né à Sayssouk (Liban) le 10 avril 1958, médecin à Waudrez (Hainaut): 106 suffrages.

El Khoury, Gebrine Antoun, geboren te Sayssouk (Libanon) op 10 april 1958, arts te Waudrez (Henegouwen): 106 stemmen.

El Mamoun, Mohamed Aziz, né à Tetouan (Maroc) le 23 juin 1951, ouvrier à Malines (Anvers): 106 suffrages.

El Mamoun, Mohamed Aziz, geboren te Tetouan (Marokko) op 23 juni 1951, arbeider te Mechelen (Antwerpen): 106 stemmen.

El Moukhtari, Omar, né à Farkhana (Maroc) le 10 juillet 1964, employé à Anvers: 106 suffrages.

El Moukhtari, Omar, geboren te Farkhana (Marokko) op 10 juli 1964, bediende te Antwerpen: 106 stemmen.

El Rhoul, Boutayab, né à Taforalt (Maroc) en 1944, boucher à Liège: 106 suffrages.

El Rhoul, Boutayab, geboren te Taforalt (Marokko) in 1944, slager te Luik: 106 stemmen.

El Younoussi, Abdesselam, né à Ksar El Kebir (Maroc) en 1953, commerçant à Anvers: 106 suffrages.

El Younoussi, Abdesselam, geboren te Ksar El Kebir (Marokko) in 1953, handelaar te Antwerpen: 106 stemmen.

Ennaji, Nour Eddine, né à Casablanca (Maroc) le 12 juin 1962, garçon de salle à Forest (Brabant): 106 suffrages.

Ennaji, Nour Eddine, geboren te Casablanca (Marokko) op 12 juni 1962, kelner te Vorst (Brabant): 106 stemmen.

Eris, Cihan Yasar, né à Aksaray (Turquie) le 2 mai 1958, ancien mineur à Genk (Limbourg): 106 suffrages.

Eris, Cihan Yasar, geboren te Aksaray (Turkije) op 2 mei 1958, gewezen mijnwerker te Genk (Limburg): 106 stemmen.

Eser, Mehmet, né à Malatya (Turquie) le 16 mars 1954, exploitant de station-service à Ninove (Flandre orientale): 106 suffrages.

Eser, Mehmet, geboren te Malatya (Turkije) op 16 maart 1954, uitbater van tankstation te Ninove (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Eslama, Zohra, née à Tanger (Maroc) le 25 mai 1964, infirmière à Schaerbeek (Brabant): 106 suffrages.

Eslama, Zohra, geboren te Tanger (Marokko) op 25 mei 1964, verpleegster te Schaerbeek (Brabant): 106 stemmen.

Essawti, Abdelkrim, né à Casablanca (Maroc) le 23 juillet 1959, peintre à Marcinelle (Hainaut): 106 suffrages.

Essawti, Abdelkrim, geboren te Casablanca (Marokko) op 23 juli 1959, schilder te Marcinelle (Henegouwen): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 13

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 13

Etfouh, Abdelaziz, né à Mazouja (Maroc) le 10 janvier 1955, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Etfouh, Abdelaziz, geboren te Mazouja (Marokko) op 10 januari 1955, arbeider te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Fahem, Houria, née à Oujda (Maroc) en 1952, ménagère à Anvers: 106 suffrages.

Fahem, Houria, geboren te Oujda (Marokko) in 1952, huisvrouw te Antwerpen: 106 stemmen.

Falti, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) le 17 juin 1956, électricien à Charleroi (Hainaut): 106 suffrages.

Falti, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) op 17 juni 1956, elektricien te Charleroi (Henegouwen): 106 stemmen.

Fargaoui, Abdelouahad, né à Marrakech (Maroc) en 1949, employé à Ixelles (Brabant): 106 suffrages.

Fargaoui, Abdelouahad, geboren te Marrakech (Marokko) in 1949, bediende te Elsene (Brabant): 106 stemmen.

Farhat, Bachar, né à Majdalselm (Liban) le 17 août 1966, étudiant à Waremme (Liège): 106 suffrages.

Farhat, Bachar, geboren te Majdalselm (Libanon) op 17 augustus 1966, student te Borgworm (Luik): 106 stemmen.

Farrauto, Francesco, né à Wasmes le 16 mai 1953, responsable service d'entretien à Colfontaine (Hainaut): 106 suffrages.

Farrauto, Francesco, geboren te Wasmes op 16 mei 1953, hoofd onderhoudsdienst te Colfontaine (Henegouwen): 106 stemmen.

Fathi, Bachir, né à Hassi Bounif/Oran (Algérie) le 5 octobre 1964, électricien à Kontich (Anvers): 106 suffrages.

Fathi, Bachir, geboren te Hassi Bounif/Oran (Algerije) op 5 oktober 1964, elektricien te Kontich (Antwerpen): 106 stemmen.

Fattore, Ermando Bruno, né à Montenero Val Cocchiara (Italie) le 7 avril 1953, instructeur à Grivegnée (Liège): 106 suffrages.

Fattore, Ermando Bruno, geboren te Montenero Val Cocchiara (Italië) op 7 april 1953, instructeur te Grivegnée (Luik): 106 stemmen.

Felice, Elisabeth Louise Jeanne Simonne, née à Bressoux le 3 janvier 1954, employée à Beyne-Heusay (Liège): 106 suffrages.

Felice, Elisabeth Louise Jeanne Simonne, geboren te Bressoux op 3 januari 1954, bediende te Beyne-Heusay (Luik): 106 stemmen.

Flack, George Adrian, né à Brasov (Roumanie) le 7 mai 1961, ingénieur à Huy (Liège): 106 suffrages.

Flack, George Adrian, geboren te Brasov (Roemenië) op 7 mei 1961, ingenieur te Hoei (Luik): 106 stemmen.

Foughali, Fatiha, née à Ben-Badis (Algérie) le 9 mars 1954, serveuse à Schaerbeek (Brabant): 106 suffrages.

Foughali, Fatiha, geboren te Ben-Badis (Algerije) op 9 maart 1954, dienstster te Schaerbeek (Brabant): 106 stemmen.

Galantino, Antonio, né à Tournai le 14 janvier 1968, sans profession à Chièvres (Hainaut): 106 suffrages.

Galantino, Antonio, geboren te Doornik op 14 januari 1968, zonder beroep te Chièvres (Henegouwen): 106 stemmen.

Galantino, Dominique Michel, né à Tournai le 9 septembre 1966, mécanicien à Chièvres (Hainaut): 106 suffrages.

Galantino, Dominique Michel, geboren te Doornik op 9 september 1966, mecanicien te Chièvres (Henegouwen): 106 stemmen.

Garleanu, Petruta, née à Tecuci (Roumanie) le 15 juillet 1935, femme au foyer à Malmédy (Liège): 106 suffrages.

Garleanu, Petruta, geboren te Tecuci (Roemenië) op 15 juli 1935, huisvrouw te Malmédy (Luik): 106 stemmen.

Gezgen, Muharrem, né à Kirsehir (Turquie) le 1^{er} avril 1952, pensionné à Zonhoven (Limbourg): 106 suffrages.

Gezgen, Muharrem, geboren te Kirsehir (Turkije) op 1 april 1952, gepensioneerd te Zonhoven (Limburg): 106 stemmen.

Gheorghiu, Petru, né à Bucarest (Roumanie) le 27 décembre 1957, sans profession à Auderghem (Brabant): 106 suffrages.

Gheorghiu, Petru, geboren te Boekarest (Roemenië) op 27 december 1957, zonder beroep te Oudergem (Brabant): 106 stemmen.

Ghobadian Ghadi, Amir Arash, né à Téhéran (Iran) le 17 juillet 1969, aide de restaurant à Anvers: 106 suffrages.

Ghobadian Ghadi, Amir Arash, geboren te Teheran (Iran) op 17 juli 1969, helper in restaurant te Antwerpen: 106 stemmen.

Ghostin, Raymond, né à Akoura (Liban) le 10 février 1957, prothésiste dentaire à Auderghem (Brabant): 106 suffrages.

Ghostin, Raymond, geboren te Akoura (Libanon) op 10 februari 1957, tandtechnicus te Oudergem (Brabant): 106 stemmen.

Giglione, Carmela, née à Joppolo Giancaxio (Italie) le 7 octobre 1955, ouvrière à Liège: 106 suffrages.

Giglione, Carmela, geboren te Joppolo Giancaxio (Italië) op 7 oktober 1955, arbeidster te Luik: 106 stemmen.

Ginsburg, Jichiel, né à Bucarest (Roumanie) le 9 novembre 1930, diamantaire à Anvers: 106 suffrages.

Ginsburg, Jichiel, geboren te Boekarest (Roemenië) op 9 november 1930, diamanthandelaar te Antwerpen: 106 stemmen.

Giudici, Annibale Luigi, né à Vigano (Italie) le 23 octobre 1914, pensionné à Anvers: 106 suffrages.

Giudici, Annibale Luigi, geboren te Vigano (Italië) op 23 oktober 1914, gepensioneerde te Antwerpen: 106 stemmen.

Glisic, Nenad, né à Cacak (Yougoslavie) le 30 septembre 1962, restaurateur à Zaventem (Brabant): 106 suffrages.

Glisic, Nenad, geboren te Cacak (Joegoslavië) op 30 september 1962, restaurantuitbater te Zaventem (Brabant): 106 stemmen.

Gökce, Kadir, né à Emirdag (Turquie) le 25 janvier 1953, ferrailleur à Hamme (Flandre orientale): 106 suffrages.

Gökce, Kadir, geboren te Emirdag (Turkije) op 25 januari 1953, ijzervlechter te Hamme (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Gril, Zahra, née à Meknès (Maroc) en 1955, employée à Anvers: 106 suffrages.

Gril, Zahra, geboren te Meknès (Marokko) in 1955, bediende te Antwerpen: 106 stemmen.

Gueltaoui, Zina, née à Jemappes le 11 mars 1966, femme au foyer à Colfontaine (Hainaut): 106 suffrages.

Gueltaoui, Zina, geboren te Jemappes op 11 maart 1966, huisvrouw te Colfontaine (Henegouwen): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 14

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 14

Guichard, Olivier David Georges, né à Sedan (France) le 25 septembre 1969, étudiant à Haut-Fays (Luxembourg): 106 suffrages.

Guichard, Olivier David Georges, geboren te Sedan (Frankrijk) op 25 september 1969, student te Haut-Fays (Luxemburg): 106 stemmen.

Gül, Umit, né à Pülümür (Turquie) le 3 janvier 1957. Ouvrier à Heusden-Zolder (Limbourg): 106 suffrages.

Gül, Umit, geboren te Pülümür (Turkije) op 3 januari 1957. Arbeider te Heusden-Zolder (Limburg): 106 stemmen.

Gülke, Fadim, née à Karaman (Turquie) le 15 juin 1935, ménagère à La Louvière (Hainaut): 106 suffrages.

Gülke, Fadim, geboren te Karaman (Turkije) op 15 juni 1935, huishoudster te La Louvière (Henegouwen): 106 stemmen.

Gündogan, Kamil, né à Mazgirt (Turquie) le 16 mai 1949, mineur pensionné à Seneffe (Hainaut): 106 suffrages.

Gündogan, Kamil, geboren te Mazgirt (Turkije) op 16 mei 1949, gepensionneerd mijnwerker te Seneffe (Henegouwen): 106 stemmen.

Günes, Necla, née à Kozlu (Turquie) le 14 mars 1959, ménagère à Genk (Limbourg): 106 suffrages.

Günes, Necla, geboren te Kozlu (Turkije) op 14 maart 1959, huisvrouw te Genk (Limburg): 106 stemmen.

Gürbüz, Hasan, né à Emirdag (Turquie) le 21 septembre 1945, mineur pensionné à Anvers: 106 suffrages.

Gürbüz, Hasan, geboren te Emirdag (Turkije) op 21 september 1945, gepensioneerd mijnwerker te Antwerpen: 106 stemmen.

Gürsu, Sahinder, née à Erköy (Turquie) le 15 mai 1958, femme d'ouvrage à Blégny (Liège): 106 suffrages.

Gürsu, Sahinder, geboren te Erköy (Turkije) op 15 mei 1958, werkster te Blégny (Luik): 106 stemmen.

Habib, Gabriel Youssef, né à Deir-El-Kamar (Liban) le 25 juin 1965, étudiant à Liège: 106 suffrages.

Habib, Gabriel Youssef, geboren te Deir-El-Kamar (Libanon) op 25 juni 1965, student te Luik: 106 stemmen.

Hac, Youlima, née à Kompong-Cham (Cambodge) le 14 septembre 1969, étudiante à Stavelot (Liège): 106 suffrages.

Hac, Youlima, geboren te Kompong-Cham (Cambodja) op 14 september 1969, studente te Stavelot (Luik): 106 stemmen.

Haddouch, Saïda, née à Ikhrifen Mettioua (Maroc) le 20 juin 1965, ouvrière à Anvers: 106 suffrages.

Haddouch, Saïda, geboren te Ikhrifen Mettioua (Marokko) op 20 juni 1965, arbeidster te Antwerpen: 106 stemmen.

Hafideddine, Mahjoub, né à Casablanca (Maroc) le 26 novembre 1954, soudeur à Anvers: 106 suffrages.

Hafideddine, Mahjoub, geboren te Casablanca (Marokko) op 26 november 1954, lasser te Antwerpen: 106 stemmen.

Hamarat, Adil, né à Kars (Turquie) le 6 novembre 1957, mineur à Beringen (Limbourg): 106 suffrages.

Hamarat, Adil, geboren te Kars (Turkije) op 6 november 1957, mijnwerker te Beringen (Limburg): 106 stemmen.

Hamchou, Mohammad Bassam, né à Damas (Syrie) le 22 décembre 1959, dentiste à Liège: 106 suffrages.

Hamchou, Mohammad Bassam, geboren te Damascus (Syrië) op 22 december 1959, tandarts te Luik: 106 stemmen.

Hammoudi, Baghdad, né à Lamtar (Algérie) le 20 novembre 1953, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 106 suffrages.

Hammoudi, Baghdad, geboren te Lamtar (Algerije) op 20 november 1953, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 106 stemmen.

Hamzi, Aïcha, née à Casablanca (Maroc) le 29 septembre 1958, femme de chambre à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Hamzi, Aïcha, geboren te Casablanca (Marokko) op 29 september 1958, kamermeisje te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Hassini, Khaddouj, née à Mediouna (Maroc) en 1950, femme au foyer à La Louvière (Hainaut): 106 suffrages.

Hassini, Khaddouj, geboren te Mediouna (Marokko) in 1950, huisvrouw te La Louvière (Henegouwen): 106 stemmen.

Hnini, Chrifa, née à Meknès (Maroc) en 1933, sans profession à Oupeye (Liège): 106 suffrages.

Hnini, Chrifa, geboren te Meknès (Marokko) in 1933, zonder beroep te Oupeye (Luik): 106 stemmen.

Ho, Shun-Yeung, né à Shunde (Guangdong) (Chine) le 18 décembre 1940, restaurateur à Beringen (Limbourg): 106 suffrages.

Ho, Shun-Yeung, geboren te Shunde (Guangdong) (China) op 18 december 1940, restaurantuitbater te Beringen (Limburg): 106 stemmen.

Holinski, Didier Georges Ghislain, né à Louvain le 8 octobre 1956, ouvrier à Lincent (Liège): 106 suffrages.

Holinski, Didier Georges Ghislain, geboren te Leuven op 8 oktober 1956, arbeider te Lijsem (Luik): 106 stemmen.

Houssane, Driss, né à Mernissa (Maroc) le 10 février 1956, électro-mécanicien à Jette (Brabant): 106 suffrages.

Houssane, Driss, geboren te Mernissa (Marokko) op 10 februari 1956, elektro-mekanicen te Jette (Brabant): 106 stemmen.

Hua, Tho Duong, né à Hoi-An (Viêt-nam) le 8 septembre 1919, pensionné à Liège: 106 suffrages.

Hua, Tho Duong, geboren te Hoi-An (Vietnam) op 8 september 1919, gepensioneerde te Luik: 106 stemmen.

Huynh, Van Kiem, né à Travin (Viêt-nam) le 3 janvier 1919, pensionné à Merksem (Anvers): 106 suffrages.

Huynh, Van Kiem, geboren te Travin (Vietnam) op 3 januari 1919, gepensioneerd te Merksem (Antwerpen): 106 stemmen.

Ibarra Vallejos, Sebastian Esteban, né à Providencia (Chili) le 20 janvier 1951, opérateur à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 suffrages.

Ibarra Vallejos, Sebastian Esteban, geboren te Providencia (Chili) op 20 januari 1951, operateur te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 stemmen.

Igbineweka, Richee, né à Ogan (Benin-City) (Nigeria) le 1^{er} juin 1958, ouvrier à Hemiksem (Anvers): 106 suffrages.

Igbineweka, Richee, geboren te Ogan (Benin-City) (Nigeria) op 1 juni 1958, arbeider te Hemiksem (Antwerpen): 106 stemmen.

Imperl, Mihael, né à Blanca, Sevnica (Yougoslavie) le 17 juillet 1943, exploitant d'une entreprise de transport à Deurne (Anvers): 106 suffrages.

Imperl, Mihael, geboren te Blanca, Sevnica (Joegoslavië) op 17 juli 1943, uitbater van een vervoersonderneming te Deurne (Antwerpen): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 15

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 15

Ingin, Ismail Hakki, né à Gündüz (Turquie) le 1^{er} mai 1946, exploitant de taxis à Liège: 106 suffrages.

Ingin, Ismail Hakki, geboren te Gündüz (Turkije) op 1 mei 1946, uitbater van een taxibedrijf te Luik: 106 stemmen.

Isljamaj, Mejreme, née à Babin (Albanie) le 15 février 1951, employée à Anderlecht (Brabant): 106 suffrages.

Isljamaj, Mejreme, geboren te Babin (Albanie) op 15 februari 1951, bediende te Anderlecht (Brabant): 106 stemmen.

Ismail, Hussein, né à Alep (Syrie) le 1^{er} mars 1965, ouvrier à Termonde (Flandre orientale): 106 suffrages.

Ismail, Hussein, geboren te Aleppo (Syrië) op 1 maart 1965, arbeider te Dendermonde (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Jaffal, Saddik, né à Bouhdila (Maroc) en 1955, nettoyeur à Hoboken (Anvers): 106 suffrages.

Jaffal, Saddik, geboren te Bouhdila (Marokko) in 1955, schoonmaker te Hoboken (Antwerpen): 106 stemmen.

Jandara, Fatima, née à El Menzel (Maroc) le 1^{er} avril 1956, pensionnée à Bruges (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Jandara, Fatima, geboren te El Menzel (Marokko) op 1 april 1956, gepensioneerd te Brugge (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Joumane, Loubna, née à Casablanca (Maroc) le 14 novembre 1963, femme d'ouvrage à Genk (Limbourg): 106 suffrages.

Joumane, Loubna, geboren te Casablanca (Marokko) op 14 november 1963, werkster te Genk (Limburg): 106 stemmen.

Juhas, Rudolf, né à Novi Sad (Yougoslavie) le 11 novembre 1934, mécanicien à Anvers: 106 suffrages.

Juhas, Rudolf, geboren te Novi Sad (Joegoslavië) op 11 november 1934, mecanicien te Antwerpen: 106 stemmen.

Kaba, Ali Köksal, né à Sürmene (Turquie) le 15 janvier 1952, mineur pensionné à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 106 suffrages.

Kaba, Ali Köksal, geboren te Sürmene (Turkije) op 15 januari 1952, gepensioneerd mijnwerker te Houthalen-Helchteren (Limburg): 106 stemmen.

Kahya, Abdil, né à Emirdag (Turquie) le 26 mai 1957, ouvrier à Gand (Flandre orientale): 106 suffrages.

Kahya, Abdil, geboren te Emirdag (Turkije) op 26 mei 1957, arbeider te Gent (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Kalin, Ali, né à Karasih (Turquie) le 10 juin 1950, mineur pensionné à Overpelt (Limbourg): 106 suffrages.

Kalin, Ali, geboren te Karasih (Turkije) op 10 juni 1950, gepensioneerd mijnwerker te Overpelt (Limburg): 106 stemmen.

Kamar, Sami, né à Beyrouth (Liban) le 18 août 1963, étudiant à Watermael-Boitsfort (Brabant): 106 suffrages.

Kamar, Sami, geboren te Beiroet (Libanon) op 18 augustus 1963, student te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 106 stemmen.

Kandemir, Turgut, né à Seydisehir (Turquie) le 24 janvier 1936, ancien mineur à Herstal (Liège): 106 suffrages.

Kandemir, Turgut, geboren te Seydisehir (Turkije) op 24 januari 1936, gewezen mijnwerker te Herstal (Luik): 106 stemmen.

Kapczuk, Mykola, né à Choniakiovka (URSS Ukraine) le 5 juin 1925, pensionné à Jemeppe-sur-Meuse (Liège): 106 suffrages.

Kapczuk, Mykola, geboren te Choniakiovka (USSR Oekraïne) op 5 juni 1925, gepensioneerd te Jemeppe-sur-Meuse (Luik): 106 stemmen.

Kapczuk, Romanus Jozef, né à Lubbeek le 9 juillet 1955, employé à Oupeye (Hermée) (Liège): 106 suffrages.

Kapczuk, Romanus Jozef, geboren te Lubbeek op 9 juli 1955, bediende te Oupeye (Hermée) (Luik): 106 stemmen.

Karaca, Yusuf, né à Igdir (Turquie) le 4 mars 1958, mineur pensionné à Beringen (Limbourg): 106 suffrages.

Karaca, Yusuf, geboren te Igdir (Turkije) op 4 maart 1958, gepensioneerd mijnwerker te Beringen (Limburg): 106 stemmen.

Karadakic, Dejko, né à Pristina (Kosovo) (Yougoslavie) le 23 janvier 1951, isolateur à Borgerhout (Anvers): 106 suffrages.

Karadakic, Dejko, geboren te Pristina (Kosovo) (Joegoslavië) op 23 januari 1951, isoleerder te Borgerhout (Antwerpen): 106 stemmen.

Karaj, Drita, née à Tetovo (Yougoslavie) le 25 juillet 1958, femme d'ouvrage à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 suffrages.

Karaj, Drita, geboren te Tetovo (Joegoslavië) op 25 juli 1958, werkster te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 stemmen.

Karakelle, Hallit, né à Posof (Turquie) le 2 octobre 1958, mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 106 suffrages.

Karakelle, Hallit, geboren te Posof (Turkije) op 2 oktober 1958, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 106 stemmen.

Karaman, Muharrem, né à Akçadag (Turquie) le 10 mars 1938, employé à Charleroi (Hainaut): 106 suffrages.

Karaman, Muharrem, geboren te Akçadag (Turkije) op 10 maart 1938, bediende te Charleroi (Henegouwen): 106 stemmen.

Kasmi, Nourreddine, né à Douar Fassir (Maroc) le 12 avril 1960, ouvrier à Waregem (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Kasmi, Nourreddine, geboren te Douar Fassir (Marokko) op 12 april 1960, arbeider te Waregem (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Kassa, Mohamed, né à El-Harrach (Algérie) le 31 octobre 1955, magasinier à Louvain (Brabant): 106 suffrages.

Kassa, Mohamed, geboren te El-Harrach (Algerije) op 31 oktober 1955, magazijnier te Leuven (Brabant): 106 stemmen.

Kaya, Yahya, né à Tepekoy (Turquie) le 11 janvier 1956, ouvrier à Genk (Limbourg): 106 suffrages.

Kaya, Yahya, geboren te Tepekoy (Turkije) op 11 januari 1956, arbeider te Genk (Limburg): 106 stemmen.

Kayembe Tshibinda, Charles, né à Kolwezi (Zaïre) le 27 juillet 1944, sans profession à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Kayembe Tshibinda, Charles, geboren te Kolwezi (Zaïre) op 27 juli 1944, zonder beroep te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Kayijongerwa, Ancilla, née à Rutshuru (Rwanda) le 3 juin 1943, infirmière à Waremme (Liège): 106 suffrages.

Kayijongerwa, Ancilla, geboren te Rutshuru (Rwanda) op 3 juni 1943, verpleegster te Borgworm (Luik): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 16

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 16

Kazmaoglu, Serife, née à Tomarza (Turquie) le 5 mai 1952, piqueuse à Hasselt (Limbourg): 106 suffrages.

Kazmaoglu, Serife, geboren te Tomarza (Turkije) op 5 mei 1952, stikster te Hasselt (Limburg): 106 stemmen.

Kehyaoglu, Kafrin, né à Antakya (Turquie) le 28 octobre 1963, coupeur de cuir à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Kehyaoglu, Kafrin, geboren te Antakya (Turkije) op 28 oktober 1963, leersnijder te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Kekec, Abdil, né à Emirdag (Turquie) le 1^{er} mai 1949, sans profession à Anvers: 106 suffrages.

Kekec, Abdil, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 mei 1949, zonder beroep te Antwerpen: 106 stemmen.

Kelpetin, Kadir, né à Erzincan (Turquie) le 10 mars 1949, ouvrier à Couillet (Hainaut): 106 suffrages.

Kelpetin, Kadir, geboren te Erzincan (Turkije) op 10 maart 1949, arbeider te Couillet (Henegouwen): 106 stemmen.

Khaldi, Saliha, née à Sedrata (Algérie) le 7 juillet 1953, interprète à Liège: 106 suffrages.

Khaldi, Saliha, geboren te Sedrata (Algerije) op 7 juli 1953, tolk te Luik: 106 stemmen.

Khorasanchi, Ali Reza, né à Tabriz (Iran) le 23 août 1944, chauffeur de taxi à Liège: 106 suffrages.

Khorasanchi, Ali Reza, geboren te Tabriz (Iran) op 23 augustus 1944, taxibestuurder te Luik: 106 stemmen.

Klaasen, Livinus Henricus Maria, né à Baerle-Duc le 20 novembre 1947, ouvrier à Ravels (Anvers): 106 suffrages.

Klaasen, Livinus Henricus Maria, geboren te Baarle-Hertog op 20 november 1947, arbeider te Ravels (Antwerpen): 106 stemmen.

Klaoua, Mohammed, né à Meknès (Maroc) le 15 juillet 1952, ouvrier à Deurne (Anvers): 106 suffrages.

Klaoua, Mohammed, geboren te Meknes (Marokko) op 15 juli 1952, arbeider te Deurne (Antwerpen): 106 stemmen.

Koçak, Ahmet Duran, né à Kalkancik (Turquie) le 20 février 1951, pontier à Monceau-sur-Sambre (Hainaut): 106 suffrages.

Koçak, Ahmet Duran, geboren te Kalkancik (Turkije) op 20 februari 1951, bruggewachter te Monceau-sur-Sambre (Henegouwen): 106 stemmen.

Koçer, Erdogan, né à Kemah (Turquie) le 12 janvier 1966, architecte stagiaire à Hensies (Hainaut): 106 suffrages.

Koçer, Erdogan, geboren te Kemah (Turkije) op 12 januari 1966, leerling-architect te Hensies (Henegouwen): 106 stemmen.

Kocyigit, Ahmet, né à Eyim (Turquie) le 25 mai 1951, mineur pensionné à Halen (Limbourg): 106 suffrages.

Kocyigit, Ahmet, geboren te Eyim (Turkije) op 25 mei 1951, gepensionneerd mijnwerker te Halen (Limburg): 106 stemmen.

Kokkinis, Athanasios, né à Achladeri (Grèce) le 15 octobre 1951, pontier à Liège: 106 suffrages.

Kokkinis, Athanasios, geboren te Achladeri (Griekenland) op 15 oktober 1951, bruggewachter te Luik: 106 stemmen.

Kondri, Riza, né à Velesta (Yougoslavie) le 15 mai 1945, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Kondri, Riza, geboren te Velesta (Joegoslavië) op 15 mei 1945, arbeider te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Kowalczyk, Marianna, née à Klonow (Pologne) le 19 août 1950, ouvrière à Herstal (Liège): 106 suffrages.

Kowalczyk, Marianna, geboren te Klonow (Polen) op 19 augustus 1950, arbeidster te Herstal (Luik): 106 stemmen.

Kropilak, Stanislav, né à Kremnica (Tchécoslovaquie) le 10 juin 1955, moniteur sportif à Charleroi (Hainaut): 106 suffrages.

Kropilak, Stanislav, geboren te Kremnica (Tsjechoslowakije) op 10 juni 1955, sportmonitor te Charleroi (Henegouwen): 106 stemmen.

Kuliesauskas, Vanda Claire Helena, née à Ougrée le 11 juin 1964, employée à Esneux (Liège): 106 suffrages.

Kuliesauskas, Vanda Claire Helena, geboren te Ougrée op 11 juni 1964, bediende te Esneux (Luik): 106 stemmen.

Kurtcan, Necla, née à Ceyhan (Turquie) le 1^{er} avril 1954, femme de ménage à Anvers: 106 suffrages.

Kurtcan, Necla, geboren te Ceyhan (Turkije) op 1 april 1954, werkvrouw te Antwerpen: 106 stemmen.

Laghmaoui, Hassan, né à Oran (Algérie) le 6 juillet 1959, ouvrier à Wavre (Brabant): 106 suffrages.

Laghmaoui, Hassan, geboren te Algerije op 6 juli 1959, arbeider te Waver (Brabant): 106 stemmen.

Lahcen, Mohamed, né à Oran (Algérie) le 30 septembre 1955, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Lahcen, Mohamed, geboren te Oran (Algerije) op 30 september 1955, arbeider te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Langner, Jeannine Henriette Ghislaine, née à Clermont le 9 octobre 1948, sans profession à Oupeye (Liège): 106 suffrages.

Langner, Jeannine Henriette Ghislaine, geboren te Clermont op 9 oktober 1948, zonder beroep te Oupeye (Luik): 106 stemmen.

Larcanche, Marie-Andrée, née à Wavrechain-sous-Denain (France) le 22 juin 1949, femme de charge à Colfontaine (Pâturages) (Hainaut): 106 suffrages.

Larcanche, Marie-Andrée, geboren te Wavrechain-sous-Denain (Frankrijk) op 22 juni 1949, werkster te Colfontaine (Pâturages) (Henegouwen): 106 stemmen.

Le Gall, Marie-Laurence, née à Charleroi le 10 juillet 1968, employée à Pont-à-Celles (Hainaut): 106 suffrages.

Le Gall, Marie-Laurence, geboren te Charleroi op 10 juli 1968, bediende te Pont-à-Celles (Henegouwen): 106 stemmen.

Lehamaoui, El Mostafa, né à Ifrane (Maroc) le 17 juillet 1950, électricien à Lokeren (Flandre orientale): 106 suffrages.

Lehamaoui, El Mostafa, geboren te Ifrane (Marokko) op 17 juli 1950, elektricien te Lokeren (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Le Kim Long, né à Dia-Linh/Thua-Thien (Viêt-nam) le 3 octobre 1953, ingénieur civil à Angleur (Liège): 106 suffrages.

Le Kim Long, geboren te Dia-Linh/Thua-Thien (Vietnam) op 3 oktober 1953, burgerlijk ingenieur te Angleur (Luik): 106 stemmen.

Leroy, Bruno Charles, né à Bühl Baden (Allemagne) le 13 janvier 1972, étudiant à Soignies (Hainaut): 106 suffrages.

Leroy, Bruno Charles, geboren te Bühl Baden (Duitsland) op 13 januari 1972, student te Zinnik (Henegouwen): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 17

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 17

Lesniak, Urszula Ewa, née à Bielsko-Biala (Pologne) le 5 mars 1956, employée à Anvers: 106 suffrages.

Lesniak, Urszula Ewa, geboren te Bielsko-Biala (Polen) op 5 maart 1956, bediende te Antwerpen: 106 stemmen.

Lfahem, Driss, né à Azrou (Maroc) en 1943, journaliste à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 suffrages.

Lfahem, Driss, geboren te Azrou (Marokko) in 1943, journalist te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 stemmen.

Lidji, Houet Faustin, né à Oress-Krobou (Côte d'Ivoire) le 4 janvier 1960, étudiant à Huy (Liège): 106 suffrages.

Lidji, Houet Faustin, geboren te Oress-Krobou (Ivoorkust) op 4 januari 1960, student te Hoei (Luik): 106 stemmen.

Loncaric, Ivan, né à Zagreb (Yougoslavie/Croatie) le 20 août 1941, tôlier à Anvers: 106 suffrages.

Loncaric, Ivan, geboren te Zagreb (Joegoslavië/Kroatië) op 20 augustus 1941, plaatwerker te Antwerpen: 106 stemmen.

Lopez-Delhouille, Juan, né à Montegnée le 10 décembre 1966, étudiant à Liège

Lopez-Delhouille, Juan, geboren te Montegnée op 10 december 1966, student te Luik: 106 stemmen.

Louis, Raymond, né à Pure (France) le 24 octobre 1944, ouvrier à Florenville (Luxembourg): 106 suffrages.

Louis, Raymond, geboren te Pure (Frankrijk) op 24 oktober 1944, arbeider te Florenville (Luxemburg): 106 stemmen.

Lyazghi, Hassan, né à Azrou (Maroc) le 14 novembre 1971, étudiant à Liège: 106 suffrages.

Lyazghi, Hassan, geboren te Azrou (Marokko) op 14 november 1971, student te Luik: 106 stemmen.

Maamer, Salah, né à Rabat (Maroc) le 3 juin 1950, soudeur à Anvers: 106 suffrages.

Maamer, Salah, geboren te Rabat (Marokko) op 3 juni 1950, lasser te Antwerpen: 106 stemmen.

Makalou Mamadou, né à Bamako (Mali) le 22 août 1954, ingénieur commercial à Ans (Liège): 106 suffrages.

Makalou Mamadou, geboren te Bamako (Mali) op 22 augustus 1954, handelsingenieur te Ans (Luik): 106 stemmen.

Mallet, Jean Jacques, né à Den Helder (Pays-Bas) le 11 septembre 1947, administrateur-délégué à Lommel (Limbourg): 106 suffrages.

Mallet, Jean Jacques, geboren te Den Helder (Nederland) op 11 september 1947, gedelegeerd bestuurder te Lommel (Limburg): 106 stemmen.

Manconi, Mirella, née à Charleroi le 26 juillet 1961, patronnière à Fleurus (Hainaut): 106 suffrages.

Manconi, Mirella, geboren te Charleroi op 26 juli 1961, gra-deuse te Fleurus (Henegouwen): 106 stemmen.

Mangala, Lonkita Higaonna, né à Mbandaka (Zaïre) le 23 août 1961, cuisinier à Etterbeek (Brabant): 106 suffrages.

Mangala, Lonkita Higaonna, geboren te Mbandaka (Zaïre) op 23 augustus 1961, kok te Etterbeek (Brabant): 106 stemmen.

Manole, Ion, né à Aninoasa (Roumanie) le 1^{er} mars 1937, imprimeur à Malmédy (Liège): 106 suffrages.

Manole, Ion, geboren te Aninoasa (Roemenië) op 1 maart 1937, drukker te Malmédy (Luik): 106 stemmen.

Manolova, Reni Mladenova, née à Sofia (Bulgarie) le 10 septembre 1951, violoniste à Liège: 106 suffrages.

Manolova, Reni Mladenova, geboren te Sofia (Bulgarije) op 10 september 1951, violiste te Luik: 106 stemmen.

Manyas, Osman, né à Bogazliyan (Turquie) le 8 avril 1956, terrassier à Quaregnon (Hainaut): 106 suffrages.

Manyas, Osman, geboren te Bogazliyan (Turkije) op 8 april 1956, grondwerker te Quaregnon (Henegouwen): 106 stemmen.

Maoloni, Maria-Pia Josefina, née à Frameries le 2 janvier 1968, étudiante à Pâturages (Hainaut): 106 suffrages.

Maoloni, Maria-Pia Josefina, geboren te Frameries op 2 januari 1968, studente te Pâturages (Henegouwen): 106 stemmen.

Marquardt, Dean Harold, né à Milwaukee (Wisconsin) (Etats-Unis) le 3 avril 1960, basketteur à Gand (Flandre orientale): 106 suffrages.

Marquardt, Dean Harold, geboren te Milwaukee (Wisconsin) (Verenigde Staten) op 3 april 1960, basketbalspeler te Gent (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Martinez, Christophe Alphonse, né à Oran (Algérie) le 24 février 1961, médecin à Liège: 106 suffrages.

Martinez, Christophe Alphonse, geboren te Oran (Algerije) op 24 februari 1961, dokter te Luik: 106 stemmen.

Martorell-Esteve, Carmen Marie, née à Tournai le 9 mars 1968, étudiante à Tournai (Hainaut): 106 suffrages.

Martorell-Esteve, Carmen Marie, geboren te Doornik op 9 maart 1968, studente te Doornik (Henegouwen): 106 stemmen.

Marty, Jean-Charles, Arnaud, Olivier, né au Nouvion (France) le 20 avril 1969, étudiant à Esneux (Liège): 106 suffrages.

Marty, Jean-Charles, Arnaud, Olivier, geboren te Le Nouvion (Frankrijk) op 20 april 1969, student te Esneux (Luik): 106 stemmen.

Masrawan, Nora, née à El Fayome (Egypte) le 9 mars 1967, étudiante à Anvers: 106 suffrages.

Masrawan, Nora, geboren te El Fayome (Egypte) op 9 maart 1967, studente te Antwerpen: 106 stemmen.

Mastroianni, Felice, né à Pedivigliano (Italie) le 21 novembre 1948, ouvrier à Cuesmes (Hainaut): 106 suffrages.

Mastroianni, Felice, geboren te Pedivigliano (Italië) op 21 november 1948, arbeider te Cuesmes (Henegouwen): 106 stemmen.

Medici, Jacques, né à Ougrée le 18 septembre 1950, employé à Saint-Georges-sur-Meuse (Liège): 106 suffrages.

Medici, Jacques, geboren te Ougrée op 18 september 1950, bediende te Saint-Georges-sur-Meuse (Luik): 106 stemmen.

Mehyaoui, Mohamed, né à Berkane (Maroc) en 1944, ouvrier à Liège: 106 suffrages.

Mehyaoui, Mohamed, geboren te Berkane (Marokko) in 1944, arbeider te Luik: 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 18

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 18

Melki, Georges Joseph, né à Zahlé (Liban) le 7 janvier 1964, employé à Grimbergen (Brabant): 106 suffrages.

Melki, Georges Joseph, geboren te Zahlé (Libanon) op 7 januari 1964, bediende te Grimbergen (Brabant): 106 stemmen.

Menouer, Zakia, née à Djebala (Algérie) le 18 décembre 1954, femme d'ouvrage à Jemappes (Hainaut): 106 suffrages.

Menouer, Zakia, geboren te Djebala (Algerije) op 18 december 1954, werkster te Jemappes (Henegouwen): 106 stemmen.

Mereu, Salvatore, né à Simaxis (Italie) le 15 décembre 1955, ouvrier à Beyne-Heusay (Liège): 106 suffrages.

Mereu, Salvatore, geboren te Simaxis (Italië) op 15 december 1955, arbeider te Beyne-Heusay (Luik): 106 stemmen.

Mesbah, El Mokhtar, né à Tlat djbel Béni-Sidel Nador (Maroc) le 2 janvier 1944, opérateur de cinéma à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 106 suffrages.

Mesbah, El Mokhtar, geboren te Tlat djbel Béni-Sidel Nador (Marokko) op 2 januari 1944, filmoperator te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 106 stemmen.

Mira, Abdelouahid, né à Nador (Maroc) en 1957, sans profession à Liège: 106 suffrages.

Mira, Abdelouahid, geboren te Nador (Marokko) in 1957, zonder beroep te Luik: 106 stemmen.

Mohamed, Abdelkader, né à Tournai le 13 octobre 1960, chauffeur-livre à Mons (Hainaut): 106 suffrages.

Mohamed, Abdelkader, geboren te Doornik op 13 oktober 1960, chauffeur-bezorger te Bergen (Henegouwen): 106 stemmen.

Moskoud, Ahmed, né à Beni Sidel (Maroc) le 12 janvier 1951, ouvrier à Bressoux (Liège): 106 suffrages.

Moskoud, Ahmed, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 12 januari 1951, arbeider te Bressoux (Luik): 106 stemmen.

Mouttaki, Khadija, née à Casablanca (Maroc) le 18 mars 1963, aide sanitaire à Farciennes (Hainaut): 106 suffrages.

Mouttaki, Khadija, geboren te Casablanca (Marokko) op 18 maart 1963, ziekenhelpster te Farciennes (Henegouwen): 106 stemmen.

Mrcela, Jure, né à Koprno (Yougoslavie) le 1^{er} septembre 1941, contremaître à Herstal (Liège): 106 suffrages.

Mrcela, Jure, geboren te Koprno (Joegoslavië) op 1 september 1941, ploegbaas te Herstal (Luik): 106 stemmen.

Mrsa, Zvonko, né à Sibenik (Yougoslavie/Croatie) le 13 janvier 1965, comptable à Liège: 106 suffrages.

Mrsa, Zvonko, geboren te Sibenik (Joegoslavië/Kroatië) op 13 januari 1965, boekhouder te Luik: 106 stemmen.

Munoz Vargas, Luis Humberto, né à Calbuco (Chili) le 7 avril 1944, marin à Anvers: 106 suffrages.

Munoz Vargas, Luis Humberto, geboren te Calbuco (Chili) op 7 april 1944, zeeman te Antwerpen: 106 stemmen.

Murat, Selver, née à Karasih (Turquie) le 20 octobre 1964, vendeuse à Heusden-Zolder (Limbourg): 106 suffrages.

Murat, Selver, geboren te Karasih (Turkije) op 20 oktober 1964, verkoopster te Heusden-Zolder (Limburg): 106 stemmen.

Muroni, Luciana, née à Vucht le 8 février 1958, employée à Genk (Limbourg): 106 suffrages.

Muroni, Luciana, geboren te Vucht op 8 februari 1958, bediende te Genk (Limburg): 106 stemmen.

Muththulingam, Sugathas, né à Chavakachcheri (Sri Lanka) le 20 août 1965, ouvrier à Zelzate (Flandre orientale): 106 suffrages.

Muththulingam, Sugathas, geboren te Chavakachcheri (Sri Lanka) op 20 augustus 1965, arbeider te Zelzate (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Najjar, Lahcen, né à Casablanca (Maroc) en 1953, ouvrier à Alost (Flandre orientale): 106 suffrages.

Najjar, Lahcen, geboren te Casablanca (Marokko) in 1953, arbeider te Aalst (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Nastavni, Gaston Emile Ghislain, né à Gougny le 31 août 1930, prépensionné à Gougny (Hainaut): 106 suffrages.

Nastavni, Gaston Emile Ghislain, geboren te Gougny op 31 augustus 1930, bruggepensioneerde te Gougny (Henegouwen): 106 stemmen.

N'Ciri, Driss, né à Sidi Slimane (Maroc) le 15 juillet 1935, ouvrier à Boussu (Hainaut): 106 suffrages.

N'Ciri, Driss, geboren te Sidi Slimane (Marokko) op 15 juli 1935, arbeider te Boussu (Henegouwen): 106 stemmen.

Nemec, Edita, née à Olomouc (Tchécoslovaquie) le 21 septembre 1960, médecin à Ath (Hainaut): 106 suffrages.

Nemec, Edita, geboren te Olomouc (Tsjechoslowakije) op 21 september 1960, arts te Aat (Henegouwen): 106 stemmen.

Nemri, Abdelwahab, né à La Goulette (Tunisie) le 29 avril 1955, barman à Saint-Gilles (Brabant): 106 suffrages.

Nemri, Abdelwahab, geboren te La Goulette (Tunesië) op 29 april 1955, barman te Sint-Gillis (Brabant): 106 stemmen.

Nguyen, Quang Minh, né à Hung Yen (Viêt-nam) le 27 juillet 1953, ouvrier à Harelbeke (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Nguyen, Quang Minh, geboren te Hung Yen (Vietnam) op 27 juli 1953, arbeider te Harelbeke (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Nguyen, Thanh Hai, né à Phnom Penh (Cambodge) le 31 décembre 1961, électro-mécanicien à Ans (Liège): 106 suffrages.

Nguyen, Thanh Hai, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 31 december 1961, elektrotechnicus te Ans (Luik): 106 stemmen.

Nguyen, Thi Thuy, née à Luangprabang (Laos) le 1^{er} novembre 1967, couturière à Ranst (Anvers): 106 suffrages.

Nguyen, Thi Thuy, geboren te Luangprabang (Laos) op 1 november 1967, naaister te Ranst (Antwerpen): 106 stemmen.

Nhan Thanh Hai, né à Saigon (Viêt-nam) le 27 décembre 1962, employé à Courtrai (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Nhan Thanh Hai, geboren te Saigon (Vietnam) op 27 december 1962, bediende te Kortrijk (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Nhek, Phat, né à Kampong (Cambodge) le 5 octobre 1952, ouvrier à Ottignies-Louvain-La-Neuve (Brabant): 106 suffrages.

Nhek, Phat, geboren te Kampong (Cambodja) op 5 oktober 1952, arbeider te Ottignies-Louvain-La-Neuve (Brabant): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 19

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 19

Nichane, Sadia, née à Wasmes le 5 janvier 1962, sans profession à Colfontaine (Wasmes) (Hainaut): 106 suffrages.

Nichane, Sadia, geboren te Wasmes op 5 januari 1962, zonder beroep te Colfontaine (Wasmes) (Henegouwen): 106 stemmen.

Nicolo, Marianna Virginia Giovanna, née à Mons le 28 octobre 1966, enseignante à Ghlin (Hainaut): 106 suffrages.

Nicolo, Marianna Virginia Giovanna, geboren te Bergen op 28 oktober 1966, lerares te Ghlin (Henegouwen): 106 stemmen.

Nonne, Marina, née à Hirson (France) le 8 août 1960, femme de charge à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut): 106 suffrages.

Nonne, Marina, geboren te Hirson (Frankrijk) op 8 augustus 1960, werkvrouw te Chapelle-lez-Herlaimont (Henegouwen): 106 stemmen.

Noufiry, Zouhra, née à Charleroi le 19 avril 1968, étudiante à Seneffe (Hainaut): 106 suffrages.

Noufiry, Zouhra, geboren te Charleroi op 19 april 1968, studente te Seneffe (Henegouwen): 106 stemmen.

Nozry, Khadija, née à Casablanca (Maroc) le 15 mai 1963, infirmière à Dampremy (Hainaut): 106 suffrages.

Nozry, Khadija, geboren te Casablanca (Marokko) op 15 mei 1963, verpleegster te Dampremy (Henegouwen): 106 stemmen.

Nozry, Zohra, née à Midiauna Casablanca (Maroc) le 30 septembre 1961, secrétaire médicale à Dampremy (Hainaut): 106 suffrages.

Nozry, Zohra, geboren te Midiauna Casablanca (Marokko) op 30 september 1961, medisch secretaresse te Dampremy (Henegouwen): 106 stemmen.

Nuccio, Provvidenza, née à Palerme (Italie) le 24 novembre 1960, ouvrière à Herstal (Liège): 106 suffrages.

Nuccio, Provvidenza, geboren te Palermo (Italie) op 24 november 1960, arbeidster te Herstal (Luik): 106 stemmen.

Oancea, Radu, né à Brasov (Roumanie) le 15 mars 1935, ingénieur technique à Saint-Trond (Limbourg): 106 suffrages.

Oancea, Radu, geboren te Brasov (Roemenië) op 15 maart 1935, technisch ingenieur te Sint-Truiden (Limburg): 106 stemmen.

Ocal, Fatma, née à Bünyan (Turquie) le 2 mars 1965, femme d'ouvrage à Liège: 106 suffrages.

Ocal, Fatma, geboren te Bünyan (Turkije) op 2 maart 1965, werkvrouw te Luik: 106 stemmen.

Ochao, Abdelmajid, né à Aït Sedrate (Maroc) en 1959, ouvrier à Farciennes (Hainaut): 106 suffrages.

Ochao, Abdelmajid, geboren te Aït Sedrate (Marokko) in 1959, arbeider te Farciennes (Henegouwen): 106 stemmen.

Okwala Mbilakema, né à Ebubu (Zaïre) le 1^{er} juillet 1926, cuisinier à Liège: 106 suffrages.

Okwala Mbilakema, geboren te Ebubu (Zaïre) op 1 juli 1926, kok te Luik: 106 stemmen.

Olivini, Andréa, né à Charleroi le 9 novembre 1958, chauffeur-livreur à Châtelain (Hainaut): 106 suffrages.

Olivini, Andréa, geboren te Charleroi op 9 november 1958, chauffeur-bezorger te Châtelain (Henegouwen): 106 stemmen.

Oueldhaj, Mohamed, né à Beni Bouayach (Maroc) en 1938, conducteur à Nivelles (Brabant): 106 suffrages.

Oueldhaj, Mohamed, geboren te Beni Bouayach (Marokko) in 1938, conducteur te Nijvel (Brabant): 106 stemmen.

Ouerghi, Hassen, né à Borbah (Tunisie) le 5 janvier 1958, ouvrier à Anzegem (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Ouerghi, Hassen, geboren te Borbah (Tunesië) op 5 januari 1958, arbeider te Anzegem (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Ouguerd, Abdelhak, né à M'Gouna (Maroc) le 11 novembre 1970, étudiant à Turnhout (Anvers): 106 suffrages.

Ouguerd, Abdelhak, geboren te M'Gouna (Marokko) op 11 november 1970, student te Turnhout (Antwerpen): 106 stemmen.

Ouhammou, El Bachir, né à Douar Fask (Maroc) le 2 octobre 1966, étudiant à Ans (Liège): 106 suffrages.

Ouhammou, El Bachir, geboren te Douar Fask (Marokko) op 2 oktober 1966, student te Ans (Luik): 106 stemmen.

Oulkadi, Rahma, née à Beni-Touzine (Maroc) en 1935, femme de ménage à Geel (Anvers): 106 suffrages.

Oulkadi, Rahma, geboren te Beni-Touzine (Marokko) in 1935, huisvrouw te Geel (Antwerpen): 106 stemmen.

Outaib, Najat, née à Montegnée le 9 février 1965, coiffeuse à Grâce-Hollogne (Liège): 106 suffrages.

Outaib, Najat, geboren te Montegnée op 9 februari 1965, kapster te Grâce-Hollogne (Luik): 106 stemmen.

Oyrak, Neset, né à Zonguldak (Turquie) le 22 septembre 1957, programmeur à Beyne-Heusay (Liège): 106 suffrages.

Oyrak, Neset, geboren te Zonguldak (Turkije) op 22 september 1957, programmeur te Beyne-Heusay (Luik): 106 stemmen.

Özden, Seyhhydar, né à Erzincan (Turquie) le 3 juin 1951, maçon à Montignies-sur-Sambre (Hainaut): 106 suffrages.

Özden, Seyhhydar, geboren te Erzincan (Turkije) op 3 juni 1951, metselaar te Montignies-sur-Sambre (Henegouwen): 106 stemmen.

Ozhan, Hüseyin, né à Kürkcü (Turquie) le 13 avril 1950, mineur à Ans (Liège): 106 suffrages.

Ozhan, Hüseyin, geboren te Kürkcü (Turkije) op 13 april 1950, mijnwerker te Ans (Luik): 106 stemmen.

Panatsias, Krisula, née à Liège le 22 janvier 1966, puéricultrice à Liège: 106 suffrages.

Panatsias, Krisula, geboren te Liège op 22 januari 1966, kleuteronderwijzeres te Liège: 106 stemmen.

Papagavriil, Erini, née à Rocourt le 26 janvier 1965, médecin à Glain (Liège): 106 suffrages.

Papagavriil, Erini, geboren te Rocourt op 26 januari 1965, arts te Glain (Luik): 106 stemmen.

Paraian, Ioan, né à Bucarest (Roumanie) le 23 février 1956, sans profession à Marchienne-au-Pont (Hainaut): 106 suffrages.

Paraian, Ioan, geboren te Boekarest (Roemenië) op 23 februari 1956, zonder beroep te Marchienne-au-Pont (Henegouwen): 106 stemmen.

Pasee, Prasong, née à Ban Nong Koh (Thaïlande) le 2 septembre 1969, employée à Olen (Anvers): 106 suffrages.

Pasee, Prasong, geboren te Ban Nong Koh (Thailand) op 2 september 1969, bediende te Olen (Antwerpen): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 20

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 20

Paydas, Hacar, née à Saylakkaya (Turquie) le 15 janvier 1965, garde-malade à Seraing (Liège): 106 suffrages.

Paydas, Hacar, geboren te Saylakkaya (Turkije) op 15 januari 1965, ziekenhelpster te Seraing (Luik): 106 stemmen.

Pellitteri, Maria Carmen, née à Mons le 7 février 1965, infirmière au Rœulx (Hainaut): 106 suffrages.

Pellitteri, Maria Carmen, geboren te Bergen op 7 februari 1965, verpleegster te Le Rœulx (Henegouwen): 106 stemmen.

Pennerad, Olivier André, né aux Pavillons-Sous-Bois (France) le 4 mai 1970, étudiant à Liège: 106 suffrages.

Pennerad, Olivier André, geboren te Les Pavillons-Sous-Bois (Frankrijk) op 4 mei 1970, student te Luik: 106 stemmen.

Pernigotto, Alessandra, née à Malo (Italie) le 17 juin 1942, femme de charge à Forchies-la-Marche (Hainaut): 106 suffrages.

Pernigotto, Alessandra, geboren te Malo (Italië) op 17 juni 1942, werkster te Forchies-la-Marche (Henegouwen): 106 stemmen.

Perzynski, Zdzislaw-Wladyslaw, né à Rataje (Pologne) le 15 avril 1937, électro-mécanicien à Tertre (Hainaut): 106 suffrages.

Perzynski, Zdzislaw-Wladyslaw, geboren te Rataje (Polen) op 15 april 1937, electrotechnicus te Tertre (Henegouwen): 106 stemmen.

Phommarath, Souline, née à Luang Prabang (Laos) le 4 décembre 1959, ouvrière à Lierre (Anvers): 106 suffrages.

Phommarath, Souline, geboren te Luang Prabang (Laos) op 4 december 1959, arbeidster te Lier (Antwerpen): 106 stemmen.

Pirouz, Vafa, né à Téhéran (Iran) le 20 juin 1961, conseiller scientifique à Chaudfontaine (Liège): 106 suffrages.

Pirouz, Vafa, geboren te Teheran (Iran) op 20 juni 1961, juridisch adviseur te Chaudfontaine (Luik): 106 stemmen.

Pister, Serge, né à Gand le 10 décembre 1963, sans profession à Gand (Flandre orientale): 106 suffrages.

Pister, Serge, geboren te Gent op 10 december 1963, zonder beroep te Gent (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Polat, Rasim, né à Güzeloglan (Turquie) le 1^{er} février 1947, ancien mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 106 suffrages.

Polat, Rasim, geboren te Güzeloglan (Turkije) op 1 februari 1947, gewezen mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 106 stemmen.

Przybyla, Hélène, née à Wanfercée-Baulet, le 22 janvier 1939, infirmière à Tertre (Hainaut): 106 suffrages.

Przybyla, Hélène, geboren te Wanfercée-Baulet, op 22 januari 1939, verpleegster te Tertre (Henegouwen): 106 stemmen.

Puma, Francesca, née à Campobello di Licata (Italie) le 12 août 1949, éducatrice à Liège: 106 suffrages.

Puma, Francesca, geboren te Campobello di Licata (Italië) op 12 augustus 1949, opvoedster te Liège: 106 stemmen.

Puteani-Holl, Erno Laszlo, né à Sopron (Hongrie) le 23 janvier 1953, électro-technicien à Tielt (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Puteani-Holl, Erno Laszlo, geboren te Sopron (Hongarije) op 23 januari 1953, electrotechniek te Tielt (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Raach, Norbert Réginald, né à Luxembourg (Grand-duché de Luxembourg) le 13 février 1952, ingénieur technicien à Charneux (Liège): 106 suffrages.

Raach, Norbert Réginald, geboren te Luxemburg (Groothertogdom Luxemburg) op 13 februari 1952, technisch ingenieur te Charneux (Luik): 106 stemmen.

Rakic, Nikola, né à Vrana (Yougoslavie) le 6 octobre 1950, soudeur à Oupeye (Liège): 106 suffrages.

Rakic, Nikola, geboren te Vrana (Joegoslavië) op 6 oktober 1950, lasser te Oupeye (Luik): 106 stemmen.

Rashtchi, Kamran, né à Téhéran (Iran) le 7 août 1964, ouvrier à Bruges (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Rashtchi, Kamran, geboren te Teheran (Iran) op 7 augustus 1964, arbeider te Brugge (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Rasquinha, Sunita Bernadette, née à Kuweit le 30 juillet 1951, administrateur de société à Wielsbeke (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Rasquinha, Sunita Bernadette, geboren te Koeweit op 30 juli 1951, bestuurder van een vennootschap te Wielsbeke (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Raztème, Larbi, né à Casablanca (Maroc) en 1933, mineur pensionné à Liège: 106 suffrages.

Raztème, Larbi, geboren te Casablanca (Marokko) in 1933, gepensioneerd mijnwerker te Luik: 106 stemmen.

Rehhar, Fatima, née à Casablanca (Maroc) en 1954, ménagère à Turnhout (Anvers): 106 suffrages.

Rehhar, Fatima, geboren te Casablanca (Marokko) in 1954, huisvrouw te Turnhout (Antwerpen): 106 stemmen.

Reicher, André, né à Wilrijk le 24 juin 1959, étudiant à Anvers: 106 suffrages.

Reicher, André, geboren te Wilrijk op 24 juni 1959, student te Antwerpen: 106 stemmen.

Rherras, Fatima, née à Touissit (Maroc) en 1946, femme au foyer à Liège: 106 suffrages.

Rherras, Fatima, geboren te Touissit (Marokko) in 1946, huisvrouw te Luik: 106 stemmen.

Rhimi, Abdelhak, né à Ouled Mansour (Maroc) le 18 août 1958, électricien à Liège: 106 suffrages.

Rhimi, Abdelhak, geboren te Ouled Mansour (Marokko) op 18 augustus 1958, electronicus te Luik: 106 stemmen.

Rhiyate, Fatima, née à Meknès (Maroc) en 1951, femme au foyer à Grâce-Hollogne (Liège): 106 suffrages.

Rhiyate, Fatima, geboren te Meknes (Marokko) in 1951, huisvrouw te Grâce-Hollogne (Luik): 106 stemmen.

Rodi, Fatiha, née à Genk le 19 octobre 1971, étudiante à Liège: 106 suffrages.

Rodi, Fatiha, geboren te Genk op 19 oktober 1971, studente te Luik: 106 stemmen.

Rodriguez Martinez, Luz Maria, née à Guadalajara (Jalisco) (Mexique) le 21 mars 1955, étudiante à Liège: 105 suffrages.

Rodriguez Martinez, Luz Maria, geboren te Guadalajara (Jalisco) (Mexico) op 21 maart 1955, studente te Luik: 105 stemmen.

Romero Gomez, Maria-Encarnación, née à El Viso (Espagne) le 22 janvier 1959, technicienne à Bassenge (Liège): 106 suffrages.

Romero Gomez, Maria-Encarnación, geboren te El Viso (Spanje) op 22 januari 1959, technicus te Bitsingen (Luik): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 21

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 21

Rousmans, Roger, né à Tourcoing (France) le 16 novembre 1966, ouvrier à Mouscron (Hainaut): 106 suffrages.

Rousmans, Roger, geboren te Tourcoing (Frankrijk) op 16 november 1966, arbeider te Moeskroen (Henegouwen): 106 stemmen.

Rubelli, Luciano, né à Boussu le 24 décembre 1953, ouvrier à Boussu (Hainaut): 106 suffrages.

Rubelli, Luciano, geboren te Boussu op 24 december 1953, arbeider te Boussu (Henegouwen): 106 stemmen.

Ruiz Lucas, Dolores, née à La Unión (Murcia) (Espagne) le 23 décembre 1958, couturière à Marcinelle (Hainaut): 106 suffrages.

Ruiz Lucas, Dolores, geboren te La Unión (Murcia) (Spanje) op 23 december 1958, naaister te Marcinelle (Henegouwen): 106 stemmen.

Sabah, Ishak, né à Istanbul (Turquie) le 31 août 1954, gérant à Waterloo (Brabant): 105 suffrages.

Sabah, Ishak, geboren te Istanboel (Turkije) op 31 augustus 1954, handelaar te Waterloo (Brabant): 105 stemmen.

Saddiki, Fatiha, née à Beni Chiker (Maroc) le 23 novembre 1959, ménagère à Alost (Flandre orientale): 106 suffrages.

Saddiki, Fatiha, geboren te Beni Chiker (Marokko) op 23 november 1959, huishoudster te Aalst (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Saidi, Jamila, née à Oran (Algérie) le 23 septembre 1963, assistante de soins à Seraing (Liège): 106 suffrages.

Saidi, Jamila, geboren te Oran (Algerije) op 23 september 1963, ziekenverzorgster te Seraing (Luik): 106 stemmen.

Saleh, Mohammed Bako, né à Sulaimaniya (Irak) le 25 décembre 1969, étudiant à Louvain (Brabant): 105 suffrages.

Saleh, Mohammed Bako, geboren te Sulaimaniya (Irak) op 25 december 1969, student te Leuven (Brabant): 105 stemmen.

Sayf, Abdelâli, né à Casablanca (Maroc) le 2 février 1957, étudiant à Charleroi (Hainaut): 106 suffrages.

Sayf, Abdelâli, geboren te Casablanca (Marokko) op 2 februari 1957, student te Charleroi (Henegouwen): 106 stemmen.

Sbaiti, Abdelkader, né à Tanger (Maroc) le 13 juillet 1950, exploitant d'une entreprise de taxi à Hoboken (Anvers): 106 suffrages.

Sbaiti, Abdelkader, geboren te Tanger (Marokko) op 13 juli 1950, uitbater van een taxibedrijf te Hoboken (Antwerpen): 106 stemmen.

Sciamanna, Patricia Giuseppina Rita, née à Maurage le 4 avril 1961, assistante en pharmacie à La Louvière (Hainaut): 106 suffrages.

Sciamanna, Patricia Giuseppina Rita, geboren te Maurage op 4 april 1961, apothekersassistente te La Louvière (Henegouwen): 106 stemmen.

Seddiki, Abderrahmane, né à Douar Zaouia/Marnissa (Maroc) en 1931, prépensionné à Kontich (Anvers): 106 suffrages.

Seddiki, Abderrahmane, geboren te Douar Zaouia/Marnissa (Marokko) in 1931, bruggepensioneerde te Kontich (Antwerpen): 106 stemmen.

Sekri, Fatima, née à Dehera (Maroc) le 18 novembre 1965, sans profession à Gilly (Hainaut): 106 suffrages.

Sekri, Fatima, geboren te Dehera (Marokko) op 18 november 1965, zonder beroep te Gilly (Henegouwen): 106 stemmen.

Setila, Abdelhamid, né à Ghazaouet (Algérie) le 8 décembre 1944, tôleier à Quaregnon (Hainaut): 106 suffrages.

Setila, Abdelhamid, geboren te Ghazaouet (Algerije) op 8 december 1944, plaatwerker te Quaregnon (Henegouwen): 106 stemmen.

Shokohi Moghaddamlangroudi, Esmail, né à Langroud (Iran) le 9 avril 1960, soudeur à Turnhout (Anvers): 106 suffrages.

Shokohi Moghaddamlangroudi, Esmail, geboren te Langroud (Iran) op 9 april 1960, lasser te Turnhout (Antwerpen): 106 stemmen.

Shyirambere, Spiridion, né à Rwamatamu (Rwanda) en 1944, professeur à Virton (Luxembourg): 106 suffrages.

Shyirambere, Spiridion, geboren te Rwamatamu (Rwanda) in 1944, leraar te Virton (Luxemburg): 106 stemmen.

Sioiki, M'Barek, né à Douar Tighmert Guelmin (Maroc) le 4 octobre 1952, ouvrier à Jumet (Hainaut): 106 suffrages.

Sioiki, M'Barek, geboren te Douar Tighmert Guelmin (Marokko) op 4 oktober 1952, arbeider te Jumet (Henegouwen): 106 stemmen.

Skutela, Albina, née à Laziska Srednie (Pologne) le 2 novembre 1935, pensionnée à Seraing (Liège): 106 suffrages.

Skutela, Albina, geboren te Laziska Srednie (Polen) op 2 november 1935, gepensioneerde te Seraing (Luik): 106 stemmen.

So, Yuet May, née à Hong Kong le 18 août 1950, femme au foyer à Stabroek (Anvers): 106 suffrages.

So, Yuet May, geboren te Hong Kong op 18 augustus 1950, huisvrouw te Stabroek (Antwerpen): 106 stemmen.

Soni, Piyush Madhubhai, né à Borsad (Inde) le 1^{er} juin 1955, ouvrier à Vilvorde (Brabant): 106 suffrages.

Soni, Piyush Madhubhai, geboren te Borsad (India) op 1 juni 1955, arbeider te Vilvoorde (Brabant): 106 stemmen.

Sönmez, Ozkan, né à Cayirli (Erzincan) (Turquie) le 2 mars 1959, laveur de vitres à Glain (Liège): 106 suffrages.

Sönmez, Ozkan, geboren te Cayirli (Erzincan) (Turkije) op 2 maart 1959, ruitenvasser te Glain (Luik): 106 stemmen.

Souphan, Nay, née à Kratie (Cambodge) le 1^{er} décembre 1943, ouvrière à La Hulpe (Brabant): 106 suffrages.

Souphan, Nay, geboren te Kratie (Cambodja) op 1 december 1943, arbeidster te Terhulpen (Brabant): 106 stemmen.

Spencer, Maria de Fatima, née à Sao Nicolau (Iles du Cap-Vert) le 30 juin 1954, femme au foyer à Borgerhout (Anvers): 106 suffrages.

Spencer, Maria de Fatima, geboren te Sao Nicolau (Kaapverdische eilanden) op 30 juni 1954, huisvrouw te Borgerhout (Antwerpen): 106 stemmen.

Srey, Pum, né à Kampong Chanan (Cambodge) le 31 janvier 1935, ouvrier à Ciney (Namur): 106 suffrages.

Srey, Pum, geboren te Kampong Chanan (Cambodja) op 31 januari 1935, arbeider te Ciney (Namen): 106 stemmen.

Stenz, Natalie, née à Lokeren le 17 octobre 1965, infirmière à Lokeren (Flandre orientale): 106 suffrages.

Stenz, Natalie, geboren te Lokeren op 17 oktober 1965, verpleegster te Lokeren (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Sukhaseum, Houm Dao Thieng, né à Luangprabang (Laos) le 8 février 1946, employé à Florennes (Namur): 106 suffrages.

Sukhaseum, Houm Dao Thieng, geboren te Luangprabang (Laos) op 8 februari 1946, bediende te Florennes (Namen): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 22

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 22

Sulima, Wieslaw Slawomir, né à Radom (Pologne) le 12 juillet 1956, chauffeur à Anvers: 106 suffrages.

Sulima, Wieslaw Slawomir, geboren te Radom (Polen) op 12 juli 1956, chauffeur te Antwerpen: 106 stemmen.

Sunderji, Shashikant, né à Jetpur (Inde) le 15 septembre 1942, importateur-exportateur à Berchem (Anvers): 106 suffrages.

Sunderji, Shashikant, geboren te Jetpur (India) op 15 september 1942, importeur-exporteur te Berchem (Antwerpen): 106 stemmen.

Tafrata, Karima, née à Oujda (Maroc) le 6 juillet 1959, infirmière à Liège: 106 suffrages.

Tafrata, Karima, geboren te Oujda (Marokko) op 6 juli 1959, verpleegster te Luik: 106 stemmen.

Tafrata, Mohamed, né à Taourirt (Maroc) le 25 mars 1955, contremaître à Andenne (Namur): 106 suffrages.

Tafrata, Mohamed, geboren te Taourirt (Marokko) op 25 maart 1955, opzichter te Andenne (Namen): 106 stemmen.

Takhsaiti, El Habib, né à Abijaad (Maroc) le 21 août 1955, opérateur à Couillet (Hainaut): 106 suffrages.

Takhsaiti, El Habib, geboren te Abijaad (Marokko) op 21 augustus 1955, operator te Couillet (Henegouwen): 106 stemmen.

Taleb, Fatima, née à Boussu le 27 juin 1957, ouvrière à Pâturages (Hainaut): 106 suffrages.

Taleb, Fatima, geboren te Boussu op 27 juni 1957, arbeidster te Pâturages (Henegouwen): 106 stemmen.

Tang, Hau Min, né à Hong Kong le 22 janvier 1957, cuisinier-traiteur à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 suffrages.

Tang, Hau Min, geboren te Hong Kong op 22 januari 1957, kok-traiteur te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 stemmen.

Tanriöven, Ali, né à Büyük Toraman (Turquie) le 1^{er} janvier 1963, ouvrier à Genk (Limbourg): 106 suffrages.

Tanriöven, Ali, geboren te Büyük Toraman (Turkije) op 1 januari 1963, arbeider te Genk (Limburg): 106 stemmen.

Taoufiq, Abdelaziz, né à Fquih Ben Salah (Maroc) en 1957, ouvrier à Flémalle-Haute (Liège): 106 suffrages.

Taoufiq, Abdelaziz, geboren te Fquih Ben Salah (Marokko) in 1957, arbeider te Flémalle-Haute (Luik): 106 stemmen.

Tapia Guzman, José Roberto, né à Santiago (Chili) le 12 janvier 1947, journaliste à Lontzen (Liège): 106 suffrages.

Tapia Guzman, José Roberto, geboren te Santiago (Chili) op 12 januari 1947, journalist te Lontzen (Luik): 106 stemmen.

Tebbache, Tahar, né à Kendira (Algérie) le 21 octobre 1950, assistant à l'université à Liège: 106 suffrages.

Tebbache, Tahar, geboren te Kendira (Algerije) op 21 oktober 1950, assistent universiteit te Luik: 106 stemmen.

Teng, Jian, né à Beijing (Chine) le 1^{er} mars 1958, chercheur à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 suffrages.

Teng, Jian, geboren te Beijing (China) op 1 maart 1958, onderzoeker te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 stemmen.

Thomaidis, Christos, né à Alona-Florina (Grèce) le 26 mars 1946, ouvrier à Montignies-sur-Sambre (Hainaut): 106 suffrages.

Thomaidis, Christos, geboren te Alona-Florina (Griekenland) op 26 maart 1946, arbeider te Montignies-sur-Sambre (Henegouwen): 106 stemmen.

Thongsamouth, Ounheuan, né à Luang Prabang (Laos) le 13 mai 1954, aide-soignant à Jambes (Namur): 106 suffrages.

Thongsamouth, Ounheuan, geboren te Luang Prabang (Laos) op 13 mei 1954, ziekenverzorger te Jambes (Namen): 106 stemmen.

Tiryaki, Avni, né à Giresun Kesap (Turquie) le 30 juillet 1958, ancien mineur à Blégny (Liège): 106 suffrages.

Tiryaki, Avni, geboren te Giresun Kesap (Turkije) op 30 juli 1958, gewezen mijnwerker te Blégny (Luik): 106 stemmen.

Todisco, Francesco, né à Monopoli (Italie) le 14 juillet 1954, ouvrier à Péronnes-lez-Binche (Hainaut): 106 suffrages.

Todisco, Francesco, geboren te Monopoli (Italië) op 14 juli 1954, arbeider te Péronnes-lez-Binche (Henegouwen): 106 stemmen.

Toide, Dorodjim, né à Bodo (Tchad) vers 1943, sociologue à Schaerbeek (Brabant): 106 suffrages.

Toide, Dorodjim, geboren te Bodo (Tsjaad) omstreeks 1943, socioloog te Schaerbeek (Brabant): 106 stemmen.

Toker, Hasan, né à Gaferiyat (Turquie) le 12 mai 1953, mécanicien à Manage (Hainaut): 106 suffrages.

Toker, Hasan, geboren te Gaferiyat (Turkije) op 12 mei 1953, mechanicien te Manage (Henegouwen): 106 stemmen.

Top, Fikri, né à Posof (Turquie) le 29 janvier 1955, mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 106 suffrages.

Top, Fikri, geboren te Posof (Turkije) op 29 januari 1955, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 106 stemmen.

Toual, Halima, née à Casablanca (Maroc) le 16 juillet 1962, infirmière à Gilly (Hainaut): 106 suffrages.

Toual, Halima, geboren te Casablanca (Marokko) op 16 juli 1962, verpleegster te Gilly (Henegouwen): 106 stemmen.

Touil, El Batoul, née à Bouarfa (Maroc) le 30 juillet 1963, sans profession à Marchienne-au-Pont (Hainaut): 106 suffrages.

Touil, El Batoul, geboren te Bouarfa (Marokko) op 30 juli 1963, zonder beroep te Marchienne-au-Pont (Henegouwen): 106 stemmen.

Touili, Mamoun, né à Kebdana (Maroc) en 1933, ouvrier à Seneffe (Hainaut): 106 suffrages.

Touili, Mamoun, geboren te Kebdana (Marokko) in 1933, arbeider te Seneffe (Henegouwen): 106 stemmen.

Tran, Chi Lac, né à Xom Cui (Viêt-nam) le 16 avril 1967, ouvrier à Malines (Anvers): 106 suffrages.

Tran, Chi Lac, geboren te Xom Cui (Vietnam) op 16 april 1967, arbeider te Mechelen (Antwerpen): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 23

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 23

Tran, Van Huan, né à Thakhek (Laos) le 5 octobre 1955, coureur à Saint-Trond (Limbourg): 106 suffrages.

Tran, Van Huan, geboren te Thakhek (Laos) op 5 oktober 1955, dakwerker te Sint-Truiden (Limburg): 106 stemmen.

Trpceva, Nadezda, née à Bitola (Yougoslavie) le 26 mars 1940, employée à Seraing (Liège): 106 suffrages.

Trpceva, Nadezda, geboren te Bitola (Joegoslavië) op 26 maart 1940, bediende te Seraing (Luik): 106 stemmen.

Truong, Thi Thuy Van, née à Saigon (Viêt-nam) le 23 octobre 1971, étudiante à Gilly (Hainaut): 106 suffrages.

Truong, Thi Thuy Van, geboren te Saigon (Vietnam) op 23 oktober 1971, studente te Gilly (Henegouwen): 106 stemmen.

Trutin, Denise Yvonne, née à Ougrée le 1^{er} septembre 1945, comptable à Seraing (Liège): 106 suffrages.

Trutin, Denise Yvonne, geboren te Ougrée op 1 september 1945, boekhouder te Seraing (Luik): 106 stemmen.

Tylko, Aneta Agata, née à Mielec (Pologne) le 6 janvier 1971, étudiante à Seraing (Liège): 106 suffrages.

Tylko, Aneta Agata, geboren te Mielec (Polen) op 6 januari 1971, studente te Seraing (Luik): 106 stemmen.

Ukaj, Musa, né à Gerovo (Yougoslavie) le 25 septembre 1961, contrôleur de gestion à Waterloo (Brabant): 106 suffrages.

Ukaj, Musa, geboren te Gerovo (Joegoslavië) op 25 september 1961, beheerstoezichter te Waterloo (Brabant): 106 stemmen.

Ulupinar, Fuat, né à Devrek (Turquie) le 5 juin 1958, ouvrier à Hensies (Hainaut): 106 suffrages.

Ulupinar, Fuat, geboren te Devrek (Turkije) op 5 juni 1958, arbeider te Hensies (Henegouwen): 106 stemmen.

Urrea Tapia, Eduardo Antonio, né à Nunoa (Chili) le 9 juillet 1954, économiste à Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 suffrages.

Urrea Tapia, Eduardo Antonio, geboren te Nunoa (Chili) op 9 juli 1954, economist te Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 stemmen.

Usul, Ahmet, né à Dereli (Turquie) le 1^{er} novembre 1955, ouvrier à Tamise (Flandre orientale): 106 suffrages.

Usul, Ahmet, geboren te Dereli (Turkije) op 1 november 1955, arbeider te Temse (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Uysal, Arife, née à Cifteler (Turquie) le 20 décembre 1969, étudiante à Liège: 106 suffrages.

Uysal, Arife, geboren te Cifteler (Turkije) op 20 december 1969, studente te Luik: 106 stemmen.

Uysal, Ramazan, né à Mucur (Turquie) le 1^{er} février 1956, ancien mineur à Liège: 106 suffrages.

Uysal, Ramazan, geboren te Mucur (Turkije) op 1 februari 1956, gewezen mijnwerker te Luik: 106 stemmen.

Uzun, Rubadiye, née à Dayili (Turquie) le 1^{er} janvier 1957, commerçante à Bree (Limbourg): 106 suffrages.

Uzun, Rubadiye, geboren te Dayili (Turkije) op 1 januari 1957, handelaarster te Bree (Limburg): 106 stemmen.

Vadoud-Seyedi, Djavid, né à Téhéran (Iran) le 18 septembre 1963, étudiant à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Vadoud-Seyedi, Djavid, geboren te Teheran (Iran) op 18 september 1963, student te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Valibalouch, Faranaz, née à Kerman (Iran) le 30 octobre 1964, sans profession à Berchem (Anvers): 106 suffrages.

Valibalouch, Faranaz, geboren te Kerman (Iran) op 30 oktober 1964, zonder beroep te Berchem (Antwerpen): 106 stemmen.

Valles Reves, Manuel, né à Granja de Escarpe (Espagne) le 24 décembre 1957, ouvrier à Grivegnée (Liège): 106 suffrages.

Valles Reves, Manuel, geboren te Granja de Escarpe (Spanje) op 24 december 1957, arbeider te Grivegnée (Luik): 106 stemmen.

van Tilburg, Petronella Hendrika Wilhelmina Maria, née à Termonde le 30 juillet 1968, étudiante à Termonde (Flandre orientale): 106 suffrages.

van Tilburg, Petronella Hendrika Wilhelmina Maria, geboren te Dendermonde op 30 juli 1968, studente te Dendermonde (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Vella, Giuseppa Marie, née à Charleroi le 23 juin 1955, sans profession à Châtelet (Hainaut): 106 suffrages.

Vella, Giuseppa Marie, geboren te Charleroi op 23 juni 1955, zonder beroep te Châtelet (Henegouwen): 106 stemmen.

Vicil, Kemal, né à Tirebolu (Turquie) le 1^{er} avril 1956, magasinier à Trivières (Hainaut): 106 suffrages.

Vicil, Kemal, geboren te Tirebolu (Turkije) op 1 april 1956, magazijnier te Trivières (Henegouwen): 106 stemmen.

Vojnovic, Desanka, née à Dervisi (Yougoslavie) le 16 septembre 1950, nettoyeuse à Anvers: 106 suffrages.

Vojnovic, Desanka, geboren te Dervisi (Joegoslavië) op 16 september 1950, schoonmaakster te Antwerpen: 106 stemmen.

Voussough, Fariba, née à Téhéran (Iran) le 16 janvier 1957, femme au foyer à Wevelgem (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Voussough, Fariba, geboren te Teheran (Iran) op 16 januari 1957, huishoudster te Wevelgem (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Vu, Thi Chuc, née à Dang Dinh (Viêt-nam) le 21 mars 1926, pensionnée à Cuesmes (Hainaut): 106 suffrages.

Vu, Thi Chuc, geboren te Dang Dinh (Vietnam) op 21 maart 1926, gepensioneerd te Cuesmes (Henegouwen): 106 stemmen.

Vurucu, Ahmet, né à Yaylali Karacasu (Turquie) le 17 janvier 1948, ouvrier à Beringen (Limbourg): 106 suffrages.

Vurucu, Ahmet, geboren te Yaylali Karacasu (Turkije) op 17 januari 1948, arbeider te Beringen (Limburg): 106 stemmen.

Wang, Xiaoguang, né à Xinchengzi (Chine) le 1^{er} juin 1960, ingénieur à Mons (Hainaut): 106 suffrages.

Wang, Xiaoguang, geboren te Xinchengzi (China) op 1 juni 1960, ingenieur te Bergen (Henegouwen): 106 stemmen.

Wlodarczyk, Irena, née à Bystrzyca (Pologne) le 29 mai 1931, pensionnée à Saint-Nicolas (Liège): 106 suffrages.

Wlodarczyk, Irena, geboren te Bystrzyca (Polen) op 29 mei 1931, gepensionneerd te Saint-Nicolas (Luik): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 24

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 24

Wong, Judith, née à Leeds (Grande-Bretagne) le 31 octobre 1943, gérante à Anvers: 106 suffrages.

Wong, Judith, geboren te Leeds (Groot-Brittannië) op 31 oktober 1943, zaakvoerster te Antwerpen: 106 stemmen.

Wu, Chien Chun, né à Qingtian (Zhejiang) (Chine) le 16 janvier 1966, restaurateur à Châtelet (Hainaut): 106 suffrages.

Wu, Chien Chun, geboren te Qingtian (Zhejiang) (China) op 16 januari 1966, restauranthouder te Châtelet (Henegouwen): 106 stemmen.

Yaâqoubi, Abdelouahhab, né à Berkane (Maroc) en 1951, employé à Anvers: 106 suffrages.

Yaâqoubi, Abdelouahhab, geboren te Berkane (Marokko) in 1951, bediende te Antwerpen: 106 stemmen.

Yachou, Nassira, née à Kebdana (Maroc) en 1968, sans profession à Borgerhout (Anvers): 106 suffrages.

Yachou, Nassira, geboren te Kebdana (Marokko) in 1968, zonder beroep te Borgerhout (Antwerpen): 106 stemmen.

Yahia, Mohamed, né à Beni Guerir (Maroc) en 1947, ouvrier à Courtrai (Flandre occidentale): 106 suffrages.

Yahia, Mohamed, geboren te Beni Guerir (Marokko) in 1947, arbeider te Kortrijk (West-Vlaanderen): 106 stemmen.

Yahya-Cherif, Ahmed, né à Gosselies le 16 juillet 1963, ouvrier à Gosselies (Hainaut): 106 suffrages.

Yahya-Cherif, Ahmed, geboren te Gosselies op 16 juli 1963, arbeider te Gosselies (Henegouwen): 106 stemmen.

Yalvac, Halil, né à Corum-Mecitözü (Turquie) le 1^{er} janvier 1954, mineur pensionné à Montegnée (Liège): 106 suffrages.

Yalvac, Halil, geboren te Corum-Mecitözü (Turkije) op 1 januari 1954, gepensioneerd mijnwerker te Montegnée (Luik): 106 stemmen.

Yamni, Fatima, née à Meknès (Maroc) le 25 octobre 1956, couturière à Grâce-Hollogne (Liège): 106 suffrages.

Yamni, Fatima, geboren te Meknès (Marokko) op 25 oktober 1956, naaister te Grâce-Hollogne (Luik): 106 stemmen.

Yasar, Lami, né à Bakirköy (Turquie) le 25 avril 1943, employé à Ans (Liège): 106 suffrages.

Yasar, Lami, geboren te Bakirköy (Turkije) op 25 april 1943, bediende te Ans (Luik): 106 stemmen.

Yenturk, Osman Nuri, né à Inegöl (Turquie) le 15 juillet 1949, ouvrier à Oupeye (Liège): 106 suffrages.

Yenturk, Osman Nuri, geboren te Inegöl (Turkije) op 15 juli 1949, arbeider te Oupeye (Luik): 106 stemmen.

Yigit, Hayri, né à Caycuma (Turquie) le 13 juin 1953, ouvrier à Montignies-sur-Sambre (Hainaut): 106 suffrages.

Yigit, Hayri, geboren te Caycuma (Turkije) op 13 juni 1953, arbeider te Montignies-sur-Sambre (Henegouwen): 106 stemmen.

Yildiz, Circo, né à Hapisnas (Turquie) en 1945, sans profession à Liège: 106 suffrages.

Yildiz, Circo, geboren te Hapisnas (Turkije) in 1945, zonder beroep te Liège: 106 stemmen.

Yildiz, Fatma, née à Kozan (Turquie) le 5 mai 1966, employée à Alost (Flandre orientale): 106 suffrages.

Yildiz, Fatma, geboren te Kozan (Turkije) op 5 mei 1966, bediende te Aalst (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Yilmaz, Bekir, né à Sorgun (Turquie) le 15 mars 1934, peintre à Liège: 106 suffrages.

Yilmaz, Bekir, geboren te Sorgun (Turkije) op 15 maart 1934, schilder te Liège: 106 stemmen.

Yilmaz, Fazli, né à Maçka (Turquie) le 11 juillet 1955, restaurateur à Visé (Liège): 106 suffrages.

Yilmaz, Fazli, geboren te Maçka (Turkije) op 11 juli 1955, restauranthouder te Wezet (Luik): 106 stemmen.

Yüce, Cetin, né à Süleymaniye (Turquie) le 2 mai 1957, ouvrier à Genk (Limbourg): 106 suffrages.

Yüce, Cetin, geboren te Süleymaniye (Turkije) op 2 mei 1957, arbeider te Genk (Limburg): 106 stemmen.

Yurtlak, Hamiyet, née à Kayseri (Turquie) le 1^{er} juin 1969, femme d'ouvrage à Rocourt (Liège): 106 suffrages.

Yurtlak, Hamiyet, geboren te Kayseri (Turkije) op 1 juni 1969, werkster te Rocourt (Luik): 106 stemmen.

Zahiri, Fatiha, née à Casablanca (Maroc) le 15 janvier 1964, coiffeuse à Charleroi (Hainaut): 106 suffrages.

Zahiri, Fatiha, geboren te Casablanca (Marokko) op 15 januari 1964, kapster te Charleroi (Henegouwen): 106 stemmen.

Zaïr, Ahmed, né à Kenitra (Maroc) en 1940, ouvrier à Hoboken (Anvers): 106 suffrages.

Zaïr, Ahmed, geboren te Kenitra (Marokko) in 1940, arbeider te Hoboken (Antwerpen): 106 stemmen.

Zamfir, Aurel, né à Ploiesti (Roumanie) le 11 juillet 1954, technicien à Charleroi (Hainaut): 106 suffrages.

Zamfir, Aurel, geboren te Ploiesti (Roemenië) op 11 juli 1954, technicus te Charleroi (Henegouwen): 106 stemmen.

Zanon, Géralde Nelly, née à Ligny-en-Barrois (France) le 6 août 1967, femme d'ouvrage à Lokeren (Flandre orientale): 106 suffrages.

Zanon, Géralde Nelly, geboren te Ligny-en-Barrois (Frankrijk) op 6 augustus 1967, werkvrouw te Lokeren (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Zekhnini, Mohammed, né à Berkane (Maroc) en 1938, chauffeur de taxi à Schaerbeek (Brabant): 106 suffrages.

Zekhnini, Mohammed, geboren te Berkane (Marokko) in 1938, taxi-chauffeur te Schaerbeek (Brabant): 106 stemmen.

Zhu, Peipei, née à Shanghai (Chine) le 8 mai 1962, violoniste à Mons (Hainaut): 106 suffrages.

Zhu, Peipei, geboren te Shanghai (China) op 8 mei 1962, violiste te Bergen (Henegouwen): 106 stemmen.

Zhu, Zhengmin, né à Qingtian (Zhejiang) (Chine) le 12 septembre 1950, restaurateur à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 106 suffrages.

Zhu, Zhengmin, geboren te Qingtian (Zhejiang) (China) op 12 september 1950, restauranthouder te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Zitout, Fatma, née à Tolga (Algérie) le 22 décembre 1937, femme d'ouvrage à Montegnée (Liège): 106 suffrages.

Zitout, Fatma, geboren te Tolga (Algerije) op 22 december 1937, werkster te Montegnée (Luik): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 25

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 25

Zoitanu, Anghel, né à Bucarest (Roumanie) le 17 avril 1957, dessinateur industriel à Flémalle (Liège): 106 suffrages.

Zoitanu, Anghel, geboren te Boekarest (Roemenië) op 17 april 1957, industrieel tekenaar te Flémalle (Luik): 106 stemmen.

Zoubair, Abdellatif, né à Ksar El Kebir (Maroc) le 13 juillet 1949, tisserand à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 106 suffrages.

Zoubair, Abdellatif, geboren te Ksar El Kebir (Marokko) op 13 juli 1949, wever te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 106 stemmen.

Zouhri, Mohammed, né à Meknès (Maroc) en 1954, technicien à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 suffrages.

Zouhri, Mohammed, geboren te Meknès (Marokko) in 1954, technicus te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 106 stemmen.

Zuanon, Eveline Inès Monique, née à Charleroi le 16 janvier 1968, étudiante à Montigny-le-Tilleul (Hainaut): 106 suffrages.

Zuanon, Eveline Inès Monique, geboren te Charleroi op 16 januari 1968, studente te Montigny-le-Tilleul (Henegouwen): 106 stemmen.

Zwiebel, Osias, né à Berchem le 13 février 1963, sans profession à Anvers.

Zwiebel, Osias, geboren te Berchem op 13 februari 1963, zonder beroep te Antwerpen: 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique
 — Art. 19, dernier alinéa)

Feuilleton n° 26

Gewone naturalisatie

gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België
 — Art. 19, laatste lid)

Lijst nr. 26

Uceco Castillon, Germinal, né à Barcelone (Espagne) le 20 septembre 1937, sans profession à Mons (Hainaut): 106 suffrages.

Ucedo Castillon, Germinal, geboren te Barcelona (Spanje) op 20 september 1937, zonder beroep te Bergen (Henegouwen): 106 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 27

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 27

Abbassi, Mohamed, né à Kenifra (Maroc) le 26 novembre 1959, étudiant à Tournai (Hainaut): 106 suffrages.

Abbassi, Mohamed, geboren te Khenifra (Marokko) op 26 november 1959, student te Doornik (Henegouwen): 106 stemmen.

Bazouz, Jumila, née à Douwar Ait El Hai (Marokko) le 1^{er} mai 1963, serveuse à Genk (Limbourg): 106 suffrages.

Bazouz, Jumila, geboren te Douwar Ait El Hai (Marokko) op 1 mei 1963, dienstster te Genk (Limburg): 106 stemmen.

Boumazzoughe, Malica, née à Etterbeek le 4 mars 1965, sans profession à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Boumazzoughe, Malica, geboren te Etterbeek op 4 maart 1965, zonder beroep te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Çankaya, Cuma, né à Corum (Turquie) le 5 février 1950, sans profession à Liège: 106 suffrages.

Çankaya, Cuma, geboren te Corum (Turkije) op 5 februari 1950, zonder beroep te Luik: 106 stemmen.

Chegdani, Hassan, né à Rabat (Maroc) le 21 septembre 1958, nettoyeur et étudiant à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Chegdani, Hassan, geboren te Rabat (Marokko) op 21 september 1958, schoonmaker en student te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Duysak, Ahmet Cevat, né à Acik (Turquie) le 6 juin 1936, pensionné à Hensies (Hainaut): 106 suffrages.

Duysak, Ahmet Cevat, geboren te Açık (Turkije) op 6 juni 1936, gepensioneerde te Hensies (Henegouwen): 106 stemmen.

Rajput, Ahmad Rinz, né à Miana Pura (Pakistan) le 2 février 1948, ouvrier à Charleroi (Hainaut): 106 suffrages.

Rajput, Ahmad Riaz, geboren te Miana Pura (Pakistan) op 2 februari 1948, arbeider te Charleroi (Henegouwen): 106 stemmen.

Trotter, Kerry Duvalle, né à Omaha (Nebraska) (Etats-Unis) le 7 décembre 1963, joueur de basket à Braine-l'Alleud (Brabant): 106 suffrages.

Trotter, Kerry Duvalle, geboren te Omaha (Nebraska) (Verenigde Staten) op 7 december 1963, basketbalspeler te Eigenbrakel (Brabant): 106 stemmen.

Wysocki, Waclaw, né à Gdansk (Pologne) le 1^{er} septembre 1950, restaurateur de tableaux à Bruxelles (Brabant): 106 suffrages.

Wysocki, Waclaw, geboren te Gdansk (Polen) op 1 september 1950, schilderijhersteller te Brussel (Brabant): 106 stemmen.

Yachou, Mustapha, né à Oran (Algérie) le 27 février 1956, employé à Anderlecht (Brabant): 106 suffrages.

Yachou, Mustapha, geboren te Oran (Algerije) op 27 februari 1956, bediende te Anderlecht (Brabant): 106 stemmen.

Demande dont la commission propose le rejet

Feuilleton n° 28

Dossier waarvan de commissie de verwerping voorstelt

Lijst nr. 28

Cartesiani, Jean Jacques, né à Gosselies le 6 janvier 1964, soudeur à Charleroi (Roux) (Hainaut)
 (Naturalisation ordinaire.)

Cartesiani, Jean Jacques, geboren te Gosselies op 6 januari 1964, lasser te Charleroi (Roux) (Henegouwen)
 (Gewone naturalisatie.)

BIJLAGE II — ANNEXE II

Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de inoverweging genomen voorstellen van wet:

Liste des propositions de loi prises en considération:

Tot aanvulling van artikel 216 van de nieuwe gemeentewet, wat de politieke activiteiten van de gemeentepolitie betreft (van de heren Cardoen en Flagothier);

Complétant l'article 216 de la nouvelle loi communale, en ce qui concerne les activités politiques de la police communale (de MM. Cardoen et Flagothier);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Tot oprichting van een Amortisatiefonds (van de heer Cooreman c.s.);

Créant un Fonds d'amortissement (de M. Cooreman et consort);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

Tot wijziging van artikel 38 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (van mevrouw Herzet c.s.).

Modifiant l'article 38 de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse (de Mme Herzet et consort).

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.